

zh 使用说明
cs Návod k obsluze
de Betriebsanleitung
en Operating instructions
fi Käyttöohjeet
sv Bruksanvisning
fr Notice d'emploi
hr Upute za korištenje
hu Kezelési útmutató
it Istruzioni per l'uso
pl Instrukcja obsługi
pt Manual de instruções
sk Návod na obsluhu
sl Navodila za uporabo
sq Manuali i përdorimit
en Country specifics



Control

VAZ CPC

VAZ CPCW

Publisher/manufacture

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Tel. +49 21 91 18-0 ■ Fax +49 21 91 18-2810
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

Publisher/manufacture

威能有限责任公司

40 号 贝尔豪森大街 ■ 雷姆沙伊德 区号 42859
Tel. +49 21 91 18-0 ■ Fax +49 21 91 18-2810
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de



| | | |
|----|------------------------------|-----|
| zh | 使用说明 | 1 |
| cs | Návod k obsluze | 8 |
| de | Betriebsanleitung | 16 |
| en | Operating instructions | 24 |
| fi | Käyttöohjeet | 32 |
| sv | Bruksanvisning | 40 |
| fr | Notice d'emploi | 48 |
| hr | Upute za korištenje | 56 |
| hu | Kezelési útmutató | 64 |
| it | Istruzioni per l'uso | 72 |
| pl | Instrukcja obsługi | 80 |
| pt | Manual de instruções | 88 |
| sk | Návod na obsluhu | 96 |
| sl | Navodila za uporabo | 104 |
| sq | Manuali i përdorimit | 112 |
| en | Country specifics | 120 |

使用说明

内容

| | | |
|----------|----------------------|----------|
| 1 | 安全性 | 2 |
| 1.1 | 符合规定的用途 | 2 |
| 2 | 文档说明 | 3 |
| 2.1 | 注意参考资料 | 3 |
| 2.2 | 保管资料 | 3 |
| 2.3 | 本说明的适用范围 | 3 |
| 3 | 产品描述 | 3 |
| 3.1 | 操作元件 | 3 |
| 3.2 | 型号铭牌上的说明 | 3 |
| 3.3 | CE 标识 | 3 |
| 4 | 运行 | 4 |
| 4.1 | 投入运行 | 4 |
| 4.2 | 操作 | 4 |
| 4.3 | 运行模式 | 4 |
| 4.4 | 功能 | 5 |
| 5 | 故障排除 | 6 |
| 6 | 维护和保养 | 6 |
| 6.1 | 保养 | 6 |
| 6.2 | 清洁过滤器：复位 LED | 6 |
| 6.3 | 维护本产品 | 6 |
| 7 | 停止运行 | 6 |
| 7.1 | 使产品最终停止运行 | 6 |
| 8 | 回收和废弃处理 | 6 |
| 9 | 保修和客户服务 | 7 |
| 9.1 | 保修 | 7 |
| 9.2 | 客户服务 | 7 |



1 安全性

1 安全性

1.1 符合规定的用途

如果使用不当或不符合规定用途时仍可能对本产品及其它财产造成损害。

该产品仅允许用于控制住宅通风设备 VAR 60/1 D 或 VAR 60/1 DW。

符合规定的用途包括：

- 遵守随附的产品以及所有其它设备组件的使用说明
- 遵守各项说明中列出的所有检查和维护条件。

8 岁及以上的儿童以及在身体、感官或精神能力方面受限的人员或缺乏经验和知识的人员，可以在有人监护或已经接受安全使用本产品的相关指导并了解由此带来的风险的情况下使用本产品。儿童不得使用本产品玩耍。儿童不得在无人监护的情况下进行清洁和用户维护作业。

其他或超出所述范围之外的用途均不符合规定。任何直接的商业或工业应用也是不符合规定的。

注意！

禁止任何不当使用。



2 文档说明

2.1 注意参考资料

- ▶ 务必注意设备组件随附的所有使用说明。
- ▶ 请注意附件 Country Specifics 中针对所在国家的提示。

2.2 保管资料

- ▶ 请保存好本说明以及所有参考资料，以备后用。

2.3 本说明的适用范围

本说明仅适用于：

产品 - 货号

| | |
|----------|------------|
| VAZ CPC | 0020236367 |
| VAZ CPCW | 0020236368 |

3 产品描述

本产品是住宅通风设备 VAR 60/1 D 和 VAR 60/1 DW 的控制器。本控制器可手动或借助不同的自动运行模式控制单个住宅通风设备或由数个住宅通风设备组成的系统。

电缆连接式控制器 VAZ CPC 可以与电缆连接式住宅通风设备 VAR 60/1 D 组合使用。

无线控制器 VAZ CPCW 可以与无线住宅通风设备 VAR 60/1 DW 组合使用。

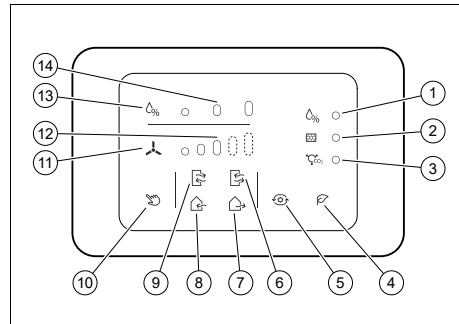
此外，该控制器具有传感器，用于监控

- 室内亮度，
- 空气湿度，以及
- 室内空气的 CO₂ 含量。

如果空气超过各个预设的极限值，控制器根据选择的运行模式启动排气。

产品显示屏上的 LED 发出超出预设极限值和需要清洁空气过滤器的信号。

3.1 操作元件



- | | |
|------------------------------|---------------|
| 1 LED：超出空气湿度极限值 | 7 排气 |
| 2 LED：清洁过滤器 | 8 通风 |
| 3 LED：超出 CO ₂ 极限值 | 9 横向通风 (主机排气) |
| 4 经济模式 | 10 手动模式 |
| 5 自动运行模式 | 11 通风速度 |
| 6 横向通风 (主机通风) | 12 显示：通风速度 |
| | 13 空气湿度极限值 |
| | 14 显示：空气湿度极限值 |

3.2 型号铭牌上的说明

| 型号铭牌上的说明 | 含义 |
|-----------------------|---------------------|
| | 阅读安装和保养说明！ |
| | 防护等级 II |
| VAZ CPC / VAZ CPCW | 型号名称 (电缆连接式 / 无线版本) |
| 1/N, 220-240 V, 50 Hz | 允许的电源电压和电源频率 |
| P _{MAX} | 额定耗电量 |

3.3 CE 标识



通过 CE 标识表明，型号铭牌所对应的各个产品满足有关指令的基本要求。

一致性声明可在制造商处查阅。

4 运行

4 运行

4.1 投入运行

控制器一旦与主住宅通风设备连接并供电后，就处于运行准备就绪状态。请联系专业人员将控制器投入运行。

4.2 操作

通过产品上的按钮可进行住宅通风设备的操作及运行模式和功能的选择。

当按下某个运行模式选择按钮时，可在该运行模式下激活的按钮脉冲闪烁 10 秒钟。如果在 10 秒中未继续进行输入，那么按钮的背景灯熄灭，以节约能源。按压任意一个按钮，按钮中的背景灯重新激活。

如果按压手动运行模式选择按钮 10 秒后未进行输入（通风速度、通风 / 排风、横向通风），住宅通风设备就会切换到 eco 模式。

4.3 运行模式

4.3.1 自动运行模式

在自动运行模式下，连接的住宅通风设备分别以最低通风速度交替排风和通风 70 秒钟。排风时，住宅通风设备中的蓄热器吸收室内空气中的热量，并在通风时重新释放到流入的室外空气中。

控制器内的一只光线传感器监控室内的亮度。根据亮度调节到夜间模式或日间模式。

控制器内的传感器监控空气湿度和空气中的 CO2 含量。当超过极限值时，住宅通风设备启动，从而降低空气湿度或 CO2 含量：

- 在日间模式下，以中等通风速度交替通风和排风实现换气。同时，排风时住宅通风设备中的蓄热器吸收室内空气中的热量，并在通风时重新释放到流入的室外空气中。
- 在夜间模式下，为了将噪音保持最低，以最小通风速度朝一个方向横向通风（主机通风）实现换气。

当重新低于极限值五个百分点时，住宅通风设备返回到正常运行模式。

空气湿度极限值可以通过控制器的按钮分三档调节。

反馈信息：

- 当自动运行模式激活时，主机上的 LED 闪烁白灯和红灯一次。
- 只要超出预设的极限值，主机上的 LED 就持续亮起红灯。



提示

请选择 eco 模式，以便在大风气候下也能保证正常的室内通风和空气湿度的调节。

4.3.2 经济模式

通风功能在 eco 模式下被禁用，住宅通风设备的防风装置页片关闭。

控制器内的一只光线传感器监控室内的亮度。根据亮度调节到夜间模式或日间模式。控制器内的传感器监控空气湿度和室内空气中的 CO2 含量。当空气超过各个预设的极限值时，住宅通风设备启动，从而降低空气湿度或 CO2 含量：

- 在日间模式下，以中等通风速度交替通风和排风实现换气。同时，排风时住宅通风设备中的蓄热器吸收室内空气中的热量，并在通风时重新释放到流入的室外空气中。
- 在夜间模式下，为了将噪音保持最低，以最小通风速度朝一个方向横向通风（主机通风）实现换气。

当重新低于极限值五个百分点时，住宅通风设备返回到待机模式。

空气湿度极限值可以通过控制器的按钮分三档调节。

反馈信息：

- 当 eco 模式激活时，主机上的 LED 闪烁白灯和红灯一次。
- 只要 eco 模式激活，主机上的 LED 就会每分钟闪烁一次白灯和红灯。
- 只要超出预设的极限值，主机上的 LED 就持续亮起红灯。

4.3.3 手动运行模式

在手动运行模式下，连接的住宅通风设备分别交替排风和通风 70 秒钟。此时可以调整通风速度到多个档位上。排风时，住宅通

风设备中的蓄热器吸收室内空气中的热量，并在通风时重新释放到流入的室外空气中。在手动运行模式期间，传感器监控被禁用。

反馈信息：

- 在手动运行模式下选择通风速度后，主机上的 LED 闪烁白灯数次（闪烁一下表示一个通风档位）。



提示

请选择 eco 模式，以便在大风气候下也能保证正常的室内通风和空气湿度的调节。

4.3.3.1 通风 / 排风

在手动运行模式下可以激活通风或者排风功能。同时，住宅通风设备以最高通风速度持续运行。

当通风激活时，所有住宅通风设备持续从室外向室内输送新鲜空气。同时，住宅通风设备中的蓄热器将可能存储的热量释放到流入的室外空气中。

当排风激活时，所有住宅通风设备持续从室内向室外输送消耗的空氣。

反馈信息：

- 当通风 / 排风激活时，主机上的 LED 闪烁一次红灯，然后在三秒钟后再闪烁一次红灯。
- 只要通风 / 排风激活，主机上的 LED 就会每分钟闪烁一次红灯。



提示

为了达到更好的换气，在激活通风 / 排风时最好另外打开一扇窗户。

4.3.3.2 横向通风

在手动运行模式下可以激活横向通风功能。同时，住宅通风设备以最低通风速度持续运行。

当横向通风激活时，住宅通风设备持续生成一个气流。气流的方向可以通过两只按钮控制：

- 当所有其他住宅通风设备通风时，主机和同步工作的住宅通风设备排风。

- 当所有其他住宅通风设备排风时，主机和同步工作的住宅通风设备通风。

反馈信息：

- 当横向通风激活时，主机上的 LED 闪烁两次红灯，然后在三秒钟后再闪烁两次红灯。
- 只要横向通风激活，主机上的 LED 就会每分钟闪烁一次红灯。

4.4 功能

4.4.1 空气湿度

您可以分三档设置相对空气湿度的传感器监控极限值。

传感器监控仅在自动运行模式或 eco 模式下激活。

可选择的档位有：

- 低：40 %
- 中：55 % (出厂设置)
- 高：70 %

反馈信息：

- 选择空气湿度极限值后，主机上的 LED 闪烁红灯几下（闪烁一下表示一个空气湿度档位）。



提示

当您第一次设置空气湿度极限值时，将测量当前的空气湿度。测量期间住宅通风设备可以切换到排风模式。

4.4.2 通风速度

您可以将手动运行模式的通风速度设置到多个档位上。

适用范围： VAZ CPC

可以将通风速度设置到三个档位。

适用范围： VAZ CPCW

可以将通风速度设置到五个档位。

反馈信息：

- 在手动运行模式下选择通风速度后，主机上的 LED 闪烁白灯数次（闪烁一下表示一个通风档位）。

5 故障排除

5 故障排除



提示

所有住宅通风设备在出厂时都被设置为主机。

适用范围：VAZ CPC

条件：控制器不与主机建立连接。

- ▶ 关闭本产品。
- ▶ 请确保风机单元已正确安装在墙壁固定框架上，并建立起插头连接。

适用范围：VAZ CPCW

条件：控制器不与主机建立连接。

- ▶ 请确保无线电距离 ≤ 20 m。

或：

- ▶ 请将控制器恢复至出厂设置。
- ▶ 用正确的代码将控制器重新注册到主机上。

或：

- ▶ 关闭本产品。
- ▶ 请确保风机单元已正确安装在墙壁固定框架上，并建立起插头连接。

条件：住宅通风设备只在夜间模式下运行

- ▶ 请确保主机上的亮度传感器未被遮住。

6 维护和保养

6.1 保养

产品无需定期保养。

6.2 清洁过滤器：复位 LED

- ▶ 为了在清洁完成后复位 LED，请关闭再重启主机。
 - ◁ 请等待直至 LED 从红色切换为 红色 / 白色。
- ▶ 在 10 秒内按压 6 次空气湿度极值按钮。

6.3 维护本产品

- ▶ 请用湿布蘸少许不含溶剂的肥皂液清洁饰板。
- ▶ 请勿使用喷雾、去污剂、洗涤剂、含溶剂或含氯的清洁剂。

7 停止运行

7.1 使产品最终停止运行

- ▶ 请让专业人员使本产品最终停止运行。

8 回收和废弃处理

- ▶ 包装的废弃处理请交给负责安装本产品的专业人员。



若产品有这样的标记：

- ▶ 切勿将产品同生活垃圾一起进行废弃处理。
- ▶ 相反，必要时请将产品交到废旧电气电子设备收集站。



若产品所含的电池有这样的标记，表示它们含有对健康和环境有害的物质。

- ▶ 在这种情况下请将电池交到电池收集站。

适用范围：克罗地亚

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i elektroničkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant-www.vaillant.hr.

9 保修和客户服务

9.1 保修

您可通过附件 Country Specifics 中注明的联系地址获得有关制造商保修的信息。

9.2 客户服务

客户服务的联系信息请参见附件 Country Specifics 或者我们的网站。

Obsah

Návod k obsluze

Obsah

| | | |
|----------|--|-----------|
| 1 | Bezpečnost | 9 |
| 1.1 | Použití v souladu s určením..... | 9 |
| 2 | Pokyny k dokumentaci | 10 |
| 2.1 | Dodržování platné dokumentace | 10 |
| 2.2 | Uložení dokumentace | 10 |
| 2.3 | Platnost návodu | 10 |
| 3 | Popis výrobku | 10 |
| 3.1 | Ovládací prvky | 10 |
| 3.2 | Údaje na typovém štítku | 10 |
| 3.3 | Označení CE | 11 |
| 4 | Provoz | 11 |
| 4.1 | Uvést do provozu..... | 11 |
| 4.2 | Ovládání | 11 |
| 4.3 | Druhy provozu | 11 |
| 4.4 | Funkce | 13 |
| 5 | Odstranění poruch | 14 |
| 6 | Péče a údržba | 14 |
| 6.1 | Údržba | 14 |
| 6.2 | Čištění filtru: zpětné nastavení kontrolky | 14 |
| 6.3 | Péče o výrobek | 14 |
| 7 | Odstavení z provozu | 14 |
| 7.1 | Definitivní odstavení výrobku z provozu | 14 |
| 8 | Recyklace a likvidace..... | 14 |
| 9 | Záruka a servis | 15 |
| 9.1 | Záruka..... | 15 |
| 9.2 | Servis..... | 15 |

1 Bezpečnost

1.1 Použití v souladu s určením

Při neodborném používání nebo použití v rozporu s určením může dojít k poškození výrobku a k jiným věcným škodám.

Výrobek smí být používán výhradně k řízení ventilačních zařízení pro obytné prostory VAR 60/1 D, resp. VAR 60/1 DW.

Použití v souladu s určením zahrnuje:

- dodržování přiložených návodů k obsluze výrobku a všech dalších součástí systému
- dodržování všech podmínek prohlídek a údržby uvedených v návodech.

Tento výrobek nesmějí obsluhovat děti do 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či psychickými schopnostmi a dále osoby, které nemají s obsluhou takového výrobku zkušenosti, nejsou-li pod dohledem nebo nebyly zaškoleny v bezpečné obsluze výrobku a jsou si vědomy souvisejících nebezpečí. Děti si nesmějí s výrobkem hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti, nejsou-li pod dohledem.

Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu, nebo použití, které přesahuje zde popsáný účel, je považováno za použití v rozporu s určením. Každé přímé komerční nebo průmyslové použití je také v rozporu s určením.

Pozor!

Jakékoliv zneužití či nedovolené použití je zakázáno.

2 Pokyny k dokumentaci

2 Pokyny k dokumentaci

2.1 Dodržování platné dokumentace

- ▶ Bezpodmínečně dodržujte všechny návody k obsluze, které jsou připojeny ke komponentám zařízení.
- ▶ Dodržujte příslušné vnitrostátní pokyny v příloze Country Specifics.

2.2 Uložení dokumentace

- ▶ Tento návod a veškerou platnou dokumentaci uchovejte pro další použití.

2.3 Platnost návodu

Tento návod k obsluze platí výhradně pro:

Výrobek – číslo zboží

| | |
|----------|------------|
| VAZ CPC | 0020236367 |
| VAZ CPCW | 0020236368 |

3 Popis výrobku

Výrobek je regulátor pro ventilační zařízení pro obytné prostory VAR 60/1 D a VAR 60/1 DW. Regulátor řídí samostatné ventilační zařízení pro obytné prostory nebo systém ventilačních zařízení pro obytné prostory ručně nebo pomocí různých automatických druhů provozu.

Kabelový regulátor VAZ CPC používá s kabelovými ventilačními zařízeními pro obytné prostory VAR 60/1 D.

Bez kabelový regulátor VAZ CPCW lze používat s bezkabelovými ventilačními zařízeními pro obytné prostory VAR 60/1 DW.

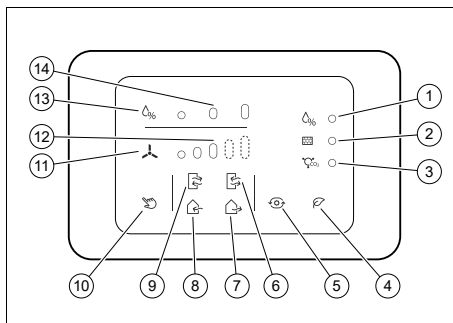
Regulátor má navíc senzory pro sledování

- světlosti v místnosti,
- vlhkosti vzduchu a
- obsahu CO₂ ve vzduchu v místnosti.

Jakmile vzduch překročí příslušné přednastavené mezní hodnoty, spustí regulátor odvětrání v závislosti na zvoleném druhu provozu.



Kontrolky na displeji výrobku signalizují překročení přednastavených mezních hodnot a nutné čištění vzduchového filtru.

3.1 Ovládací prvky



- | | |
|---|--|
| 1 Kontrolka: mezní hodnota pro vlhkost vzduchu překročena | 8 Vytváření |
| 2 Kontrolka: čištění filtrů | 9 Příčné větrání (MASTER odvětrává) |
| 3 Kontrolka: překročení mezní hodnoty CO ₂ | 10 Ruční režim |
| 4 Režim eco | 11 Rychlost ventilace |
| 5 Automatický režim | 12 Ukazatel: rychlost ventilace |
| 6 Příčné větrání (MASTER vytváří) | 13 Mezní hodnota pro vlhkost vzduchu |
| 7 Odvětrání | 14 Ukazatel: mezní hodnota pro vlhkost vzduchu |

3.2 Údaje na typovém štítku

| Údaje na typovém štítku | Význam |
|---|--|
|  | Čtěte návod k instalaci a údržbě! |
|  | Třída ochrany II |
| VAZ CPC / VAZ CPCW | Typové označení (kabelová/bezkabelová verze) |
| 1/N, 220–240 V, 50 Hz | Přípustné síťové napětí a kmitočet sítě |
| P _{max} | Jmenovitý příkon |

3.3 Označení CE



Označením CE se dokládá, že výrobky podle typového štítku splňují základní požadavky příslušných směrnic.

Prohlášení o shodě je k nahlédnutí u výrobce.

4 Provoz

4.1 Uvést do provozu

Regulátor je připraven k provozu, jakmile je spojen s ventilačním zařízením pro obytné prostory MASTER a napájen proudem. Pro uvedení regulátoru do provozu se obraťte na instalatéra.

4.2 Ovládání

Ovládání ventilačních zařízení pro obytné prostory a volba druhů provozu a funkcí se provádí pomocí tlačítek na výrobku.

Při stisknutí tlačítka pro volbu druhu provozu blikají 10 sekund tlačítka, která lze v tomto druhu provozu aktivovat. Nedojde-li během 10 sekund k dalšímu zadání, zhasne z důvodu úspory energie podsvícení tlačítek. Stisknutím libovolného tlačítka se podsvícení tlačítek opět aktivuje.

Nedojde-li po stisknutí tlačítka pro volbu ručního režimu 10 sekund k žádnému zadání (rychlost ventilace, vyvětrání/odvětrání, příčné větrání), přejdou ventilační zařízení pro obytné prostory do režimu eco.

4.3 Druhy provozu

4.3.1 Automatický režim

V automatickém režimu odvětrávají a vyvětrávají připojená ventilační zařízení pro obytné prostory vždy střídavě 70 sekund s nejnižší rychlostí ventilace. Regenerátor ve ventilačním zařízení pro obytné prostory odebírá při odvětrání teplo vzduchu v místnosti a při vyvětrání je opět předává přiváděnému venkovnímu vzduchu.

Světelný senzor v regulátoru sleduje světlost v místnosti. Podle světlosti se nastává noční nebo denní režim.

Senzory v regulátoru sledují vlhkost vzduchu a obsah CO₂ ve vzduchu. Při překročení mezních hodnot se spustí ventilační zařízení pro obytné prostory, aby snížila vlhkost vzduchu resp. obsah CO₂:

- V denním režimu je výměna vzduchu zajištěna střídavým vyvětráním a odvětráním se střední rychlostí ventilace. Regenerátor ve ventilačním zařízení pro obytné prostory odebírá při odvětrání teplo vzduchu v místnosti a při vyvětrání je opět předává přiváděnému venkovnímu vzduchu.
- V nočním režimu je výměna vzduchu zajištěna příčným větráním v jednom směru (MASTER vyvětrává) s nejnižší rychlostí ventilace, aby byla zachována nízká hladina zvuku.

Jakmile jsou sledované hodnoty o pět procent nižší než mezní hodnoty, vrátí se ventilační zařízení pro obytné prostory do normálního provozu.

Mezní hodnotu pro vlhkost vzduchu lze tlačítka regulátoru nastavovat ve třech stupních.

Zpětné hlášení:

- Při aktivaci automatického režimu blikne kontrolka na jednotce MASTER jednou bíle a červeně.

4 Provoz

- Při překročení přednastavených mezních hodnot svítí kontrolka na jednotce MASTER trvale červeně.



Pokyn

Pro zajištění řádné ventilace místností a regulace vlhkosti vzduchu i při silném větru zvolte režim eco.

4.3.2 Režim eco

V režimu eco je funkce větrání deaktivovaná a lamely ochrany před větrem ventilačních zařízení pro obytné prostory jsou zavřené.

Světelný senzor v regulátoru sleduje světlost v místnosti. Podle světlosti se nastává noční nebo denní režim.

Senzory v regulátoru sledují vlhkost vzduchu a obsah CO₂ ve vzduchu v místnosti. Pokud vzduch překročí příslušné přednastavené mezní hodnoty, spustí se ventilační zařízení pro obytné prostory, aby snížila vlhkost vzduchu resp. obsah CO₂:

- V denním režimu je výměna vzduchu zajištěna střídavým vyvětráním a odvětráním se střední rychlostí ventilace. Regenerátor ve ventilačním zařízení pro obytné prostory odebírá při odvětrání teplo vzduchu v místnosti a při vyvětrání je opět předává přiváděnému venkovnímu vzduchu.
- V nočním režimu je výměna vzduchu zajištěna příčným větráním v jednom směru (MASTER vyvětrává) s nejnižší rychlostí ventilace, aby byla zachována nízká hladina zvuku.

Jakmile jsou sledované hodnoty o pět procent nižší než mezní hodnoty, vrátí se ventilační zařízení pro obytné prostory do pohotovostního režimu.

Mezní hodnotu pro vlhkost vzduchu lze tlačítky regulátoru nastavovat ve třech stupních.

Zpětné hlášení:

- Při aktivaci režimu eco blikne kontrolka na jednotce MASTER jednou červeně.
- Při aktivovaném režimu eco blikne kontrolka na jednotce MASTER každou minutu jednou bíle a červeně.
- Při překročení přednastavených mezních hodnot svítí kontrolka na jednotce MASTER trvale červeně.

4.3.3 Ruční režim

V ručním režimu odvětrávají a vyvětrávají připojená ventilační zařízení pro obytné prostory vždy střídavě 70 sekund. Rychlost ventilace lze přitom nastavovat na více stupňů. Regenerátor ve ventilačním zařízení pro obytné prostory odebírá při odvětrání teplo vzduchu v místnosti a při vyvětrání je opět předává přiváděnému venkovnímu vzduchu.

Senzorické sledování je během ručního režimu deaktivováno.

Zpětné hlášení:

- Po volbě rychlosti ventilace v ručním režimu bliká kontrolka na jednotce MASTER několikrát bíle (jedno bliknutí pro každý stupeň větrání).



Pokyn

Pro zajištění řádné ventilace místností a regulace vlhkosti vzduchu i při silném větru zvolte režim eco.

4.3.3.1 Vyvětrání/odvětrání

V ručním režimu můžete aktivovat funkci vyvětrání nebo odvětrání. Ventilační zařízení pro obytné prostory přitom pracují trvale s nejvyšší rychlostí ventilace.

Při aktivovaném vyvětrání dopravují všechna ventilační zařízení pro obytné prostory trvale čerstvý vzduch zvenku dovnitř. Regenerátory ve ventilačních zařízeních pro obytné prostory přitom předávají příp. nahromaděné teplo přiváděnému venkovnímu vzduchu.

Při aktivovaném odvětrání dopravují všechna ventilační zařízení pro obytné prostory trvale spotřebovaný vzduch zevnitř ven.

Zpětné hlášení:

- Při aktivaci vyvětrání/odvětrání kontrolka na jednotce MASTER blikne jednou červeně a za tři sekundy opět jednou červeně.
- Při aktivovaném vyvětrání/odvětrání blikne kontrolka na jednotce MASTER každou minutu jednou červeně.



Pokyn

Pro lepší výměnu vzduchu je při aktivovaném vyvětrání/odvětrání účelné navíc otevřít okna.

4.3.3.2 Příčné větrání

V ručním režimu lze aktivovat funkci příčného větrání. Ventilační zařízení pro obytné prostory přitom pracují trvale s nejnižší rychlostí ventilace.

Při aktivovaném příčném větrání vytvářejí ventilační zařízení pro obytné prostory trvale proud vzduchu. Směr proudění vzduchu lze řídit oběma tlačítky:

- Jednotka MASTER a synchronně pracující ventilační zařízení pro obytné prostory odvětrávají, zatímco všechna ostatní ventilační zařízení pro obytné prostory vyvětrávají.
- Jednotka MASTER a synchronně pracující ventilační zařízení pro obytné prostory vyvětrávají, zatímco všechna ostatní ventilační zařízení pro obytné prostory odvětrávají.

Zpětné hlášení:

- Při aktivaci příčného větrání kontrolka na jednotce MASTER blikne dvakrát červeně a za tři sekundy opět dvakrát červeně.
- Při aktivovaném příčném větrání blikne kontrolka na jednotce MASTER každou minutu jednou červeně.

4.4 Funkce

4.4.1 Vlhkost vzduchu

Mezní hodnotu pro senzorické sledování relativní vlhkosti lze nastavit ve třech stupních.

Senzorické sledování je aktivní pouze během automatického režimu nebo režimu eco.

Volitelné stupně jsou:

- Nízký: 40 %
- Střední: 55 % (nastavení z výroby)
- Vysoký: 70 %

Zpětné hlášení:

- Po volbě mezní hodnoty vlhkosti vzduchu bliká kontrolka na jednotce MASTER několikrát červeně (jedno bliknutí pro každý stupeň vlhkosti vzduchu).



Pokyn

Při prvním nastavení mezní hodnoty vlhkosti vzduchu se změní aktuální vlhkost vzduchu. Během měření se může stát, že ventilační zařízení pro obytné prostory přejde do režimu odvětrání.

4.4.2 Rychlost ventilace

Rychlost ventilace pro ruční režim můžete nastavit v několika stupních.

Platnost: VAZ CPC

Rychlost ventilace lze nastavit ve třech stupních.

Platnost: VAZ CPCW

Rychlost ventilace lze nastavit v pěti stupních.

Zpětné hlášení:

- Po volbě rychlosti ventilace v ručním režimu bliká kontrolka na jednotce MASTER několikrát bíle (jedno bliknutí pro každý stupeň větrání).

5 Odstranění poruch

5 Odstranění poruch



Pokyn

Všechna ventilační zařízení pro obytné prostory jsou z výroby nastavena jako MASTER.

Platnost: VAZ CPC

Podmínky: Regulátor nenavazuje spojení s jednotkou MASTER.

- ▶ Vypněte výrobek.
- ▶ Zajistěte, aby byla jednotka ventilátoru správně namontována na nástěnný upevňovací rám a byl vytvořen kontakt konektorového spoje.

Platnost: VAZ CPCW

Podmínky: Regulátor nenavazuje spojení s jednotkou MASTER.

- ▶ Zajistěte, aby byla rádiová vzdálenost ≤ 20 m.

nebo:

- ▶ Vraťte regulátor na nastavení z výroby.
- ▶ Přihlaste regulátor znovu k jednotce MASTER se správným kódem.

nebo:

- ▶ Vypněte výrobek.
- ▶ Zajistěte, aby byla jednotka ventilátoru správně namontována na nástěnný upevňovací rám a byl vytvořen kontakt konektorového spoje.

Podmínky: Ventilační zařízení pro obytné prostory pracují pouze v nočním režimu

- ▶ Zajistěte, aby senzor světlosti na jednotce MASTER nebyl zakrytý.

6 Péče a údržba

6.1 Údržba

Pravidelná údržba výrobku není nutná.

6.2 Čištění filtru: zpětné nastavení kontrolky

- ▶ Pro zpětné nastavení kontrolky po skončení čištění vypněte a znovu zapněte hlavní spínač.
 - ◁ Počkejte, až kontrolka změní barvu z červené na červenobílou.
- ▶ Během 10 sekund stiskněte šestkrát tlačítko pro mezní hodnotu pro vlhkost vzduchu.

6.3 Péče o výrobek

- ▶ Plášť čistěte vlhkým hadříkem namočeným ve slabém roztoku mýdla bez obsahu rozpouštědel.
- ▶ Nepoužívejte spreje, abraziva, mycí prostředky, čisticí prostředky s obsahem rozpouštědel nebo chlóru.

7 Odstavení z provozu

7.1 Definitivní odstavení výrobku z provozu

- ▶ Pro definitivní odstavení výrobku z provozu se obraťte na servisního technika.

8 Recyklace a likvidace

- ▶ Likvidaci obalu přenechejte autorizovanému instalatérovi, který výrobek instaloval.



Je-li výrobek označen touto značkou:

- ▶ V tomto případě nelikvidujte výrobek v domovním odpadu.
- ▶ Místo toho odevzdejte výrobek do sběrného místa pro stará elektrická nebo elektronická zařízení.



Obsahuje-li výrobek baterie, které jsou označeny touto značkou, mohou obsahovat zdravotně a ekologicky škodlivé látky.

- V tomto případě likvidujte baterie v odborném místě pro baterie.

Platnost: Chorvatsko

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i električnom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- www.vaillant.hr.

9 Záruka a servis

9.1 Záruka

Informace o záruce výrobce se dozvíte na kontaktní adrese v příloze Country Specifics.

9.2 Servis

Kontaktní údaje na naši zákaznickou službu najdete v příloze Country Specifics nebo na našich webových stránkách.

Inhalt

Betriebsanleitung

Inhalt

| | | |
|----------|--|-----------|
| 1 | Sicherheit | 17 |
| 1.1 | Bestimmungsgemäße Verwendung..... | 17 |
| 2 | Hinweise zur Dokumentation..... | 18 |
| 2.1 | Mitgeltende Unterlagen beachten | 18 |
| 2.2 | Unterlagen aufbewahren | 18 |
| 2.3 | Gültigkeit der Anleitung..... | 18 |
| 3 | Produktbeschreibung..... | 18 |
| 3.1 | Bedienelemente..... | 18 |
| 3.2 | Angaben auf dem Typenschild | 18 |
| 3.3 | CE-Kennzeichnung..... | 19 |
| 4 | Betrieb | 19 |
| 4.1 | In Betrieb nehmen | 19 |
| 4.2 | Bedienung..... | 19 |
| 4.3 | Betriebsarten | 19 |
| 4.4 | Funktionen | 21 |
| 5 | Störungsbehebung..... | 22 |
| 6 | Pflege und Wartung..... | 22 |
| 6.1 | Wartung | 22 |
| 6.2 | Filter reinigen: LED zurücksetzen..... | 22 |
| 6.3 | Produkt pflegen..... | 23 |
| 7 | Außerbetriebnahme..... | 23 |
| 7.1 | Produkt endgültig außer Betrieb nehmen..... | 23 |
| 8 | Recycling und Entsorgung | 23 |
| 9 | Garantie und Kundendienst..... | 23 |
| 9.1 | Garantie | 23 |
| 9.2 | Kundendienst..... | 23 |

1 Sicherheit

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Das Produkt darf ausschließlich zur Steuerung der Wohnungslüftungsgeräte VAR 60/1 D bzw. VAR 60/1 DW verwendet werden.

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

- das Beachten der beiliegenden Betriebsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produktes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren ver-

stehen. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

Achtung!

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

2 Hinweise zur Dokumentation

2 Hinweise zur Dokumentation

2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- ▶ Beachten Sie unbedingt alle Betriebsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.
- ▶ Beachten Sie die landesspezifischen Hinweise im Anhang Country Specifics.

2.2 Unterlagen aufbewahren

- ▶ Bewahren Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen zur weiteren Verwendung auf.

2.3 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt ausschließlich für:

Produkt - Artikelnummer

| | |
|-----------------|------------|
| VAZ CPC | 0020236367 |
| VAZ CPCW | 0020236368 |

3 Produktbeschreibung

Das Produkt ist ein Regler für Wohnungslüftungsgeräte VAR 60/1 D und VAR 60/1 DW. Der Regler steuert ein einzelnes Wohnungslüftungsgerät oder ein System von Wohnungslüftungsgeräten manuell oder mittels verschiedener automatischer Betriebsarten.

Der kabelgebundene Regler VAZ CPC kann mit kabelgebundenen Wohnungslüftungsgeräten VAR 60/1 D verwendet werden.

Der kabellose Regler VAZ CPCW kann mit kabellosen Wohnungslüftungsgeräten VAR 60/1 DW verwendet werden.

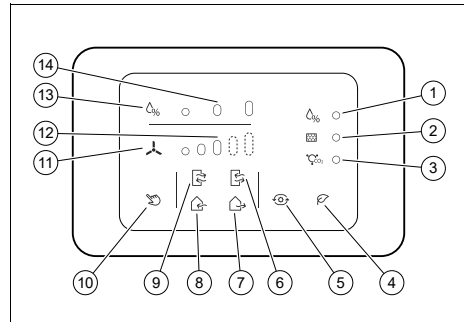
Der Regler besitzt zudem Sensoren zur Überwachung

- der Helligkeit im Raum,
- der Luftfeuchte sowie
- des CO₂-Gehalts der Raumluft.

Wenn die Luft die jeweils voreingestellten Grenzwerte überschreitet, startet der Regler die Entlüftung, abhängig von der gewählten Betriebsart.

LEDs im Display des Produkts signalisieren ein Überschreiten der voreingestellten Grenzwerte sowie eine erforderliche Reinigung des Luftfilters.

3.1 Bedienelemente



- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1 LED: Grenzwert für Luftfeuchte überschritten | 8 Belüftung |
| 2 LED: Filter reinigen | 9 Querlüftung (MASTER entlüftet) |
| 3 LED: CO ₂ -Grenzwert überschritten | 10 Manueller Modus |
| 4 eco-Modus | 11 Lüftungsgeschwindigkeit |
| 5 Automatik-Modus | 12 Anzeige: Lüftungsgeschwindigkeit |
| 6 Querlüftung (MASTER belüftet) | 13 Grenzwert für Luftfeuchte |
| 7 Entlüftung | 14 Anzeige: Grenzwert für Luftfeuchte |

3.2 Angaben auf dem Typenschild

| Angaben auf dem Typenschild | Bedeutung |
|-----------------------------|---|
| | Installations- und Wartungsanleitung lesen! |
| | Schutzklasse II |

| Angaben auf dem Typenschild | Bedeutung |
|-----------------------------|---|
| VAZ CPC / VAZ CPCW | Typenbezeichnung (kabelgebundene / kabellose Version) |
| 1/N, 220–240 V, 50 Hz | zulässige Netzspannung und Netzfrequenz |
| P_{\max} | Bemessungsaufnahme |

3.3 CE-Kennzeichnung



Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß dem Typenschild die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller eingesehen werden.

4 Betrieb

4.1 In Betrieb nehmen

Der Regler ist betriebsbereit, sobald er mit einem Master-Wohnungslüftungsgerät verbunden ist und mit Strom versorgt wird. Wenden Sie sich an Ihren Fachhandwerker, um den Regler in Betrieb zu nehmen.

4.2 Bedienung

Die Bedienung der Wohnungslüftungsgeräte und die Auswahl der Betriebsarten und Funktionen erfolgt über die Tasten des Produkts.

Wenn eine Taste zur Auswahl der Betriebsart gedrückt wurde, dann blinken für 10 Sekunden die in dieser Betriebsart aktivierbaren Tasten pulsierend. Wenn innerhalb von 10 Sekunden keine weitere Eingabe erfolgt, dann erlischt die Hintergrundbeleuchtung der Tasten, um Energie zu sparen. Durch Drücken einer beliebigen

Taste wird die Hintergrundbeleuchtung der Tasten wieder aktiviert.

Wenn nach dem Drücken der Taste zur Auswahl des manuellen Betriebs für 10 Sekunden keine Eingabe erfolgt (Lüftungsgeschwindigkeit, Be-/Entlüftung, Querlüftung), dann wechseln die Wohnungslüftungsgeräte in den eco-Modus.

4.3 Betriebsarten

4.3.1 Automatik-Modus

Im Automatik-Modus entlüften und belüften die angeschlossenen Wohnungslüftungsgeräte jeweils abwechselnd für 70 Sekunden mit niedrigster Lüftungsgeschwindigkeit. Ein Regenerator im Wohnungslüftungsgerät nimmt bei der Entlüftung die Wärme der Raumluft auf und gibt sie bei der Belüftung wieder an die einströmende Außenluft ab.

Ein Lichtsensor im Regler überwacht die Helligkeit im Raum. Je nach Helligkeit stellt sich der Nachtmodus oder der Tagmodus ein.

Sensoren im Regler überwachen die Luftfeuchte und den CO₂-Gehalt der Luft. Wenn die Grenzwerte überschritten werden, dann beginnen die Wohnungslüftungsgeräte damit die Luftfeuchte bzw. den CO₂-Gehalt zu senken:

- Im Tagmodus erfolgt der Luftaustausch durch abwechselnde Be- und Entlüftung mit mittlerer Lüftungsgeschwindigkeit. Dabei nimmt ein Regenerator im Wohnungslüftungsgerät bei der Entlüftung die Wärme der Raumluft auf und gibt sie bei der Belüftung wieder an die einströmende Außenluft ab.
- Im Nachtmodus erfolgt der Luftaustausch durch Querlüftung in eine Richtung (MASTER belüftet) mit niedrigster Lüftungsgeschwindigkeit, um die Lautstärke gering zu halten.

4 Betrieb

Wenn die Grenzwerte wieder um fünf Prozent unterschritten sind, dann kehren die Wohnungslüftungsgeräte zurück in den normalen Betrieb.

Der Grenzwert für die Luftfeuchte kann über die Tasten des Reglers in drei Stufen angepasst werden.

Rückmeldung:

- Bei der Aktivierung des Automatik-Modus blinkt die LED am MASTER einmal weiß und rot.
- Solange voreingestellte Grenzwerte überschritten sind, leuchtet die LED am MASTER dauerhaft rot.



Hinweis

Wählen Sie den eco-Modus, um auch bei starkem Wind eine ordnungsgemäße Raumlüftung und Regulierung der Luftfeuchte zu gewährleisten.

4.3.2 eco-Modus

Im eco-Modus ist die Lüftungsfunktion deaktiviert und die Windschutz-Lamellen der Wohnungslüftungsgeräte sind geschlossen.

Ein Lichtsensor im Regler überwacht die Helligkeit im Raum. Je nach Helligkeit stellt sich der Nachtmodus oder der Tagmodus ein.

Sensoren im Regler überwachen die Luftfeuchte und den CO₂-Gehalt der Raumluft. Wenn die Luft die jeweils voreingestellten Grenzwerte überschreitet, dann beginnen die Wohnungslüftungsgeräte damit die Luftfeuchte bzw. den CO₂-Gehalt zu senken:

- Im Tagmodus erfolgt der Luftaustausch durch abwechselnde Be- und Entlüftung mit mittlerer Lüftungsgeschwindigkeit. Dabei nimmt ein Regenerator im Wohnungslüftungsgerät bei der Entlüftung die Wärme der Raumluft auf und gibt sie

bei der Belüftung wieder an die einströmende Außenluft ab.

- Im Nachtmodus erfolgt der Luftaustausch durch Querlüftung in eine Richtung (MASTER belüftet) mit niedrigster Lüftungsgeschwindigkeit, um die Lautstärke gering zu halten.

Wenn die Grenzwerte wieder um fünf Prozent unterschritten sind, dann kehren die Wohnungslüftungsgeräte zurück in den Standby.

Der Grenzwert für die Luftfeuchte kann über die Tasten des Reglers in drei Stufen angepasst werden.

Rückmeldung:

- Bei der Aktivierung des eco-Modus blinkt die LED am MASTER einmal rot.
- Solange der eco-Modus aktiv ist, blinkt die LED am MASTER minütlich einmal weiß und rot.
- Solange voreingestellte Grenzwerte überschritten sind, leuchtet die LED am MASTER dauerhaft rot.

4.3.3 Manueller Betrieb

Im manuellen Betrieb entlüften und belüften die angeschlossenen Wohnungslüftungsgeräte jeweils abwechselnd für 70 Sekunden. Die Lüftungsgeschwindigkeit kann dabei mehrstufig angepasst werden. Ein Regenerator im Wohnungslüftungsgerät nimmt bei der Entlüftung die Wärme der Raumluft auf und gibt sie bei der Belüftung wieder an die einströmende Außenluft ab.

Die Sensor-Überwachung ist während des manuellen Betriebs deaktiviert.

Rückmeldung:

- Nach der Auswahl der Lüftungsgeschwindigkeit im manuellen Betrieb blinkt die LED am MASTER mehrmals weiß (ein Blinken für jede Lüftungsstufe).



Hinweis

Wählen Sie den eco-Modus, um auch bei starkem Wind eine ordnungsgemäße Raumlüftung und Regulierung der Luftfeuchte zu gewährleisten.

4.3.3.1 Belüftung / Entlüftung

Im manuellen Betrieb kann die Funktion Belüftung oder Entlüftung aktiviert werden. Dabei arbeiten die Wohnungslüftungsgeräte permanent mit höchster Lüftungsgeschwindigkeit.

Bei aktivierter Belüftung fördern alle Wohnungslüftungsgeräte dauerhaft frische Luft von außen nach innen. Dabei geben die Regeneratoren in den Wohnungslüftungsgeräten ggf. gespeicherte Wärme an die einströmende Außenluft ab.

Bei aktivierter Entlüftung fördern alle Wohnungslüftungsgeräte dauerhaft verbrauchte Luft von innen nach außen.

Rückmeldung:

- Bei der Aktivierung der Belüftung / Entlüftung blinkt die LED am MASTER einmal rot und nach drei Sekunden erneut einmal rot.
- Solange die Belüftung / Entlüftung aktiv ist, blinkt die LED am MASTER minütlich einmal rot.



Hinweis

Um einen besseren Luftaustausch zu ermöglichen, ist es zweckmäßig, bei aktivierter Belüftung / Entlüftung zusätzlich die Fenster zu öffnen.

4.3.3.2 Querlüftung

Im manuellen Betrieb kann die Funktion Querlüftung aktiviert werden. Dabei arbeiten die Wohnungslüftungsgeräte permanent mit niedrigster Lüftungsgeschwindigkeit.

Bei aktivierter Querlüftung erzeugen die Wohnungslüftungsgeräte dauerhaft einen Luftstrom. Die Richtung des Luftstroms kann über die beiden Tasten gesteuert werden:

- Der MASTER und synchron arbeitende Wohnungslüftungsgeräte entlüften, während alle weiteren Wohnungslüftungsgeräte belüften.
- Der MASTER und synchron arbeitende Wohnungslüftungsgeräte belüften, während alle weiteren Wohnungslüftungsgeräte entlüften.

Rückmeldung:

- Bei der Aktivierung der Querlüftung blinkt die LED am MASTER zweimal rot und nach drei Sekunden erneut zweimal rot.
- Solange die Querlüftung aktiv ist, blinkt die LED am MASTER minütlich einmal rot.

4.4 Funktionen

4.4.1 Luftfeuchte

Sie können den Grenzwert für die Sensor-Überwachung der relativen Luftfeuchte in drei Stufen einstellen.

Die Sensor-Überwachung ist nur während der Betriebsarten Automatik-Modus oder eco-Modus aktiv.

Die wählbaren Stufen sind:

- Niedrig: 40 %
- Mittel: 55 % (Werkseinstellung)
- Hoch: 70 %

Rückmeldung:

- Nach der Auswahl des Grenzwerts der Luftfeuchte blinkt die LED am MASTER

5 Störungsbehebung

mehrmals rot (ein Blinken für jede Luftfeuchtestufe).



Hinweis

Wenn Sie den Grenzwert der Luftfeuchte zum ersten Mal einstellen, dann wird die aktuelle Luftfeuchte gemessen. Während der Messung ist es möglich, dass die Wohnungslüftungsgeräte in den Modus Entlüftung schaltet.

4.4.2 Lüftungsgeschwindigkeit

Sie können die Lüftungsgeschwindigkeit für den manuellen Betrieb mehrstufig einstellen.

Gültigkeit: VAZ CPC

Die Lüftungsgeschwindigkeit kann in drei Stufen eingestellt werden.

Gültigkeit: VAZ CPCW

Die Lüftungsgeschwindigkeit kann in fünf Stufen eingestellt werden.

Rückmeldung:

- Nach der Auswahl der Lüftungsgeschwindigkeit im manuellen Betrieb blinkt die LED am MASTER mehrmals weiß (ein Blinken für jede Lüftungsstufe).

5 Störungsbehebung



Hinweis

Alle Wohnungslüftungsgeräte sind werksseitig als MASTER eingerichtet.

Gültigkeit: VAZ CPC

Bedingungen: Der Regler nimmt keine Verbindung zum MASTER auf.

- ▶ Schalten Sie das Produkt aus.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Lüftereinheit korrekt auf den Wandbefestigungsrah-

men montiert ist und der Kontakt der Steckverbindung hergestellt ist.

Gültigkeit: VAZ CPCW

Bedingungen: Der Regler nimmt keine Verbindung zum MASTER auf.

- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Funkstrecke ≤ 20 m.

oder:

- ▶ Setzen Sie den Regler auf Werks-einstellungen zurück.
- ▶ Melden Sie den Regler mit dem korrekten Code erneut am MASTER an.

oder:

- ▶ Schalten Sie das Produkt aus.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Lüftereinheit korrekt auf den Wandbefestigungsrahmen montiert ist und der Kontakt der Steckverbindung hergestellt ist.

Bedingungen: Wohnungslüftungsgeräte arbeiten nur im Nachtmodus

- ▶ Stellen Sie sicher, dass der Helligkeitssensor am MASTER nicht verdeckt ist.

6 Pflege und Wartung

6.1 Wartung

Eine regelmäßige Wartung des Produktes ist nicht erforderlich.

6.2 Filter reinigen: LED zurücksetzen

- ▶ Um die LED nach erfolgter Reinigung zurückzusetzen, schalten Sie den MASTER aus und wieder ein.
 - ◁ Warten Sie bis die LED von rot auf rot/weiß wechselt.
- ▶ Drücken Sie innerhalb von 10 Sekunden 6-mal die Taste für den Grenzwert für Luftfeuchte.

6.3 Produkt pflegen

- ▶ Reinigen Sie die Verkleidung mit einem feuchten Tuch und etwas lösungsmittelfreier Seife.
- ▶ Verwenden Sie keine Sprays, keine Scheuermittel, Spülmittel, lösungsmittel- oder chlorhaltigen Reinigungsmittel.

7 Außerbetriebnahme

7.1 Produkt endgültig außer Betrieb nehmen

- ▶ Lassen Sie das Produkt endgültig von einem Fachhandwerker außer Betrieb nehmen.

8 Recycling und Entsorgung

- ▶ Überlassen Sie die Entsorgung der Verpackung dem Fachhandwerker, der das Produkt installiert hat.



Wenn das Produkt mit diesem Zeichen gekennzeichnet ist:

- ▶ Entsorgen Sie das Produkt in diesem Fall nicht über den Hausmüll.
- ▶ Geben Sie stattdessen das Produkt an einer Sammelstelle für Elektro- oder Elektronik-Altgeräte ab.



Wenn das Produkt Batterien enthält, die mit diesem Zeichen gekennzeichnet sind, dann können die Batterien gesundheits- und umweltschädliche Substanzen enthalten.

- ▶ Entsorgen Sie die Batterien in diesem Fall an einer Sammelstelle für Batterien.

Gültigkeit: Kroatien

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i električnom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- www.vaillant.hr.

9 Garantie und Kundendienst

9.1 Garantie

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie bitte unter der Kontaktadresse im Anhang Country Specifics.

9.2 Kundendienst

Die Kontaktdaten unseres Kundendiensts finden Sie im Anhang Country Specifics oder auf unserer Website.

Contents

Operating instructions

Contents

| | | |
|----------|--|-----------|
| 1 | Safety | 25 |
| 1.1 | Intended use | 25 |
| 2 | Notes on the documentation | 26 |
| 2.1 | Observing other applicable documents | 26 |
| 2.2 | Storing documents..... | 26 |
| 2.3 | Validity of the instructions | 26 |
| 3 | Product description..... | 26 |
| 3.1 | Control elements..... | 26 |
| 3.2 | Information on the data plate | 26 |
| 3.3 | CE label | 27 |
| 4 | Operation..... | 27 |
| 4.1 | Starting up | 27 |
| 4.2 | Operation | 27 |
| 4.3 | Operating modes | 27 |
| 4.4 | Functions | 29 |
| 5 | Troubleshooting | 29 |
| 6 | Care and maintenance | 30 |
| 6.1 | Maintenance | 30 |
| 6.2 | Cleaning the filter: Resetting the LED..... | 30 |
| 6.3 | Caring for the product..... | 30 |
| 7 | Decommissioning..... | 30 |
| 7.1 | Permanently decommissioning the product..... | 30 |
| 8 | Recycling and disposal..... | 30 |
| 9 | Guarantee and customer service | 31 |
| 9.1 | Guarantee..... | 31 |
| 9.2 | Customer service..... | 31 |



1 Safety

1.1 Intended use

In the event of inappropriate or improper use, damage to the product and other property may arise.

The product must only be used to control the VAR 60/1 D or VAR 60/1 DW ventilation units.

Intended use includes the following:

- observance of the operating instructions included for the product and any other system components
- compliance with all inspection and maintenance conditions listed in the instructions.

This product can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the product in a safe way and understand the hazards involved. Children must not play with the product. Cleaning and user maintenance work must not be carried out by children unless they are supervised.

Any other use that is not specified in these instructions, or

use beyond that specified in this document shall be considered improper use. Any direct use in industrial or commercial processes is also deemed to be improper.

Caution.

Improper use of any kind is prohibited.



2 Notes on the documentation

2 Notes on the documentation

2.1 Observing other applicable documents

- ▶ You must observe all operating instructions enclosed with the installation components.
- ▶ Observe the country-specific notes in the Country Specifics appendix.

2.2 Storing documents

- ▶ Keep this manual and all other applicable documents safe for future use.

2.3 Validity of the instructions

These instructions apply only to:

Product article number

| | |
|----------|------------|
| VAZ CPC | 0020236367 |
| VAZ CPCW | 0020236368 |

3 Product description

The product is a control for VAR 60/1 D and VAR 60/1 DW ventilation units. The control controls one single ventilation unit or a system of ventilation units manually or using various automatic operating modes.

The VAZ CPC wired control can be used with VAR 60/1 D wired ventilation units.

The VAZ CPCW wireless control can be used with VAR 60/1 DW wireless ventilation units.

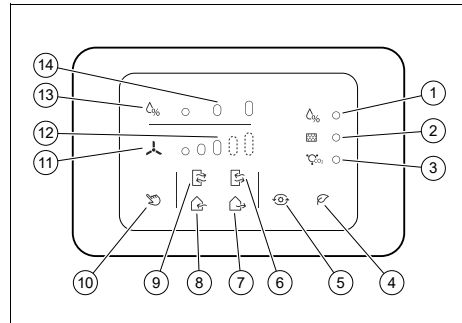
The control also has sensors for monitoring the following:

- The room brightness,
- The air humidity and
- The CO₂ content of the room air.

If the air exceeds the relevant preset limit values, the control starts the ventilation, regardless of which operating mode has been selected.

LEDs in the product's display signal that the preset limit values have been exceeded and that the air filter must be cleaned.

3.1 Control elements



- | | |
|--|--|
| 1 LED: Limit value for air humidity exceeded | 8 Aeration |
| 2 LED: Clean the filter | 9 Cross ventilation (MASTER ventilates) |
| 3 LED: CO ₂ limit value exceeded | 10 Manual mode |
| 4 eco mode | 11 Ventilation speed |
| 5 Automatic mode | 12 Display: Ventilation speed |
| 6 Cross ventilation (MASTER aerates) | 13 Limit value for air humidity |
| 7 Purging | 14 Display: Limit value for air humidity |

3.2 Information on the data plate

| Information on the data plate | Meaning |
|-------------------------------|---|
| | Read the installation and maintenance instructions. |
| | Protection class II |
| VAZ CPC / VAZ CPCW | Type designation (wired/wireless version) |
| 1/N, 220-240 V, 50 Hz | Permissible mains voltage and mains frequency |
| P _{max} | Measuring record |

3.3 CE label



The CE label shows that the products comply with the basic requirements of the applicable directives as stated on the identification plate.

The declaration of conformity can be viewed at the manufacturer's site.

4 Operation

4.1 Starting up

The control is ready for operation as soon as it has been connected to a MASTER ventilation unit and supplied with electricity. Contact your competent person to start up the control.

4.2 Operation

Use the buttons on the product to operate the ventilation units and select the operating modes and functions.

If a button has been pressed to select the operating mode, the buttons that can be activated in this operating mode flash constantly for 10 seconds. If you do not press any other buttons within 10 seconds, the buttons' background lighting goes out in order to save energy. Pressing any button reactivates the buttons' background lighting.

If you press the button to select manual mode and then do not press any buttons for 10 seconds (ventilation speed, aeration/ventilation, cross ventilation), the ventilation units switch to eco mode.

4.3 Operating modes

4.3.1 Automatic mode

In automatic mode, the connected ventilation units each ventilate and aerate alternately for 70 seconds at the lowest ventilation speed. A regenerator in the ventilation unit absorbs the heat from the room air during aeration, and emits it back into the inflowing outdoor air during ventilation.

A light sensor in the control monitors the brightness in the room. Night mode or day mode is switched on depending on the brightness.

Sensors in the control monitor the air humidity and the CO₂ content of the air. If the limit values are exceeded, the ventilation units therefore start to reduce the air humidity and/or the CO₂ content:

- In day mode, the air is exchanged via alternating aeration and ventilation at an average ventilation speed. In this case, a regenerator in the ventilation unit absorbs the heat from the room air during aeration, and emits it back into the inflowing outdoor air during ventilation.
- In night mode, the air is exchanged via cross ventilation in one direction (MASTER aerated) at the lowest ventilation speed in order to keep noise to a minimum.

If the values fall below the limit values again by five per cent, the ventilation units return to normal mode.

The limit value for the air humidity can be adjusted over three levels using the buttons on the control.

Feedback:

- When automatic mode is activated, the LED at the MASTER flashes white and red once.
- If preset limit values are exceeded, the LED on the MASTER lights up red and remains lit.

4 Operation



Note

Select eco mode in order to ensure that, even in strong wind, the room is ventilated correctly and the air humidity is regulated.

4.3.2 eco mode

In eco mode, the ventilation function is deactivated and the wind guard fins on the ventilation units are closed.

A light sensor in the control monitors the brightness in the room. Night mode or day mode is switched on depending on the brightness.

Sensors in the control monitor the air humidity and the CO₂ content of the room air. If the air exceeds any of the preset limit values, the ventilation units therefore start to reduce the air humidity and/or the CO₂ content:

- In day mode, the air is exchanged via alternating aeration and ventilation at an average ventilation speed. In this case, a regenerator in the ventilation unit absorbs the heat from the room air during aeration, and emits it back into the inflowing outdoor air during ventilation.
- In night mode, the air is exchanged via cross ventilation in one direction (MASTER aerated) at the lowest ventilation speed in order to keep noise to a minimum.

If the values fall below the limit values again by five per cent, the ventilation units return to standby mode.

The limit value for the air humidity can be adjusted over three levels using the buttons on the control.

Feedback:

- When activating eco mode, the LED at the MASTER flashes red once.
- If eco mode is active, the LED at the MASTER flashes white and red once a minute.

- If preset limit values are exceeded, the LED on the MASTER lights up red and remains lit.

4.3.3 Manual mode

In manual mode, the connected ventilation units each ventilate and aerate alternately for 70 seconds. The ventilation speed can therefore be adjusted to a variety of levels. A regenerator in the ventilation unit absorbs the heat from the room air during aeration, and emits it back into the inflowing outdoor air during ventilation.

The sensor monitoring is deactivated during manual mode.

Feedback:

- After selecting the ventilation speed in manual mode, the LED on the MASTER flashes white several times (one flash for each ventilation level).



Note

Select eco mode in order to ensure that, even in strong wind, the room is ventilated correctly and the air humidity is regulated.

4.3.3.1 Aeration/ventilation

The aeration or ventilation function can be activated in manual mode. In this case, the ventilation units operate permanently at the highest ventilation speed.

When aeration is activated, all of the ventilation units continuously convey fresh air from outside to inside the building. In doing so and where necessary, the regenerators in the ventilation units emit stored heat to the inflowing outdoor air.

When ventilation is activated, all of the ventilation units continuously convey used air from outside to inside the building.

Feedback:

- When activating the aeration/ventilation, the LED at the MASTER flashes red

Troubleshooting 5

- once and then flashes red again after three seconds.
- If the aeration/ventilation is active, the LED at the MASTER flashes red once a minute.



Note

To achieve improved exchange of air, it is appropriate to also open the windows when ventilation/aeration is activated.

4.3.3.2 Cross-flow ventilation

In manual operation, the cross-flow ventilation function can be activated. In this case, the ventilation units operate permanently at the lowest ventilation speed.

When cross-flow ventilation is activated, the ventilation units continuously create an air flow. The direction of the air flow can be controlled using the two buttons:

- The MASTER and the ventilation units (which work synchronously) ventilate, while all other ventilation units aerate.
- The MASTER and the ventilation units (which work synchronously) aerate, while all other ventilation units ventilate.

Feedback:

- When activating the cross-flow ventilation, the LED at the MASTER flashes red twice and then flashes red twice more after three seconds.
- If the cross-flow ventilation is active, the LED at the MASTER flashes red once a minute.

4.4 Functions

4.4.1 Humidity

You can set the limit value for the sensor monitoring of the relative air humidity to three levels.

The sensor monitoring is only active while the automatic and eco operating modes are active.

The levels that can be selected are:

- Low: 40%
- Medium: 55% (default setting)
- High: 70%

Feedback:

- After selecting the limit value for the air humidity, the LED at the MASTER flashes red several times (one flash for each air humidity level).



Note

When you set the limit value for the air humidity for the first time, the current air humidity is measured. During this measurement, it may be the case that the ventilation units switch to ventilation mode.

4.4.2 Ventilation speed

You can set the ventilation speed for manual mode to various levels.

Applicability: VAZ CPC

The ventilation speed can be set to three levels.

Applicability: VAZ CPCW

The ventilation speed can be set to five levels.

Feedback:

- After selecting the ventilation speed in manual mode, the LED on the MASTER flashes white several times (one flash for each ventilation level).

5 Troubleshooting



Note

All ventilation units are set up as MASTER units at the factory.

Applicability: VAZ CPC

Conditions: The control does not connect to the MASTER.

- ▶ Switch off the product.

6 Care and maintenance

- ▶ Ensure that the fan unit is correctly mounted on the wall-mounting frame and the contact for the plug connection has been established.

Applicability: VAZ CPCW

Conditions: The control does not connect to the MASTER.

- ▶ Ensure that the radio link is ≤ 20 m.

Or:

- ▶ Reset the control to the factory settings.
- ▶ Reconnect the control to the MASTER using the correct code.

Or:

- ▶ Switch off the product.
- ▶ Ensure that the fan unit is correctly mounted on the wall-mounting frame and the contact for the plug connection has been established.

Conditions: Ventilation units only work in night mode

- ▶ Ensure that the brightness sensor on the MASTER is not covered.

6 Care and maintenance

6.1 Maintenance

Regular product maintenance is not required.

6.2 Cleaning the filter: Resetting the LED

- ▶ To reset the LED after the unit has been cleaned, switch the MASTER off and on again.
 - ◁ Wait until the LED changes from red to red/white.
- ▶ Press the button for the limit value for air humidity six times within 10 seconds.

6.3 Caring for the product

- ▶ Clean the casing with a damp cloth and a little solvent-free soap.
- ▶ Do not use sprays, scouring agents, detergents, solvents or cleaning agents that contain chlorine.

7 Decommissioning

7.1 Permanently decommissioning the product

- ▶ Have a competent person permanently decommission the product.

8 Recycling and disposal

- ▶ The competent person who installed your product is responsible for the disposal of the packaging.



If the product is labelled with this mark:

- ▶ In this case, do not dispose of the product with the household waste.
- ▶ Instead, hand in the product to a collection centre for waste electrical or electronic equipment.



If the product contains batteries that are labelled with this mark, these batteries may contain substances that are hazardous to human health and the environment.

- ▶ In this case, dispose of the batteries at a collection point for batteries.

Applicability: Croatia

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i elektroničkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant-www.vaillant.hr.

Guarantee and customer service 9

9 Guarantee and customer service

9.1 Guarantee

For information on the manufacturer's guarantee, please write to the contact address that is provided in the Country Specifics appendix.

9.2 Customer service

The contact details for our customer service are provided in the Country Specifics appendix or on our website.

Sisältö

Käyttöohjeet

Sisältö

| | | |
|----------|--|-----------|
| 1 | Turvallisuus..... | 33 |
| 1.1 | Tarkoituksenmukainen käyttö..... | 33 |
| 2 | Dokumentaatiota koskevia ohjeita | 34 |
| 2.1 | Muut sovellettavat asiakirjat..... | 34 |
| 2.2 | Asiakirjojen säilyttäminen | 34 |
| 2.3 | Ohjeiden voimassaolo | 34 |
| 3 | Tuotekuvaus..... | 34 |
| 3.1 | Ohjaimet | 34 |
| 3.2 | Tyypikilven tiedot | 34 |
| 3.3 | CE-merkintä..... | 35 |
| 4 | Käyttö..... | 35 |
| 4.1 | Käyttöönotto..... | 35 |
| 4.2 | Käyttö..... | 35 |
| 4.3 | Käyttötavat..... | 35 |
| 4.4 | Toiminnot..... | 37 |
| 5 | Vianpoisto | 38 |
| 6 | Hoito ja huolto..... | 38 |
| 6.1 | Huolto | 38 |
| 6.2 | Suodattimen puhdistus: ledin nollaus | 38 |
| 6.3 | Tuotteen hoito..... | 38 |
| 7 | Käytöstäpoisto | 38 |
| 7.1 | Tuotteen poistaminen käytöstä lopullisesti | 38 |
| 8 | Kierrätys ja hävittäminen | 38 |
| 9 | Takuu ja asiakaspalvelu..... | 39 |
| 9.1 | Takuu..... | 39 |
| 9.2 | Asiakaspalvelu..... | 39 |

1 Turvallisuus

1.1 Tarkoituksenmukainen käyttö

Jos tuotetta käytetään epäasianmukaisella tai tarkoitukseen kuulumattomalla tavalla, käyttö voi vaurioittaa tuotetta tai aiheuttaa muita aineellisia vahinkoja.

Tuotetta saa käyttää ainoastaan huoneiston ilmanvaihtolaitteiden VAR 60/1 D tai VAR 60/1 DW ohjaukseen.

Tarkoituksenmukaiseen käyttöön kuuluu:

- mukana toimitettavien tuotteen sekä laitteiston kaikkien osien käyttöohjeiden noudattaminen
- kaikkien ohjeissa mainittujen tarkastus- ja huoltoehtojen noudattaminen.

Tätä tuotetta saavat käyttää vähintään 8 vuotta täyttäneet lapset ja sellaiset henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai mentaaliset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa, jos heille on valvotusti tai todistettavasti neuvottu tuotteen turvallinen käyttö ja jos he ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä tuotteella. Lapset eivät saa tehdä valvomatta puhdis-

tustoimenpiteitä eivätkä omistajan tehtäväksi tarkoitettuja huoltotöitä.

Muu kuin oheisessa käyttöohjeessa kuvattu käyttö tai käyttö, joka ei vastaa tässä kuvattua käyttöä, ei ole tarkoituksenmukaista käyttöä. Epäasianmukaista käyttöä on myös kaikki välitön kaupallinen ja teollinen käyttö.

Huomautus!

Kaikki epäasianmukainen käyttö on kiellettyä.

2 Dokumentaatiota koskevia ohjeita

2 Dokumentaatiota koskevia ohjeita

2.1 Muut sovellettavat asiakirjat

- Noudata ehdottomasti kaikkia laitteiston osia koskevia käyttöohjeita.
- Noudata liitteen Country Specifics sisältämiä maakohtaisia ohjeita.

2.2 Asiakirjojen säilyttäminen

- Säilytä nämä ohjeet sekä kaikki sovellettavat asiakirjat myöhempää käyttöä varten.

2.3 Ohjeiden voimassaolo

Nämä ohjeet koskevat ainoastaan seuraavia:

Tuote – tuotenumero

| | |
|----------|------------|
| VAZ CPC | 0020236367 |
| VAZ CPCW | 0020236368 |

3 Tuotekuvaus

Tuote huoneiston ilmanvaihtolaitteille VAR 60/1 D ja VAR 60/1 DW tarkoitettu säädin. Säätimellä voidaan ohjata yksittäistä huoneiston ilmanvaihtolaitetta tai huoneiston ilmanvaihtolaitteiden muodostamaa järjestelmää joko manuaalisesti tai erilaisten automaattisten käyttötapojen avulla.

Langallista säädintä VAZ CPC voidaan käyttää langallisten huoneiston ilmanvaihtolaitteiden VAR 60/1 D kanssa.

Langatonta säädintä VAZ CPCW voidaan käyttää langattomien huoneiston ilmanvaihtolaitteiden VAR 60/1 DW kanssa.

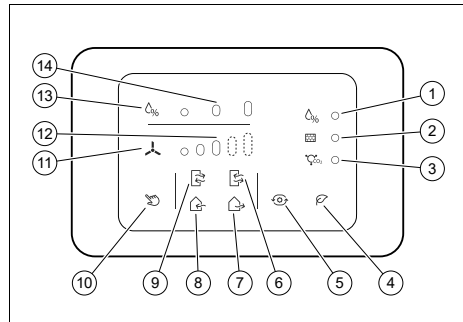
Säätimessä on lisäksi anturit, joilla valvotaan

- huoneen valoisuutta
- ilmastokosteutta sekä
- huoneilman CO₂-pitoisuutta.

Jos ilman esiasetetut raja-arvot ylitetään, säädin käynnistää ilmanpoiston valitun käyttötavan mukaan.



Tuotteen näytön ledit osoittavat esiasetettujen raja-arvojen ylityksen ja ilmansuodatimen pakollisen puhdistuksen.

3.1 Ohjaimet



- | | |
|---|---|
| 1 Led: ilmastokosteuden raja-arvo ylitetty | 8 Ilmantuonti |
| 2 Led: suodattimen puhdistus | 9 Ristivirtasiirto (MASTER-laite poistaa ilmaa) |
| 3 Led: CO ₂ -raja-arvo ylitetty | 10 Manuaalinen tila |
| 4 eco-tila | 11 Ilmanvaihtolaitteen teho |
| 5 Automaattinen tila | 12 Näyttö: ilmanvaihtolaitteen teho |
| 6 Ristivirtasiirto (MASTER-laite tuo ilmaa) | 13 Ilmastokosteuden raja-arvo |
| 7 Ilmanpoisto | 14 Näyttö: ilmastokosteuden raja-arvo |

3.2 Tyypikilven tiedot

| Tyypikilven tiedot | Merkitys |
|---|--|
|  | Lue asennus- ja huolto-ohjeet! |
|  | Suojausluokka II |
| VAZ CPC / VAZ CPCW | Tyypimerkintä (langallinen/langaton malli) |
| 1/N, 220 - 240 V, 50 Hz | sallittu verkkojännite ja verkkotaajuus |
| P _{maks.} | Nimellisottoheho |

3.3 CE-merkintä



CE-merkinnällä osoitetaan, että tuote täyttää asianomaisen direktiivin olennaiset vaatimukset tyyppikilven mukaisesti.

Vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla tarkasteltavaksi valmistajalta.

4 Käyttö

4.1 Käyttöönotto

Säädin on käyttövalmis heti kun se on liitetty huoneiston Master-ilmanvaihtolaitteeseen ja siihen on kytketty virta. Ota yhteyttä ammattilaiseen säätimen käyttöönottoon liittyvissä asioissa.

4.2 Käyttö

Huoneiston ilmanvaihtolaitteiden käyttö sekä käyttötapojen ja toimintojen valinta tapahtuu tuotteen painikkeilla.

Kun käyttötavan valintapainiketta on painettu, kyseisen käyttötavan yhteydessä käytettävissä olevat painikkeet vilkkuvat sykäyksittäin 10 sekuntia. Jos 10 sekunnin sisällä ei tehdä mitään syötteitä, painikkeiden taustavalo sammuu energian säästämiseksi. Minkä tahansa painikkeen painaminen aktivoi painikkeiden taustavalon uudelleen.

Jos manuaalisen käytön valintapainikkeen painamisen jälkeen ei 10 sekunnin kuluessa tehdä mitään syötteitä (ilmanvaihtolaitteen teho, ilmantuonti/ilmanpoisto, ristivirtasiirto), huoneiston ilmanvaihtolaitteet siirtyvät eco-tilaan.

4.3 Käyttötavat

4.3.1 Automaattinen tila

Automaattisessa tilassa liitetyt huoneiston ilmanvaihtolaitteet poistavat ilmaa ja tuovat ilmaa vuorotellen 70 sekunnin ajan ilmanvaihtolaitteen pienimmällä teholla. Huoneiston ilmanvaihtolaitteen talteenoton lämmönsiirrin ottaa ilmanpoiston yhteydessä huoneilman lämmön talteen ja luovuttaa sen ilmantuonin yhteydessä sisään virtaavaan ulkoilmaan.

Säätimen valotunnistin valvoo huoneen valoisuutta. Yötila tai päivätila määritetään valoisuuden mukaan.

Säätimen anturit valvovat ilmankosteutta ja ilman CO₂-pitoisuutta. Jos raja-arvot ylitetään, huoneiston ilmanvaihtolaitteet alkavat laskea tällöin ilmankosteutta tai CO₂-pitoisuutta:

- Päivätilassa ilmanvaihto tapahtuu vuorottelemalla ilmantuontia ja ilmanpoistoa ilmanvaihtolaitteen keskiteholla. Tällöin huoneiston ilmanvaihtolaitteen talteenoton lämmönsiirrin ottaa ilmanpoiston yhteydessä huoneilman lämmön talteen ja luovuttaa sen ilmantuonin yhteydessä sisään virtaavaan ulkoilmaan.
- Yötilassa ilmanvaihto tapahtuu yksisuuntaisen (MASTER-laite tuo ilmaa) ristivirtasiirron avulla ilmanvaihtolaitteen pienimmällä teholla, jotta äänenvoimakkuus säilyy alhaisena.

Jos raja-arvot alitetaan puolestaan viidellä prosentilla, huoneiston ilmanvaihtolaitteet palaavat takaisin normaaliin käyttöön.

Ilmankosteuden raja-arvo voidaan soviittaa säätimen painikkeilla kolmiportaisesti.

Kuittaus:

- Kun automaattinen tila aktivoidaan, MASTER-laitteen led vilkkuu kerran valkoisena ja punaisena.
- Niin kauan kuin esiasetetut raja-arvot ylittyvät, MASTER-laitteen led palaa kiinteästi punaisena.

4 Käyttö



Ohje

Valitse eco-tila varmistaaksesi huoneen asianmukaisen ilmanvaihdon ja ilmankosteuden myös voimakkaalla tuulella.

4.3.2 eco-tila

Eco-tilassa ilmanvaihtotoiminto on pois käytöstä ja huoneiston ilmanvaihtolaitteiden tuulensuojalamellit ovat kiinni.

Säätimen valotunnistin valvoo huoneen valoisuutta. Yötila tai päivätila määritetään valoisuuden mukaan.

Säätimen anturit valvovat huoneilman ilmankosteutta ja CO₂-pitoisuutta. Jos ilman esiasetetut raja-arvot ylitetään, huoneiston ilmanvaihtolaitteet alkavat laskea tällöin ilmankosteutta tai CO₂-pitoisuutta:

- Päivätilassa ilmanvaihto tapahtuu vuorottelemalla ilmantuontia ja ilmanpoistoa ilmanvaihtolaitteen keskiteholla. Tällöin huoneiston ilmanvaihtolaitteen talteenoton lämmönsiirrin ottaa ilmanpoiston yhteydessä huoneilman lämmön talteen ja luovuttaa sen ilmantuonniin yhteydessä sisään virtaavaan ulkoilmaan.
- Yötilassa ilmanvaihto tapahtuu yksisuuntaisen (MASTER-laite tuo ilmaa) ristivirtasiirron avulla ilmanvaihtolaitteen pienimmällä teholla, jotta äänenvoimakkuus säilyy alhaisena.

Jos raja-arvot alitetaan puolestaan viidellä prosentilla, huoneiston ilmanvaihtolaitteet palaavat takaisin valmiustilaan.

Ilmankosteuden raja-arvo voidaan sovittaa säätimen painikkeilla kolmiportaisesti.

Kuittaus:

- Kun eco-tila aktivoidaan, MASTER-laitteen led vilkkuu kerran punaisena.
- Niin kauan kuin eco-tila on aktiivinen, MASTER-laitteen led vilkkuu minuutin välein valkoisena ja punaisena.

- Niin kauan kuin esiasetetut raja-arvot ylittyvät, MASTER-laitteen led palaa kiinteästi punaisena.

4.3.3 Manuaalinen käyttö

Manuaalisessa käytössä liitetyt huoneiston ilmanvaihtolaitteet poistavat ilmaa ja tuovat ilmaa vuorotellen 70 sekunnin ajan. Ilmanvaihtolaitteen teho voidaan sovittaa tällöin moniportaisesti. Huoneiston ilmanvaihtolaitteen talteenoton lämmönsiirrin ottaa ilmanpoiston yhteydessä huoneilman lämmön talteen ja luovuttaa sen ilmantuonniin yhteydessä sisään virtaavaan ulkoilmaan.

Anturivalvonta on poistettu käytöstä manuaalisen käytön aikana.

Kuittaus:

- Kun ilmanvaihtolaitteen teho on valittu manuaalisessa käytössä, MASTER-laitteen valkoinen led vilkkuu useita kertoja (yksi vilkunta vastaa kutakin ilmanvaihtolaitteen tehoa).



Ohje

Valitse eco-tila varmistaaksesi huoneen asianmukaisen ilmanvaihdon ja ilmankosteuden myös voimakkaalla tuulella.

4.3.3.1 Ilmantuonti/ilmanpoisto

Ilmantuonti- tai ilmanpoistotoiminto voidaan aktivoida manuaalisessa käytössä. Tällöin huoneiston ilmanvaihtolaitteet toimivat jatkuvasti suurimmalla teholla.

Kun ilmantuonti on aktivoituna, kaikki huoneiston ilmanvaihtolaitteet kuljettavat jatkuvasti raitista ilmaa ulkoa sisälle. Huoneiston ilmanvaihtolaitteiden talteenoton lämmönsiirtimet luovuttavat samalla tarvittaessa talteen otetun lämmön sisään virtaavalle ulkoilmalle.

Kun ilmanpoisto on aktivoituna, kaikki huoneiston ilmanvaihtolaitteet kuljettavat jatkuvasti käytettyä ilmaa sisältä ulos.

Kuittaus:

- Kun ilmantuonti/ilmanpoisto aktivoidaan, MASTER-laitteen led vilkkuu kerran punaisena ja kolmen sekunnin kuluttua vielä kerran punaisena.
- Niin kauan kuin ilmantuonti/ilmanpoisto on aktiivisena, MASTER-laitteen led vilkkuu minuutin välein punaisena.



Ohje

Jotta ilmanvaihto toimisi paremmin, toiminnassa olevan ilmantuontin/ilmanpoiston lisäksi on hyvä avata ikkunat.

4.3.3.2 Ristivirtasiirto

Manuaalisessa käytössä voidaan aktivoida ristivirtasiirtotoiminto. Tällöin huoneiston ilmanvaihtolaitteet toimivat jatkuvasti pienimmällä teholla.

Kun ristivirtasiirto on aktivoituna, huoneiston ilmanvaihtolaitteet huolehtivat jatkuvasti ilmavirtauksesta. Ilmavirran suuntaa voidaan ohjata molemmilla painikkeilla:

- MASTER-laite ja synkronissa toimivat huoneiston ilmanvaihtolaitteet poistavat ilmaa samalla kun kaikki muut huoneiston ilmanvaihtolaitteet tuovat ilmaa.
- MASTER-laite ja synkronissa toimivat huoneiston ilmanvaihtolaitteet tuovat ilmaa samalla kun kaikki muut huoneiston ilmanvaihtolaitteet poistavat ilmaa.

Kuittaus:

- Kun ristivirtasiirto aktivoidaan, MASTER-laitteen led vilkkuu kaksi kertaa punaisena ja kolmen sekunnin kuluttua uudelleen kaksi kertaa punaisena.
- Niin kauan kuin ristivirtasiirto on aktiivisena, MASTER-laitteen led vilkkuu minuutin välein punaisena.

4.4 Toiminnot

4.4.1 Ilmankosteus

Suhteellisen ilmankosteuden anturivalvonnan raja-arvo säätyy kolmiportaisesti.

Anturivalvonta on käytössä vain käyttötapojen Automaattinen tila ja Eco-tila yhteydessä.

Valittavissa olevat tasot ovat:

- Alhainen: 40 %
- Keskitaso: 55 % (tehdasasetus)
- Korkea: 70 %

Kuittaus:

- Ilmankosteuden raja-arvon valinnan jälkeen MASTER-laitteen led vilkkuu useita kertoja punaisena (yksi vilkunta vastaa kutakin ilmankosteustasoa).



Ohje

Kun määrität ilmankosteuden raja-arvon ensimmäistä kertaa, todellinen ilmankosteus mitataan. Mittauksen aikana huoneiston ilmanvaihtolaitteet saattavat kytkettyä ilmanpoistotilaan.

4.4.2 Ilmanvaihtolaitteen teho

Voit määrittää manuaalisen käytön ilmanvaihtolaitteen tehon moniportaisesti.

Voimassaolo: VAZ CPC

Ilmanvaihtolaitteen tehoa voidaan säätää kolmiportaisesti.

Voimassaolo: VAZ CPCW

Ilmanvaihtolaitteen tehoa voidaan säätää viisiportaisesti.

Kuittaus:

- Kun ilmanvaihtolaitteen teho on valittu manuaalisessa käytössä, MASTER-laitteen valkoinen led vilkkuu useita kertoja (yksi vilkunta vastaa kutakin ilmanvaihtolaitteen tehoa).

5 Vianpoisto

5 Vianpoisto



Ohje

Kaikki huoneiston ilmanvaihtolaitteet on määritetty tehtaalla MASTER-laitteiksi.

Voimassaolo: VAZ CPC

Edellytykset: Säädin ei muodosta yhteyttä MASTER-laitteeseen.

- ▶ Kytke tuote pois päältä.
- ▶ Varmista, että puhallinyksikkö on asennettu oikein seinäkiinnityskehukseen ja että pistokeliitäntä on kunnolla kiinni.

Voimassaolo: VAZ CPCW

Edellytykset: Säädin ei muodosta yhteyttä MASTER-laitteeseen.

- ▶ Varmista, että radiosignaaliyhteys ≤ 20 m.

tai:

- ▶ Palauta säätimen tehdasasetukset.
- ▶ Ilmoita säädin ja oikea koodi uudelleen MASTER-laitteeseen.

tai:

- ▶ Kytke tuote pois päältä.
- ▶ Varmista, että puhallinyksikkö on asennettu oikein seinäkiinnityskehukseen ja että pistokeliitäntä on kunnolla kiinni.

Edellytykset: Huoneiston ilmanvaihtolaitteet toimivat vain yötilassa

- ▶ Varmista, että MASTER-laitteen valoanturia ei ole peitetty.

6 Hoito ja huolto

6.1 Huolto

Tuotetta ei tarvitse huoltaa säännöllisesti.

6.2 Suodattimen puhdistus: ledin nollaus

- ▶ Nollaa led asianmukaisesti suoritettun puhdistuksen jälkeen kytkemällä MASTER-laite pois päältä ja sitten takaisin päälle.
 - ◁ Odota, kunnes ledin väri vaihtuu punaisesta puna-valkeaksi.
- ▶ Paina 10 sekunnin sisällä 6 kertaa ilmankosteuden raja-arvon painiketta.

6.3 Tuotteen hoito

- ▶ Puhdista verhoukostealla liinalla ja pienellä määrällä liuotinaaineetonta saippuaa.
- ▶ Älä käytä suihkeita, hankausaineita, huuhteluaineita, liuotina- tai klooripitoisia puhdistusaineita.

7 Käytöstäpoisto

7.1 Tuotteen poistaminen käytöstä lopullisesti

- ▶ Anna tuotteen lopullinen käytöstä poistaminen ammattilaisen tehtäväksi.

8 Kierrätys ja hävittäminen

- ▶ Anna pakkaus hävitettäväksi ammattihenkilölle, joka on asentanut tuotteen.



Jos tuote on merkitty tällä merkillä:

- ▶ Älä hävitä tuotetta tällöin talousjätteen mukana.
- ▶ Vie tuote sen sijaan sähkö- ja elektroniikkaromun keräyspisteeseen.



Jos tuote sisältää paristoja, jotka on merkitty tällä merkillä, paristot voivat sisäl-

Takuu ja asiakaspalvelu 9

tää terveydelle ja ympäristölle vaarallisia aineita.

- ▶ Hävitä paristot tällöin toimittamalla ne paristojen keräyspisteeseen.

Voimassaolo: Kroatia

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i električnom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- www.vaillant.hr.

9 Takuu ja asiakaspalvelu

9.1 Takuu

Lisätietoja valmistajan takuusta voit pyytää ottamalla yhteyttä liitteessä Country Specifics ilmoitettuun osoitteeseen.

9.2 Asiakaspalvelu

Asiakaspalvelumme yhteystiedot löytyvät liitteestä Country Specifics tai verkkosivustoltamme.

Innehåll

Bruksanvisning

Innehåll

| | | |
|----------|--|-----------|
| 1 | Säkerhet..... | 41 |
| 1.1 | Avsedd användning | 41 |
| 2 | Hänvisningar till dokumentation | 42 |
| 2.1 | Följ anvisningarna i övrig dokumentation | 42 |
| 2.2 | Förvaring av dokumentation | 42 |
| 2.3 | Anvisningens giltighet | 42 |
| 3 | Produktbeskrivning | 42 |
| 3.1 | Manöverelement | 42 |
| 3.2 | Uppgifter på typskylten | 42 |
| 3.3 | CE-märkning | 43 |
| 4 | Användning | 43 |
| 4.1 | Ta i drift | 43 |
| 4.2 | Användning | 43 |
| 4.3 | Driftsätt | 43 |
| 4.4 | Funktioner | 45 |
| 5 | Felsökning | 45 |
| 6 | Skötsel och underhåll | 46 |
| 6.1 | Underhåll | 46 |
| 6.2 | Rengöra filter: återställa lysdiod..... | 46 |
| 6.3 | Underhåll av produkten..... | 46 |
| 7 | Avställning | 46 |
| 7.1 | Slutgiltig avställning av produkten..... | 46 |
| 8 | Återvinning och avfallshantering | 46 |
| 9 | Garanti och kundtjänst..... | 47 |
| 9.1 | Garanti | 47 |
| 9.2 | Kundtjänst..... | 47 |



1 Säkerhet

1.1 Avsedd användning

Felaktig eller ej avsedd användning kan skada produkten eller andra materiella värden.

Produkten får uteslutande användas för styrning av ventilationsaggregat för bostad VAR 60/1 D resp. VAR 60/1 DW.

Avsedd användning innefattar:

- Produktens medföljande driftinstruktioner ska beaktas samt alla ytterligare komponenter i anläggningen
- att alla besiktnings- och underhållsvillkor som anges i anvisningarna uppfylls.

Denna produkt får användas av barn över 8 år samt av personer som har fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller saknar erfarenhet och kunskap, förutsatt att de står under uppsikt eller instruerats i hur produkten används på ett säkert sätt och förstår vilka faror den kan medföra. Barn får inte leka med produkten. Rengöring eller användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt av någon vuxen.

All användning utom sådan som beskrivs i dessa anvisningar eller som utgår från sådan gäller

som ej avsedd användning. All direkt kommersiell och industriell användning gäller också som ej avsedd användning.

Obs!

Missbruk är ej tillåtet.



2 Hänvisningar till dokumentation

2 Hänvisningar till dokumentation

2.1 Följ anvisningarna i övrig dokumentation

- ▶ Anvisningarna i alla de bruksanvisningar som följer med komponenterna ska följas.
- ▶ Beakta de nationellt specifika anvisningarna i bilagan Country Specifics.

2.2 Förvaring av dokumentation

- ▶ Förvara dessa anvisningar samt all övrig dokumentation för framtida användning.

2.3 Anvisningens giltighet

Denna anvisning gäller endast för:

Produkt - artikelnummer

| | |
|----------|------------|
| VAZ CPC | 0020236367 |
| VAZ CPCW | 0020236368 |

3 Produktbeskrivning

Produkten är en reglering för ventilationsaggregat VAR 60/1 D och VAR 60/1 DW. Regleringen styr ett enskilt ventilationsaggregat eller ett system av ventilationsaggregat manuellt eller med olika automatiska driftssätt.

Den kabelbundna regleringen VAZ CPC kan användas med kabelbundna ventilationsaggregat VAR 60/1 D.

Den trådlösa regleringen VAZ CPCW kan användas med trådlösa ventilationsaggregat VAR 60/1 DW.

Regleringen har därutöver sensorer för övervakning

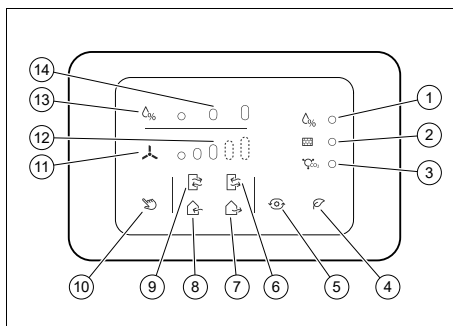
- ljusstyrkan i rummet,
- luftfuktigheten och
- CO₂-innehållet i rumsluften.

Om luften överskrider det respektive förinställda gränsvärdet startar regleringen av-

luftningen, beroende på det valda driftssättet.



Lysdioder på produktens display signaliserar ett överskridande av de förinställda gränsvärdena och att luftfiltret måste rengöras.

3.1 Manöverelement



- | | | | |
|---|---|----|---|
| 1 | Lysdiod: gränsvärde för luftfuktighet överskriden | 8 | Ventilation |
| 2 | Lysdiod: Rengör filter | 9 | Tvärventilation (MASTER avluftad) |
| 3 | Lysdiod: CO ₂ -gränsvärde överskridet | 10 | Manuellt läge |
| 4 | eco-läge | 11 | Ventilationshashtighet |
| 5 | Automatik-läge | 12 | På displayen: ventilationshashtighet |
| 6 | Tvärventilation (MASTER ventilerad) | 13 | Gränsvärde för luftfuktigheten |
| 7 | Avluftning | 14 | Visning: Gränsvärde för luftfuktigheten |

3.2 Uppgifter på typskylten

| Uppgifter på typskylten | Betydelse |
|---|---|
|  | Läs anvisningarna för installation och underhåll! |
|  | Skyddsklass II |
| VAZ CPC / VAZ CPCW | Typklass (trådbunden/trådlös version) |
| 1/N, 220–240 V, 50 Hz | tillåten nätspänning och nätfrekvens |

| Uppgifter på typskylten | Betydelse |
|-------------------------|----------------------|
| P_{\max} | Dimensioneringsfäste |

3.3 CE-märkning



CE-märkningen dokumenterar att produkten i enlighet med typskylten uppfyller de grundläggande krav som ställs av tillämpliga direktiv.

Försäkran om överensstämmelse finns hos tillverkaren.

4 Användning

4.1 Ta i drift

Regleraren är driftsklar så snart den ansluts till ett Master-ventilationsaggregat och försörjs med ström. Vänd dig till din installatör för att ta regleringen i drift.

4.2 Användning

Hanteringen av ventilationsaggregaten och urvalet av driftssätten och funktionerna sker med produktens knappar.

Om en knapp för urval av driftssättet har tryckts blinkar de knappar pulserande, som är aktiverbara i detta driftssätt under 10 sekunder. Om ingen ytterligare inmatning sker inom 10 sekunder slocknar knapparnas bakgrundsbelysning för att spara energi. Genom att trycka en godtycklig knapp aktiveras knapparnas bakgrundsbelysning igen.

Om det efter att knappen för att välja bereddrift har tryckts under 10 sekunder inte görs någon inmatning (ventilationshastighet, ventilation/avluftning, tvärluftning) övergår ventilationsaggregaten till eco-läget.

4.3 Driftsätt

4.3.1 Automatik-läge

Vid automatisk drift avluftar och luftar de anslutna ventilationsaggregaten omväxlande under 70 sekunder med den lägsta ventilationshastigheten. En regenerator i ventilationsaggregatet tar upp rumsluftens värme vid avluftningen och avger den till den inströmmande uteluften vid ventilationen.

En ljussensor i regleringen övervakar ljusstyrkan i rummet. Beroende på ljusstyrkan ställs nattläget eller dagläget.

Sensorer i regleringen övervakar luftfuktigheten och CO₂-halten i luften. När gränsvärdena överskrids börjar ventilationsaggregaten sänka luftfuktigheten resp. CO₂-halten:

- I dagsläget sker luftutbytet genom omväxlande ventilation och avluftning med medelhög ventilationshastighet. En regenerator i ventilationsaggregatet tar upp rumsluftens värme vid avluftningen och avger den till den inströmmande uteluften vid ventilationen.
- I nattläget sker luftutbytet med tvärventilation i en riktning (MASTER ventilerar) med den lägsta ventilationshastigheten för att hålla ljudnivån låg.

Om gränsvärdena återigen underskrids med fem procent återgår ventilationsaggregaten till normal drift.

Gränsvärdet för luftfuktigheten kan anpassas med regleringens knappar i tre steg.

Svarsmeddelande:

- Vid aktivering av automatik-läget blinkar lysdioden på MASTER en gång vitt och rött.
- Så länge förinställda gränsvärden har överskridits lyser lysdioden på MASTER permanent rött.

4 Användning



Anmärkning

Välj eco-läget för att även vid stark vind säkerställa en korrekt rum-sventilation och reglering av luftfuktigheten.

4.3.2 eco-läge

I eco-läget är ventilationsfunktionen avaktiverad och ventilationsaggregatens vindskyddslameller är stängda.

En ljussensor i regleringen övervakar ljusstyrkan i rummet. Beroende på ljusstyrkan ställs nattläget eller dagläget.

Sensorer i regleringen övervakar luftfuktigheten och CO₂-innehållet i rumsluften. Om luften överskrider de förinställda gränsvärdena börjar ventilationsaggregaten att sänka luftfuktigheten resp. CO₂-innehållet:

- I dagsläget sker luftutbytet genom omväxlande ventilation och avluftning med medelhög ventilationshastighet. En regenerator i ventilationsaggregatet tar upp rumsluftens värme vid avluftningen och avger den till den inströmmande uteluften vid ventilationen.
- I nattläget sker luftutbytet med tvärventilation i en riktning (MASTER ventilerar) med den lägsta ventilationshastigheten för att hålla ljudnivån låg.

Om gränsvärdena återigen underskridits med fem procent återgår ventilationsaggregaten till standby-läget.

Gränsvärdet för luftfuktigheten kan anpassas med regleringens knappar i tre steg.

Svarsmeddelande:

- Vid aktivering av eco-läget blinkar lysdioden på MASTER en gång rött.
- Så länge eco-läget är aktivt blinkar lysdioden på MASTER vitt och rött en gång i minuten.
- Så länge förinställda gränsvärden har överskridits lyser lysdioden på MASTER permanent rött.

4.3.3 Manuell drift

I manuell drift avluftar och luftar anslutna ventilationsaggregat omväxlande i 70 sekunder. Ventilationshastigheten kan anpassas i flera steg. En regenerator i ventilationsaggregatet tar upp rumsluftens värme vid avluftningen och avger den till den inströmmande uteluften vid ventilationen.

Sensor-övervakningen är avaktiverad under den manuella driften.

Svarsmeddelande:

- Efter val a ventilationshastighet vid beredardrift blinkar lysdioden på MASTER vitt flera gånger (en blinkning för varje ventilationssteg).



Anmärkning

Välj eco-läget för att även vid stark vind säkerställa en korrekt rum-sventilation och reglering av luftfuktigheten.

4.3.3.1 Ventilation/avlufning

Vid beredardrift kan funktionen ventilation eller avluftning aktiveras. Då arbetar ventilationsaggregatet permanent med högsta ventilationshastighet.

Vid aktiverad ventilation transporterar alla ventilationsaggregat permanent friskt luft från utomhus och till inomhus. I det sammanhanget avger regeneratorena i ventilationsaggregaten i förekommande fall ackumulerad värme till den inströmmande utomhusluften.

Vid aktiverad avluftning transporterar alla ventilationsaggregat permanent förbrukat luft från inomhus och till utomhus.

Svarsmeddelande:

- Vid aktivering av ventilation/avlufningen blinkar lysdioden på MASTER en gång rött och efter tre sekunder återigen en gång rött.

- Så länge ventilationen/avluftningen är aktiv blinkar lysdioden på MASTER rött en gång i minuten.



Anmärkning

För att möjliggöra en förbättrad luftväxling är det ändamålsenligt vid aktiverad ventilation/avluftning att därutöver öppna fönstren.

4.3.3.2 Tvärluftning

Vid beredardrift kan funktionen tvärluftning aktiveras. Då arbetar ventilationsaggregaten för bostad permanent med den lägsta ventilationshastigheten.

Vid aktiverad tvärluftning genererar ventilationsaggregatet permanent en luftström. Luftströmmens riktning kan styras via de båda knapparna:

- MASTER och synkront arbetande ventilationsaggregat avluftar, medan alla andra ventilationsaggregat luftar.
- MASTER och synkront arbetande ventilationsaggregat luftar, medan alla andra ventilationsaggregat avluftar.

Svarsmeddelande:

- Vid aktivering av tvärventilationen blinkar lysdioden på MASTER två gånger rött och efter tre sekunder återigen två gånger rött.
- Så länge tvärventilationen är aktiv blinkar lysdioden på MASTER rött en gång i minuten.

4.4 Funktioner

4.4.1 Luftfuktighet

Du kan ställa in gränsvärdet för sensorövervakningen av den relativa luftfuktigheten i tre steg.

Sensorövervakningen är endast aktiv under driftsätten automatiskt läge eller eco-läge.

De valbara stegen är:

- Låg: 40 %

- Medel: 55 % (fabriksinställning)
- Hög: 70 %

Svarsmeddelande:

- Efter att ha valt gränsvärdet för luftfuktigheten blinkar lysdioden på MASTER flera gånger rött (en blinkning för varje luftfuktighetssteg).



Anmärkning

Om du ställer in gränsvärdet för luftfuktigheten för första gången mäts den aktuella luftfuktigheten. Under mätningen är det möjligt att ventilationsaggregaten kopplar om till läget avluftning.

4.4.2 Ventilationshastighet

Ventilationshastigheten för den manuella driften kan ställas in i flera steg.

Giltighet: VAZ CPC

Ventilationshastigheten kan ställas in i tre steg.

Giltighet: VAZ CPCW

Ventilationshastigheten kan ställas in i fem steg.

Svarsmeddelande:

- Efter val a ventilationshastighet vid beredardrift blinkar lysdioden på MASTER vitt flera gånger (en blinkning för varje ventilationssteg).

5 Felsökning



Anmärkning

Alla ventilationsaggregat är installerade som MASTER på fabriken.

Giltighet: VAZ CPC

Gäller vid: Regulatorn tar inte upp någon kontakt med MASTER.

- ▶ Koppla från produkten.
- ▶ Säkerställ att ventilationsenheten är korrekt monterad på väggfästningsra-

6 Skötsel och underhåll

men och att stickanslutningens kontakt har upprättats.

Giltighet: VAZ CPCW

Gäller vid: Regleringen tar inte upp någon kontakt med MASTER.

- ▶ Kontrollera att radiosträckan är ≤ 20 m.

eller:

- ▶ Återställ regleringen till fabriksinställningarna.
- ▶ Logga in regleringen med korrekt kod i MASTER.

eller:

- ▶ Koppla från produkten.
- ▶ Säkerställ att ventilationsenheten är korrekt monterad på vägginfästningsramen och att stickanslutningens kontakt har upprättats.

Gäller vid: Ventilationsaggregaten arbetar endast i nattläge

- ▶ Säkerställ att ljusstyrkesensorn på MASTER inte är övertäckt.

6 Skötsel och underhåll

6.1 Underhåll

Ett regelbundet underhåll av produkten är inte nödvändigt.

6.2 Rengöra filter: återställa lysdiod

- ▶ För att återställa lysdioden efter utförd rengöring stänger du av och sätter sedan på MASTER igen.
 - ◁ Vänta tills lysdioden skiftar från rött till rött/vitt.
- ▶ Tryck på knappen för luftfuktighetsgränsvärdet 6 gånger inom 10 sekunder.

6.3 Underhåll av produkten

- ▶ Rengör höljet med en fuktig duk och lite tvål utan lösningsmedel.
- ▶ Använd inga sprejer, slipmedel, lösningsmedel eller klorhaltiga rengöringsmedel.

7 Avställning

7.1 Slutgiltig avställning av produkten

- ▶ Låt en installatör ställa av produkten slutgiltigt.

8 Återvinning och avfallshantering

- ▶ Lämna avfallshandlingen av emballaget till den installatör som installerade produkten.



Om produkten är märkt med denna symbol:

- ▶ Avfallshandla i detta fall inte produkten tillsammans med hushållsavfallet.
- ▶ Lämna istället in produkten på ett insamlingsställe för el- och elektronikskrot.



Om produkten innehåller batterier, som är märkta med denna symbol så innehåller de ämnen som är skadliga för hälsa och miljö.

- ▶ Avfallshandla i detta fall batterierna på ett insamlingsställe för batterier.

Giltighet: Kroatien

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarstvu otpadom i Pravilnika o gospodarstvu otpadom električnom i elektroničkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant-www.vaillant.hr.

9 Garanti och kundtjänst

9.1 Garanti

Närmare information om tillverkarens garanti lämnas under kontaktadressen i bilagan Country Specifics.

9.2 Kundtjänst

Vår kundtjänsts kontaktdata hittar du i bilagan Country Specifics eller på vår webbsida.

Sommaire

Notice d'emploi

Sommaire

| | | |
|----------|---|-----------|
| 1 | Sécurité..... | 49 |
| 1.1 | Utilisation conforme | 49 |
| 2 | Remarques relatives à la documentation | 50 |
| 2.1 | Respect des documents complémentaires applicables | 50 |
| 2.2 | Conservation des documents | 50 |
| 2.3 | Validité de la notice..... | 50 |
| 3 | Description de l'appareil | 50 |
| 3.1 | Éléments de commande | 50 |
| 3.2 | Mentions figurant sur la plaque signalétique..... | 51 |
| 3.3 | Marquage CE..... | 51 |
| 4 | Fonctionnement..... | 51 |
| 4.1 | Mise en fonctionnement..... | 51 |
| 4.2 | Utilisation | 51 |
| 4.3 | Modes de fonctionnement | 51 |
| 4.4 | Fonctions | 54 |
| 5 | Dépannage | 54 |
| 6 | Entretien et maintenance | 55 |
| 6.1 | Maintenance | 55 |
| 6.2 | Nettoyer le filtre : Réinitialiser les LED | 55 |
| 6.3 | Entretien du produit | 55 |
| 7 | Mise hors service..... | 55 |
| 7.1 | Mise hors service définitive de l'appareil | 55 |
| 8 | Recyclage et mise au rebut | 55 |
| 9 | Garantie et service après-vente | 55 |
| 9.1 | Garantie | 55 |
| 9.2 | Service client | 55 |



1 Sécurité

1.1 Utilisation conforme

Toute utilisation incorrecte ou non conforme risque d'endommager le produit et d'autres biens matériels.

Le produit sert exclusivement à commander les unités de ventilation résidentielle VAR 60/1 D ou VAR 60/1 DW.

L'utilisation conforme du produit suppose :

- le respect des notices d'utilisation fournies avec le produit ainsi que les autres composants de l'installation
- le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

Ce produit peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans ainsi que des personnes qui ne sont pas en pleine possession de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou encore qui manquent d'expérience ou de connaissances, à condition qu'elles aient été formées pour utiliser le produit en toute sécurité, qu'elles comprennent les risques encourus ou qu'elles soient correctement encadrées. Les enfants ne doivent pas



jouer avec ce produit. Le nettoyage et l'entretien courant du produit ne doivent surtout pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

Attention !

Toute utilisation abusive est interdite.

2 Remarques relatives à la documentation

2 Remarques relatives à la documentation

2.1 Respect des documents complémentaires applicables

- ▶ Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation qui accompagnent les composants de l'installation.
- ▶ Tenez compte des consignes spécifiques au pays qui figurent dans l'annexe Country Specifics.

2.2 Conservation des documents

- ▶ Conservez soigneusement cette notice ainsi que tous les autres documents complémentaires applicables pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

2.3 Validité de la notice

Cette notice s'applique exclusivement aux modèles suivants :

Produit - référence d'article

| | |
|----------|------------|
| VAZ CPC | 0020236367 |
| VAZ CPCW | 0020236368 |

3 Description de l'appareil

Ce produit est un régulateur pour unités de ventilation résidentielle VAR 60/1 D et VAR 60/1 DW. Le régulateur sert à piloter une unité de ventilation résidentielle ou un système composé de plusieurs unités de ventilation résidentielle. Il offre un mode de fonctionnement manuel et différents modes automatiques.

Le régulateur filaire VAZ CPC est prévu pour les unités de ventilation résidentielle filaires VAR 60/1 D.

Le régulateur sans fil VAZ CPCW est prévu pour les unités de ventilation résidentielle sans fil VAR 60/1 DW.

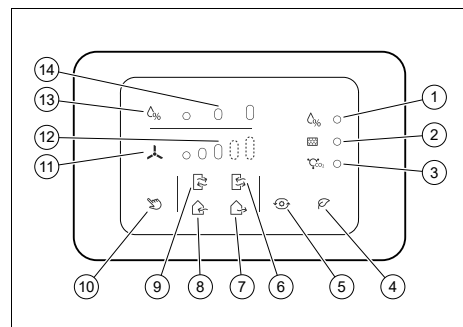
Le régulateur comporte en outre des capteurs qui surveillent

- la luminosité ambiante,
- l'humidité de l'air ainsi que
- la teneur en CO₂ de l'air de la pièce.

Si les caractéristiques de l'air dépassent certains seuils définis à l'avance, le régulateur déclenche l'extraction suivant le mode de fonctionnement sélectionné.



Les DEL à l'écran du produit signalent tout dépassement des seuils définis à l'avance, ainsi que toute nécessité de nettoyage du filtre à air.

3.1 Éléments de commande



- | | |
|--|--|
| 1 DEL : dépassement du seuil d'humidité de l'air | 8 Apport d'air |
| 2 DEL : nettoyage du filtre | 9 Ventilation transversale (extraction MASTER) |
| 3 DEL : dépassement du seuil de CO ₂ | 10 Mode manuel |
| 4 Mode éco | 11 Vitesse de ventilation |
| 5 Mode automatique | 12 Affichage : vitesse de ventilation |
| 6 Ventilation transversale (apport d'air MASTER) | 13 Seuil d'humidité de l'air |
| 7 Extraction | 14 Affichage : seuil d'humidité de l'air |

3.2 Mentions figurant sur la plaque signalétique

| Mentions figurant sur la plaque signalétique | Signification |
|---|---|
|  | Lire la notice d'installation et de maintenance ! |
|  | Indice de protection II |
| VAZ CPC / VAZ CPCW | Désignation de type (version filaire/sans fil) |
| 1/N, 220–240 V, 50 Hz | Tension et fréquence secteur admissibles |
| P_{max} | Consommation nominale |

3.3 Marquage CE



Le marquage CE atteste que les appareils sont conformes aux exigences élémentaires des directives applicables, conformément à la plaque signalétique.

La déclaration de conformité est disponible chez le fabricant.

4 Fonctionnement

4.1 Mise en fonctionnement

Le régulateur est opérationnel dès qu'il est associé à l'unité de ventilation résidentielle MASTER et qu'il est alimenté. Adressez-vous à un professionnel qualifié pour la mise en service du régulateur.

4.2 Utilisation

L'utilisation des unités de ventilation résidentielle et le choix des fonctions et modes de fonctionnement s'effectuent à l'aide des touches du produit.

Lorsque l'on appuie sur une touche de sélection du mode de fonctionnement, les touches activables dans ce mode clignotent par impulsions pendant 10 secondes. Si dans l'espace de ces 10 secondes aucune autre saisie n'a lieu, l'éclairage du fond des touches s'éteint pour économiser l'énergie. Appuyer sur une touche pour réactiver l'éclairage de fond.

Si aucune saisie n'a lieu dans les 10 secondes après avoir appuyé sur la touche de sélection du mode manuel (vitesse de ventilation, extraction/apport d'air frais, ventilation transversale), les unités de ventilation résidentielle basculent en mode éco.

4.3 Modes de fonctionnement

4.3.1 Mode automatique

En mode automatique, les unités de ventilation résidentielle raccordées alternent extraction et apport d'air frais pendant 70 secondes à la vitesse de ventilation minimale. Le régénérateur de l'unité de ventilation résidentielle absorbe la chaleur de l'air de la pièce lors de l'extraction de l'air vicié pour la restituer à l'air extérieur entrant au cours de l'apport d'air frais.

Un capteur de luminosité dans le régulateur contrôle la luminosité de la pièce. Selon la luminosité, le mode nuit ou jour est activé.

Les capteurs du régulateur contrôlent l'humidité de l'air et la teneur en CO₂ de l'air. En cas de dépassement des valeurs limites, les unités de ventilation résidentielle commencent à abaisser l'humidité de l'air ou la teneur en CO₂ :

- En mode jour, l'échange d'air a lieu par alternance entre apport d'air frais et

4 Fonctionnement

extraction à une vitesse de ventilation moyenne. Pour cela, le régénérateur de l'unité de ventilation résidentielle absorbe la chaleur de l'air de la pièce lors de l'extraction de l'air vicié pour la restituer à l'air extérieur entrant au cours de l'apport d'air frais.

- En mode nuit, l'échange de chaleur a lieu par ventilation transversale dans un sens (apport d'air de l'unité MASTER) à faible vitesse de ventilation pour réduire le niveau sonore.

Lorsque les valeurs redeviennent inférieures de cinq pour cent aux valeurs limites, les unités de ventilation résidentielle reviennent à leur fonctionnement normal.

La valeur limite de l'humidité de l'air peut être adaptée sur trois niveaux à l'aide des touches du régulateur.

Retour d'information :

- Lors de l'activation du mode automatique, la DEL de l'unité MASTER clignote une fois en blanc et en rouge.
- Les DEL de l'unité MASTER restent allumées en continu en rouge tant que les valeurs limites prédéfinies sont dépassées.



Remarque

Sélectionner le mode eco pour assurer une ventilation et une régulation correcte de l'humidité de l'air, même en cas de fort vent.

4.3.2 Mode éco

En mode éco, la fonction de ventilation est désactivée et les ailettes brise-vent des unités de ventilation résidentielle sont fermées.

Un capteur de luminosité dans le régulateur contrôle la luminosité de la pièce. Selon la luminosité, le mode nuit ou jour est activé.

Les capteurs du régulateur contrôlent l'humidité de l'air et la teneur en CO₂ de l'air ambiant. Lorsque l'air dépasse les valeurs

limites prédéfinies, les unités de ventilation résidentielle commencent à abaisser l'humidité de l'air ou la teneur en CO₂ :

- En mode jour, l'échange d'air a lieu par alternance entre apport d'air frais et extraction à une vitesse de ventilation moyenne. Pour cela, le régénérateur de l'unité de ventilation résidentielle absorbe la chaleur de l'air de la pièce lors de l'extraction de l'air vicié pour la restituer à l'air extérieur entrant au cours de l'apport d'air frais.
- En mode nuit, l'échange de chaleur a lieu par ventilation transversale dans un sens (apport d'air de l'unité MASTER) à faible vitesse de ventilation pour réduire le niveau sonore.

Lorsque les valeurs redeviennent inférieures de cinq pour cent à la valeur limite, les unités de ventilation résidentielle reviennent en mode veille.

La valeur limite de l'humidité de l'air peut être adaptée sur trois niveaux à l'aide des touches du régulateur.

Retour d'information :

- Lors de l'activation du mode eco, la DEL de l'unité MASTER clignote une fois en rouge.
- Tant que le mode eco est actif, la DEL rouge de l'unité MASTER clignote toute les minutes, une fois en rouge et blanc.
- Les DEL de l'unité MASTER restent allumées en continu en rouge tant que les valeurs limites prédéfinies sont dépassées.

4.3.3 Mode manuel

En mode manuel, les unités de ventilation résidentielle raccordées alternent extraction et apport d'air frais pour une durée de 70 secondes. La vitesse de ventilation peut être adaptée sur plusieurs niveaux. Le régénérateur de l'unité de ventilation résidentielle absorbe la chaleur de l'air de la pièce lors de l'extraction de l'air vicié

pour la restituer à l'air extérieur entrant au cours de l'apport d'air frais.

Le contrôle par capteur est désactivé pendant le fonctionnement manuel.

Retour d'information :

- Après avoir sélectionné la vitesse de ventilation en mode manuel, la DEL de l'unité MASTER clignote plusieurs fois en blanc (un clignotement pour chaque niveau de ventilation).



Remarque

Sélectionner le mode eco pour assurer une ventilation et une régulation correcte de l'humidité de l'air, même en cas de fort vent.

4.3.3.1 Apport d'air frais/extraction

La fonction d'apport d'air frais ou d'extraction peut être activée en mode manuel.

Dans ce cas, les unités de ventilation résidentielle tournent en continu avec une vitesse de ventilation maximale.

Lorsque l'apport d'air frais est activé, toutes les unités de ventilation résidentielle ramènent en continu de l'air frais de l'extérieur vers l'intérieur. Les régénérateurs des unités de ventilation résidentielle transmettent la chaleur éventuellement emmagasinée à l'air extérieur entrant.

Lorsque l'extraction est activée, toutes les unités de ventilation résidentielle évacuent en continu l'air vicié de l'intérieur vers l'extérieur.

Retour d'information :

- Lors de l'activation de l'apport d'air frais/de l'extraction, la DEL rouge de l'unité MASTER clignote une fois, puis se remet à clignoter au bout de trois secondes.
- Tant que l'apport d'air frais/l'extraction est active, la DEL rouge de l'unité MASTER clignote toute les minutes.



Remarque

Pour permettre un meilleur échange de l'air, il peut être utile d'ouvrir la fenêtre en plus de l'activation de l'apport d'air frais/de l'extraction.

4.3.3.2 Ventilation transversale

La fonction de ventilation transversale peut être activée en mode manuel. Dans ce cas, les unités de ventilation résidentielle tournent en continu avec une vitesse de ventilation minimale.

Lorsque la ventilation transversale est activée, les unités de ventilation résidentielle produisent un flux d'air continu. Le sens du flux d'air peut être contrôlé à partir des deux touches :

- L'unité MASTER et les unités de ventilation résidentielle synchrones extraient l'air vicié, tandis que toutes les autres unités de ventilation résidentielle effectuent un apport d'air frais.
- L'unité MASTER et les unités de ventilation résidentielle synchrones effectuent un apport d'air frais, tandis que toutes les autres unités de ventilation résidentielle extraient l'air vicié.

Retour d'information :

- Lors de l'activation de la ventilation transversale, la DEL rouge sur de l'unité MASTER clignote deux fois, puis se remet à clignoter deux fois au bout de trois secondes.
- Tant que la ventilation transversale est active, la DEL rouge de l'unité MASTER clignote toute les minutes.

5 Dépannage

4.4 Fonctions

4.4.1 Humidité de l'air

La valeur limite du contrôle du capteur d'humidité relative de l'air peut être réglée sur trois niveaux.

Le contrôle du capteur n'est actif que pendant les modes de fonctionnement automatique ou eco.

Les niveaux pouvant être sélectionnés sont :

- Faible : 40 %
- Moyenne : 55 % (réglage usine)
- Haute : 70 %

Retour d'information :

- Après avoir sélectionné la valeur limite de l'humidité de l'air, la DEL de l'unité MASTER clignote plusieurs fois en rouge (un clignotement pour chaque niveau d'humidité de l'air).



Remarque

Lorsque vous réglez la valeur limite de l'humidité de l'air pour la première fois, l'humidité de l'air actuelle est mesurée. Les unités de ventilation résidentielle sont susceptibles de basculer en mode d'extraction au cours de la mesure.

4.4.2 Vitesse de ventilation

En mode manuel, la vitesse de ventilation peut être réglée sur plusieurs niveaux.

Validité: VAZ CPC

La vitesse de ventilation peut être réglée sur trois niveaux.

Validité: VAZ CPCW

La vitesse de ventilation peut être réglée sur cinq niveaux.

Retour d'information :

- Après avoir sélectionné la vitesse de ventilation en mode manuel, la LED du MAÎTRE clignote plusieurs fois en blanc

(un clignotement pour chaque niveau de ventilation).

5 Dépannage



Remarque

Toutes les unités de ventilation résidentielle sont configurées d'usine en mode MASTER.

Validité: VAZ CPC

Conditions: Le régulateur ne se met pas en liaison avec l'unité MASTER.

- ▶ Éteignez le produit.
- ▶ Assurez-vous que l'unité de ventilation est correctement montée sur le cadre de fixation murale et que le contact du connecteur est établi.

Validité: VAZ CPCW

Conditions: Le régulateur ne se met pas en liaison avec l'unité MASTER.

- ▶ Assurez-vous que la liaison radio est ≤ 20 m.

ou :

- ▶ Rétablissez les réglages d'usine du régulateur.
- ▶ Annoncez de nouveau le régulateur auprès de l'unité MASTER avec le bon code.

ou :

- ▶ Éteignez le produit.
- ▶ Assurez-vous que l'unité de ventilation est correctement montée sur le cadre de fixation murale et que le contact du connecteur est établi.

Conditions: Les unités de ventilation résidentielle ne fonctionnent qu'en mode nuit

- ▶ Assurez-vous que le capteur de luminosité de l'unité MASTER n'est pas couvert.

6 Entretien et maintenance

6.1 Maintenance

Ce produit ne nécessite pas de maintenance régulière.

6.2 Nettoyer le filtre : Réinitialiser les LED

- ▶ Pour réinitialiser la DEL après le nettoyage, éteignez l'unité MASTER, puis rallumez-la.
 - ◁ Attendez que la DEL cesse d'être rouge fixe et alterne entre le rouge et le blanc.
- ▶ Appuyez 6 fois sur la touche de valeur limite d'humidité de l'air en l'espace de 10 secondes.

6.3 Entretien du produit

- ▶ Nettoyez l'habillage avec un chiffon humecté d'eau savonneuse.
- ▶ N'utilisez pas d'aérosol, de produit abrasif, de produit vaisselle, de détergent solvanté ou chloré.

7 Mise hors service

7.1 Mise hors service définitive de l'appareil

- ▶ Confiez la mise hors service définitive de l'appareil à un installateur spécialisé.

8 Recyclage et mise au rebut

- ▶ Confiez la mise au rebut de l'emballage à l'installateur spécialisé qui a installé le produit.



Si le produit porte ce symbole :

- ▶ Dans ce cas, ne jetez pas le produit avec les ordures ménagères.
- ▶ Éliminez le produit auprès d'un point de collecte d'équipements électriques et électroniques usagés.



Si le produit renferme des piles qui portent ce symbole, cela signifie que les piles peuvent contenir des substances nocives ou polluantes.

- ▶ Dans ce cas, déposez les piles dans un point de collecte de piles usagées.

Validité: Croatie

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i električkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- www.vaillant.hr.

9 Garantie et service après-vente

9.1 Garantie

Pour obtenir des informations concernant la garantie constructeur, veuillez vous reporter aux coordonnées qui figurent dans l'annexe Country Specifics.

9.2 Service client

Les coordonnées de notre service client figurent dans l'annexe Country Specifics ou sur notre site Internet.

Sadržaj

Upute za korištenje

Sadržaj

| | | |
|----------|--|-----------|
| 1 | Sigurnost..... | 57 |
| 1.1 | Namjenska uporaba..... | 57 |
| 2 | Napomene o dokumentaciji | 58 |
| 2.1 | Poštivanje važeće dokumentacije..... | 58 |
| 2.2 | Čuvanje dokumentacije | 58 |
| 2.3 | Područje važenja uputa | 58 |
| 3 | Opis proizvoda | 58 |
| 3.1 | Upravljački elementi..... | 58 |
| 3.2 | Podaci na tipskoj pločici..... | 58 |
| 3.3 | CE oznaka | 59 |
| 4 | Rad | 59 |
| 4.1 | Puštanje u rad..... | 59 |
| 4.2 | Rukovanje..... | 59 |
| 4.3 | Načini rada..... | 59 |
| 4.4 | Funkcije | 61 |
| 5 | Prijava smetnje | 62 |
| 6 | Čišćenje i održavanje..... | 62 |
| 6.1 | Održavanje | 62 |
| 6.2 | Čišćenje filtra: resetiranje LED diode | 62 |
| 6.3 | Čišćenje proizvoda | 62 |
| 7 | Stavljanje izvan pogona | 62 |
| 7.1 | Stavljanje proizvoda izvan pogona za stalno | 62 |
| 8 | Recikliranje i zbrinjavanje otpada | 62 |
| 9 | Jamstvo i servisna služba za korisnike..... | 63 |
| 9.1 | Jamstvo | 63 |
| 9.2 | Servisna služba za korisnike | 63 |



1 Sigurnost

1.1 Namjenska uporaba

U slučaju nestručne ili nenamjenske uporabe može doći do oštećenja proizvoda i drugih materijalnih vrijednosti.

Proizvod se može koristiti isključivo za upravljanje ventilacijskim uređajima za stanove VAR 60/1 D odn. VAR 60/1 DW.

Namjenska uporaba obuhvaća:

- pridržavanje priloženih uputa za uporabu proizvoda te svih drugih komponenata postrojenja
- poštivanje svih uvjeta za inspekciju i održavanje navedenih u uputama.

Ovaj proizvod mogu upotrebljavati djeca od 8 godine starosti i više, kao i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, odnosno sa nedovoljnim znanjem i iskustvom samo ako se nadziru ili ako su upućene u sigurnu upotrebu proizvoda, kao i ako razumiju opasnosti koje rezultiraju iz toga. Djeca se ne smiju igrati proizvodom. Čišćenje i radove održavanja za koja je zadužen korisnik ne smiju provoditi djeca bez nadzora.

Neka druga vrsta uporabe od one koja je navedena u ovim

uputama ili uporaba koja prelazi granice ovdje opisane uporabe smatra se nenamjenskom. U nenamjensku uporabu ubraja se i svaka neposredna komercijalna i industrijska uporaba.

Pozor!

Zabranjena je svaka zlouporaba uređaja.



2 Napomene o dokumentaciji

2 Napomene o dokumentaciji

2.1 Poštivanje važeće dokumentacije

- ▶ Obvezno obratite pozornost na sve upute za uporabu koje su priložene uz komponente sustava.
- ▶ Obratite pozornost na napomene u prilogu koje su specifične za zemlju Country Specifics.

2.2 Čuvanje dokumentacije

- ▶ Sačuvajte ove upute za rukovanje, kao i svu važeću dokumentaciju kako biste ih mogli koristiti i dalje.

2.3 Područje važenja uputa

Ove upute vrijede isključivo za:

Broj artikla proizvoda

| | |
|-----------------|------------|
| VAZ CPC | 0020236367 |
| VAZ CPCW | 0020236368 |

3 Opis proizvoda

Proizvod je regulator za ventilacijske uređaje za stanove VAR 60/1 D i VAR 60/1 DW. Regulator upravlja ručno ili različitim automatskim načinima rada pojedinačnim ventilacijskim uređajima za stanove ili sustavom ventilacijskih uređaja za stanove.

Žični regulator VAZ CPC može se koristiti sa žičnim ventilacijskim uređajima za stanove VAR 60/1 D.

Bežični regulator VAZ CPCW može se koristiti s bežičnim ventilacijskim uređajima za stanove VAR 60/1 DW.

Regulator ima i osjetnik za nadzor

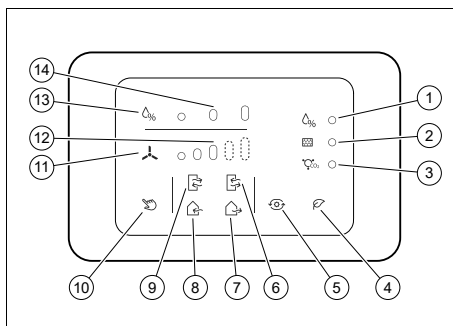
- svjetlosti u prostoriji,
- vlažnosti zraka i
- sadržaja CO₂ u unutarnjem zraku.

Ako zrak prekorači unaprijed podešenu graničnu vrijednost, regulator pokreće od-

zračivanje ovisno o odabranom načinu rada.

LED diode na displeju proizvoda signaliziraju prekoračenje prethodno podešenih graničnih vrijednosti i potrebu čišćenja filtra zraka.

3.1 Upravljački elementi



- | | |
|--|--|
| 1 LED dioda: prekoračena vrijednost vlažnosti zraka | 7 Odzračivanje |
| 2 LED dioda: čišćenje filtra | 8 Prozračivanje |
| 3 LED dioda: prekoračena vrijednost sadržaja CO ₂ | 9 Poprečna ventilacija (VODEČI odzračen) |
| 4 Eco mod | 10 Ručni način rada |
| 5 Automatski način rada | 11 Brzina ventilacije |
| 6 Poprečna ventilacija (VODEČI prozračen) | 12 Prikaz: brzina ventilacije |
| | 13 Granična vrijednost vlažnosti zraka |
| | 14 Prikaz: granična vrijednost vlažnosti zraka |

3.2 Podaci na tipskoj pločici

| Podaci na tipskoj pločici | Značenje |
|---------------------------|--|
| | Pročitajte upute za instaliranje i održavanje! |
| | Klasa zaštite II |
| VAZ CPC / VAZ CPCW | Oznaka tipa (žična / bežična verzija) |

| Podaci na tipskoj pločici | Značenje |
|---------------------------|--|
| 1/N, 220–240 V, 50 Hz | dopušteni mrežni napon i frekvencija mreže |
| P _{maks} | Dimenzionirana potrošnja |

3.3 CE oznaka



CE-oznakom je dokumentirano da proizvodi sukladno tipskoj pločici ispunjavaju osnovne zahtjeve važećih smjernica.

Uvid u izjavu o sukladnosti moguće je dobiti kod proizvođača.

4 Rad

4.1 Puštanje u rad

Regulator je spreman za rad čim se poveže s Master ventilacijskim uređajem za stanove i napaja se strujom. Za puštanje regulatora u rad, obratite se svom ovlaštenom serviseru.

4.2 Rukovanje

Rukovanje ventilacijskim uređajima za stanove i odabir načina rada i funkcija vrši se putem tipki proizvođača.

Ako je pritisnuta tipka za odabir načina rada, onda na 10 sekundi pulsirajući trepere tipke koje se mogu aktivirati u tome načinu rada. Ako se unutar 10 sekundi ne izvrši daljnji unos, onda se zbog uštede energije pozadinsko osvijetljenje tipki gasi. Pritiskom na bilo koju tipku pozadinsko osvijetljenje tipki ponovno se aktivira.

Ako se nakon pritiska na tipku za odabir ručnog načina rada u 10 sekundi ne izvrši unos (brzina ventilacije, prozračivanje/odzračivanje, poprečna ventilacija), onda ventilacijski uređaji za stanove prelaze u eco način rada.

4.3 Načini rada

4.3.1 Automatski način rada

U automatskom načinu rada priključeni ventilacijski uređaji za stanove odzračuju i prozračuju naizmjenično svakih 70 sekundi na najmanjoj brzini ventilacije. Rekuperator u ventilacijskom uređaju za stanove preuzima prilikom odzračivanja toplinu unutarnjeg zraka i predaje ju prilikom prozračivanja vanjskom zraku koji pritječe.

Svjetlosni osjetnik na regulatoru nadzire svjetlost u prostoriji. Ovisno o svjetlosti podešava noćni ili dnevni način rada.

Osjetnici u regulatoru nadziru vlažnost zraka i sadržaj CO₂ u zraku. Ako se prekorače granične vrijednosti, onda ventilacijski uređaji za stanove počinu time smanjivati vlažnost zraka ili sadržaj CO₂:

- U dnevnom načinu rada slijedi izmjena zraka izmjenjivanjem prozračivanja i odzračivanja na srednjoj brzini ventilacije. Regenerator u ventilacijskom uređaju za stanove pritom preuzima prilikom odzračivanja toplinu unutarnjeg zraka i predaje ju prilikom prozračivanja vanjskom zraku koji pritječe.
- U noćnom načinu rad vrši se izmjena zraka poprečnom ventilacijom u jednom smjeru (VODEĆI prozračuje) na najnižoj brzini ventilacije, kako bi jačina buke ostala niska.

Ako se granične vrijednosti ponovno spuste za pet posto, onda se ventilacijski uređaji za stanove ponovno vraćaju u normalan način rada.

Granična vrijednost vlažnosti zraka može se u tri stupnja prilagoditi putem tipki regulatora.

Povratna dojava:

- Kod aktiviranja automatskog načina rada LED dioda na VODEĆEM jednom zatreperi bijelo i crveno.

4 Rad

- Sve dok su prethodno podešene granične vrijednosti prekoračene LED dioda na VODEĆEM trajno svijetli crveno.



Napomena

Kako biste kod jakog vjetra osigurali pravilnu ventilaciju prostorije i regulaciju vlage zraka odaberite eco način rada.

4.3.2 Eco način rada

U eco načinu rada deaktivirana je funkcija ventilacije i lamele za zaštitu od vjetra su zatvorene.

Svjetlosni osjetnik na regulatoru nadzire svjetlost u prostoriji. Ovisno o svjetlosti podešava noćni ili dnevni način rada.

Osjetnici u regulatoru nadziru vlagu zraka i sadržaj CO₂ u prostoriji. Ako zrak prekorači prethodno podešene granične vrijednosti, onda ventilacijski uređaji za stanove počinju smanjivati vlažnost zraka i sadržaj CO₂:

- U dnevnom načinu rada slijedi izmjena zraka izmjenjivanjem prozračivanja i odzračivanja na srednjoj brzini ventilacije. Rekuperator u ventilacijskom uređaju za stanove pritom preuzima prilikom odzračivanja toplinu unutarnjeg zraka i predaje ju prilikom prozračivanja vanjskom zraku koji pritječe.
- U noćnom načinu rad vrši se izmjena zraka poprečnom ventilacijom u jednom smjeru (VODEĆI prozračuje) na najnižoj brzini ventilacije, kako bi jačina buke ostala niska.

Ako se granične vrijednosti ponovno spuste za pet posto, onda se ventilacijski uređaji za stanove ponovno vraćaju u stanje mirovanja.

Granična vrijednost vlažnosti zraka može se u tri stupnja prilagoditi putem tipki regulatora.

Povratna dojava:

- Kod aktiviranja eco načina rada LED dioda na VODEĆEM jednom zatreperi crveno.
- Sve dok je eco način rada aktivan, LED dioda na VODEĆEM jednom u minuti treperi crveno i bijelo.
- Sve dok su prethodno podešene granične vrijednosti prekoračene LED dioda na VODEĆEM trajno svijetli crveno.

4.3.3 Ručni način rada

U ručnom načinu rada odzračuju i prozračuju priključeni ventilacijski uređaji za stanove naizmjenično svaki 70 sekundi. Brzina ventilacije pritom se može prilagoditi u više stupnjeva. Regenerator u ventilacijskom uređaju za stanove preuzima prilikom odzračivanja toplinu unutarnjeg zraka i predaje ju prilikom prozračivanja vanjskom zraku koji pritječe.

Osjetnik za nadzor deaktiviran je tijekom ručnog načina rada.

Povratna dojava:

- Nakon odabira brzine ventilacije u ručnom načinu rada LED dioda na VODEĆEM treperi nekoliko puta bijelo (za svaki stupanj ventilacije jedan treptaj).



Napomena

Kako biste kod jakog vjetra osigurali pravilnu ventilaciju prostorije i regulaciju vlage zraka odaberite eco način rada.

4.3.3.1 Prozračivanje / odzračivanje

U ručnom načinu rada može se aktivirati funkcija prozračivanja ili odzračivanja. Pritom ventilacijski uređaji za stanove stalno rade na najvećoj brzini ventilacije.

Kod aktivnog prozračivanja svi ventilacijski uređaji za stanove trajno potiču svježi zrak izvana prema unutra. Pritom rekuperatori u ventilacijskim uređajima za stanove po potrebi predaju pohranjenu toplinu vanjskom zraku koji pritječe.

Kod aktivnog odzračivanja svi ventilacijski uređaji za stanove trajno potiču istrošeni zrak iznutra prema van.

Povratna dojava:

- Kod aktiviranja prozračivanja/ odzračivanja LED dioda na VODEĆEM jednom zatreperi crveno i nakon tri sekunde ponovno crveno.
- Sve dok je prozračivanje /odzračivanje aktivno, LED dioda na VODEĆEM jednom u minuti treperi crveno.



Napomena

Kako bi se omogućila bolja izmjena zraka, prikladno je kod aktivnog prozračivanja / odzračivanja dodatno otvoriti prozor.

4.3.3.2 Poprečna ventilacija

U ručnom načinu rada može se aktivirati funkcija poprečne ventilacije. Pritom ventilacijski uređaji za stanove stalno radne na najmanjoj brzini ventilacije.

Kod aktivne poprečne ventilacije ventilacijski uređaji za stanove stalno stvaraju strujanje zraka. Smjerom strujanja zraka može se upravljati pomoću obje tipke:

- VODEĆI i ventilacijski uređaji za stanove koji sinkrono rade odzračuju, dok svi ostali uređaji ventilacijski uređaji za stanove prozračuju.
- VODEĆI i ventilacijski uređaji za stanove koji sinkrono rade prozračuju, dok svi ostali uređaji ventilacijski uređaji za stanove odzračuju.

Povratna dojava:

- Kod aktivne poprečne ventilacije LED dioda na VODEĆEM dva puta zatreperi crveno i nakon tri sekunde ponovno dva puta crveno.
- Sve dok je poprečna ventilacija aktivna, LED dioda na VODEĆEM jednom u minuti treperi crveno.

4.4 Funkcije

4.4.1 Vlažnost zraka

Graničnu vrijednost za osjetnik za nadzor relativne vlažnosti zraka možete podesiti u tri stupnja.

Osjetnik za nadzor aktivan je tijekom automatsko načina rada ili eco načina rada.

Stupnjevi koji se mogu odabrati su:

- Nisko: 40 %
- Srednje: 55 % (tvornička postavka)
- Visoko: 70 %

Povratna dojava:

- Nakon odabira granične vrijednosti vlažnosti zraka LED dioda na VODEĆEM nekoliko puta treperi crveno (za svaki stupanj vlažnosti zraka jedan treptaj).



Napomena

Kada graničnu vrijednost vlažnosti zraka podešavate prvi puta, onda se mjeri trenutna vlažnost zraka. Tijekom mjerenja moguće je uključiti ventilacijske uređaje za stanove u način rada odzračivanja.

4.4.2 Brzina ventilacije

Možete podesiti brzinu ventilacije za ručni način rada u više stupnjeva.

Područje važenja: VAZ CPC

Brzina ventilacije može se podesiti u tri stupnja.

Područje važenja: VAZ CPCW

Brzina ventilacije može se podesiti u pet stupnjeva.

Povratna dojava:

- Nakon odabira brzine ventilacije u ručnom načinu rada LED dioda na VODEĆEM treperi nekoliko puta bijelo (za svaki stupanj ventilacije jedan treptaj).

5 Prijava smetnje

5 Prijava smetnje



Napomena

Svi su ventilacijski uređaji za stanove tvornički namješteni kao VO-DEĆI.

Područje važenja: VAZ CPC

Uvjeti: Regulator se ne povezuje s VO-DEĆIM.

- ▶ Isključite proizvod.
- ▶ Uvjerite se da je ventilatorska jedinica pravilno montirana na okvir za pričvršćivanje na zid i da je uspostavljen kontakt utičnog spoja.

Područje važenja: VAZ CPCW

Uvjeti: Regulator se ne povezuje s VO-DEĆIM.

- ▶ Uvjerite se da bežična veza ≤ 20 m.

ili:

- ▶ Vratite regulator na tvorničke postavke.
- ▶ S ispravnim kodom ponovno prijavite regulator na VO-DEĆI.

ili:

- ▶ Isključite proizvod.
- ▶ Uvjerite se da je ventilatorska jedinica pravilno montirana na okvir za pričvršćivanje na zid i da je uspostavljen kontakt utičnog spoja.

Uvjeti: Ventilacijski uređaji za stanove rade samo u noćnom načinu rada

- ▶ Uvjerite se da osjetnik svjetlosti na VO-DEĆEM nije pokriven.

6 Čišćenje i održavanje

6.1 Održavanje

Redovito održavanje proizvoda nije potrebno.

6.2 Čišćenje filtra: resetiranje LED diode

- ▶ Za ponovo resetiranje LED diode nakon obavljenog čišćenja, isključite i ponovno uključite VO-DEĆI.
 - ◁ Pričekajte dok se LED dioda ponovno ne promijeni iz crvene na crveno/bijelo.
- ▶ Držite pritisnutu tipku za graničnu vrijednost vlažnosti zraka u 10 sekundi 6 puta.

6.3 Čišćenje proizvoda

- ▶ Oplatu čistite vlažnom krpom natopljenom u otopini vode s malo deterdženta koji ne sadrži otapala.
- ▶ Nemojte koristiti raspršivače, sredstva za ribanje, sredstva za pranje posuđa ili sredstva za čišćenje koja sadrže otapala ili klor.

7 Stavljanje izvan pogona

7.1 Stavljanje proizvoda izvan pogona za stalno

- ▶ Stavljanje proizvoda izvan pogona na stalno prepustite ovlaštenom serviseru.

8 Recikliranje i zbrinjavanje otpada

- ▶ Zbrinjavanje ambalaže prepustite stručnom instalateru koji je instalirao uređaj.



Ako je proizvod obilježen sljedećom oznakom:

- ▶ U tom slučaju nemojte odlagati proizvod u kućni otpad.

Jamstvo i servisna služba za korisnike 9

- ▶ Umjesto toga predajte proizvod na mjestu za skupljanje električnih i elektroničkih starih uređaja.



Ako proizvod sadrži baterije označene ovim znakom, onda baterije mogu sadržati supstance štetne po zdravlje ili okoliš.

- ▶ U tom slučaju odložite baterije na mjestu za skupljanje baterija.

Područje važenja: Hrvatska

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i elektroničkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- www.vaillant.hr.

9 Jamstvo i servisna služba za korisnike

9.1 Jamstvo

Informacije o jamstvu proizvođača zatražite na adresi za kontakt navedenoj u prilogu Country Specifics.

9.2 Servisna služba za korisnike

Podatke za kontakt naše servisne službe za korisnike pronaći ćete u prilogu Country Specifics ili na našoj internetskoj stranici.

Tartalom

Kezelési útmutató

Tartalom

| | | |
|----------|--|-----------|
| 1 | Biztonság | 65 |
| 1.1 | Rendeltetésszerű használat | 65 |
| 2 | Megjegyzések a dokumentációhoz | 66 |
| 2.1 | Tartsa be a jelen útmutatóhoz kapcsolódó dokumentumokban foglaltakat | 66 |
| 2.2 | A dokumentumok megőrzése | 66 |
| 2.3 | Az útmutató érvényessége | 66 |
| 3 | A termék leírása | 66 |
| 3.1 | Kezelőelemek | 66 |
| 3.2 | Adatok az adattáblán | 67 |
| 3.3 | CE-jelölés | 67 |
| 4 | Üzemeltetés | 67 |
| 4.1 | Üzembe helyezés | 67 |
| 4.2 | Kezelés | 67 |
| 4.3 | Üzem módok..... | 67 |
| 4.4 | Funkciók | 69 |
| 5 | Zavarelhárítás | 70 |
| 6 | Ápolás és karbantartás | 70 |
| 6.1 | Karbantartás | 70 |
| 6.2 | Szűrők tisztítása: LED visszaállítás | 70 |
| 6.3 | A termék ápolása..... | 70 |
| 7 | Üzemen kívül helyezés | 71 |
| 7.1 | A termék végleges üzemen kívül helyezése | 71 |
| 8 | Újrahasznosítás és ártalmatlanítás | 71 |
| 9 | Garancia és vevőszolgálat | 71 |
| 9.1 | Garancia | 71 |
| 9.2 | Vevőszolgálat | 71 |

1 Biztonság

1.1 Rendeltetésszerű használat

Szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használat esetén megsérülhet a termék vagy más anyagi károk is keletkezhetnek.

A termék kizárólag a VAR 60/1 D ill. VAR 60/1 DW lakásszellőztető készülékek vezérlésére használható.

A rendeltetésszerű használat a következőket jelenti:

- a termék és a berendezés további komponenseihez mellékelt kezelési utasítások betartása
- az útmutatókban feltüntetett ellenőrzési és karbantartási feltételek betartása.

Nyolc éves, vagy annál idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, szenzoros vagy mentális képességű, vagy tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek felügyelettel használhatják a terméket, vagy abban az esetben, ha kioktatták őket a termék biztonságos használatára és a termék használatából fakadó veszélyekre. A gyermekek a termékkel nem játszhatnak. A tisztítási és karbantartási munkálatokat gyer-

mekek felügyelet nélkül nem végezhetik.

A jelen útmutatóban ismertetett használattól eltérő vagy az azt meghaladó használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Nem rendeltetésszerű használatnak minősül a termék minden közvetlenül kereskedelmi és ipari célú használata.

Figyelem!

Minden, a megengedettől eltérő használat tilos.

2 Megjegyzések a dokumentációhoz

2 Megjegyzések a dokumentációhoz

2.1 Tartsa be a jelen útmutatóhoz kapcsolódó dokumentumokban foglaltakat

- ▶ Feltétlenül tartson be minden, a rendszer részegységeihez tartozó üzemeltetési útmutatót.
- ▶ Vegye figyelembe a Country Specifics mellékletben szereplő országspecifikus információkat.

2.2 A dokumentumok megőrzése

- ▶ További használat céljából őrizze meg ezt az útmutatót, valamint az összes kapcsolódó dokumentumot.

2.3 Az útmutató érvényessége

Ez az útmutató kizárólag az alábbiakra érvényes:

Termék – cikkszám

| | |
|----------|------------|
| VAZ CPC | 0020236367 |
| VAZ CPCW | 0020236368 |

3 A termék leírása

A termék egy szabályozó a VAR 60/1 D és VAR 60/1 DW lakásszellőztető készülékekhez. A szabályozó kézzel vagy különböző automatikus üzemmódok segítségével vezérli az önálló lakásszellőztető készüléket vagy lakásszellőztető készülékek rendszerét.

A VAZ CPC vezetékes szabályozó a VAR 60/1 D vezetékes lakásszellőztető készülékekkel használható.

A VAZ CPCW vezeték nélküli szabályozó a VAR 60/1 DW vezeték nélküli lakásszellőztető készülékekkel használható.

A szabályozó ezenkívül érzékelőkkel rendelkezik

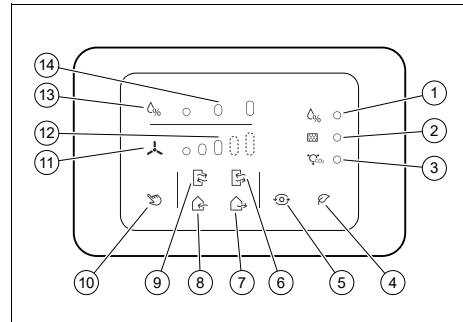
- a helyiség megvilágítási erősségének,
- a páratartalomnak, valamint

- a helyiséglevegő CO₂-tartalmának ellenőrzéshez.

Ha a levegő túllépi az előzetesen beállított mindenkori határértékeket, a szabályozó a kiválasztott üzemmódtól függően elindítja a szellőztetést.



A termék kijelzőjén LED-ek jelzik az előzetesen beállított határértékek túllépését, valamint a levegőszűrő szükséges tisztítását.

3.1 Kezelőelemek



- | | |
|---|---|
| 1 LED: határérték páratartalom túllépéséhez | 7 Szellőztetés |
| 2 LED: szűrők tisztítása | 8 Szellőzés |
| 3 LED: széndioxid-határérték túllépése | 9 Keresztirányú szellőztetés (MASTER szellőztetéssel) |
| 4 Eco üzemmód | 10 Manuális üzemmód |
| 5 Automatikus mód | 11 Szellőztetési sebesség |
| 6 Keresztirányú szellőztetés (MASTER szellőztetéssel) | 12 Kijelző: szellőztetési sebesség |
| | 13 Páratartalom határérték |
| | 14 Kijelző: páratartalom határérték |

3.2 Adatok az adattáblán

| Adatok az adattáblán | Jelentés |
|---|--|
|  | Olvassa el a szerelési és karbantartási útmutatót! |
|  | II. érintésvédelmi osztály |
| VAZ CPC / VAZ CPCW | Típusjelölés (vezeték / vezeték nélküli változat) |
| 1/N, 220–240 V, 50 Hz | Megengedett hálózati feszültség és hálózati frekvencia |
| P_{max} | Méretezési teljesítményfelvétel |

3.3 CE-jelölés



A CE-jelölés azt dokumentálja, hogy az adattábla szerinti készülékek megfelelnek a rájuk vonatkozó irányelvek alapvető követelményeinek.

A megfelelőségi nyilatkozat a gyártónál megtekinthető.

4 Üzemeltetés

4.1 Üzembe helyezés

A szabályozó üzemkész, mihamarabb össze van kapcsolva egy master lakásszellőztető készülékkel, és el van látva árammal. A szabályozó üzembe helyezése céljából forduljon szakemberéhez.

4.2 Kezelés

A lakásszellőztető készülékek kezelése, valamint az üzemmódok és funkciók kiválasztása a termék gombjaival történik.

Ha az üzemmód kiválasztásához megnyomott egy gombot, akkor 10 másodpercig lüktetve villognak a szóban forgó üzemmódban aktiválható gombok. Ha 10 másodpercen belül nem történik további adat-

bevitel, energiatakarékossági okok miatt kialszik a gombok háttérvilágítása. Egy tetőzőleges gomb megnyomásával a gombok háttérvilágítása ismét aktiválódik.

Amennyiben a manuális üzem gombjának megnyomása után 10 másodpercig nem történik további adatbevitel (szellőztetési sebesség, szellőzés / szellőztetés, keresztirányú szellőztetés), akkor a lakásszellőztető készülékek eco üzemmódra váltanak.

4.3 Üzemmódok

4.3.1 Automatikus mód

Az automatikus módban a csatlakoztatott lakásszellőztető készülékek 70 másodpercig mindig felváltva szellőztetnek és szellőzést biztosítanak a legkisebb szellőztetési sebességgel. A lakásszellőztető készülékben egy regenerátor veszi fel a szellőztetés során a helyiség levegőjének hőjét, és adja le a szellőzés során a beáramló külső levegőnek.

A szabályozóban fényérzékelő ellenőrzi a helyiség megvilágításának erősséget. A megvilágítás erősségétől függően éjszakai vagy nappali üzem áll be.

A szabályozóban érzékelők ellenőrzik a levegő páratartalmát és CO₂-tartalmát. A határértékek túllépésekor a lakásszellőztető készülékek elkezdi csökkenteni a páratartalmat, ill. a CO₂-tartalmat:

- A nappali üzemben közepes szellőztetési sebességű váltakozó szellőzés-sel és szellőztetéssel légcseré történik. Emellett a lakásszellőztető készülékben egy regenerátor a szellőztetés során felveszi a helyiség levegőjének hőjét, és a szellőzés során leadja a beáramló külső levegőnek.
- Az éjszakai üzemben minimális szellőztetési sebességű keresztirányú szellőztetéssel légcseré történik egy irányban (MASTER szellőztetéssel), hogy a zajszint alacsony maradjon.

4 Üzemeltetés

Ha az értékek öt százalékkal ismét a határértékek alá kerülnek, a lakásszellőztető készülékek visszaállnak normál üzemre. A páratartalom határértéke a szabályozó gombjaival három fokozatban illeszthető hozzá.

Visszajelzés:

- Az automatikus mód aktiválásakor a MASTER készüléken egyszer felvillan fehéren és pirosan a LED.
- Amíg az előzetesen beállított határértékek túl vannak lépve, a MASTER készüléken a LED folyamatosan pirosan világít.



Tudnivaló

Válassza az eco üzemmódot, hogy erős szél esetén is biztosítsa a rendeltetészerű helyiségzellőzést és a páratartalom szabályozását.

4.3.2 Eco üzemmód

Az eco üzemmódban a szellőztetési funkció deaktiválva van, és a lakásszellőztető készülékek szélvédő lamellái zárva vannak.

A szabályozóban fényérzékelő ellenőrzi a helyiség megvilágításának erősséget. A megvilágítás erősségétől függően éjszakai vagy nappali üzem áll be.

A szabályozóban érzékelők ellenőrzik a helyiséglevegő páratartalmát és CO₂-tartalmát. Ha a levegő túllépi az előzetesen beállított mindenkori határértékeket, a lakásszellőztető készülékek elkezdik csökkenteni a páratartalmat, ill. a CO₂-tartalmat:

- A nappali üzemben közepes szellőztetési sebességű váltakozó szellőzés-sel és szellőztetéssel légcseré történik. Emellett a lakásszellőztető készülékben egy regenerátor a szellőztetés során felveszi a helyiség levegőjének hőjét, és a szellőzés során leadja a beáramló külső levegőnek.

- Az éjszakai üzemben minimális szellőztetési sebességű keresztirányú szellőztetéssel légcseré történik egy irányban (MASTER szellőztetéssel), hogy a zajszint alacsony maradjon.

Ha az értékek öt százalékkal ismét a határértékek alá kerülnek, a lakásszellőztető készülékek visszaállnak készenléti állapotba.

A páratartalom határértéke a szabályozó gombjaival három fokozatban illeszthető hozzá.

Visszajelzés:

- Az eco üzemmód aktiválásakor a MASTER készüléken egyszer felvillan pirosan a LED.
- Amíg az eco üzemmód aktív, a MASTER készüléken percenként egyszer felvillan fehéren és pirosan a LED.
- Amíg az előzetesen beállított határértékek túl vannak lépve, a MASTER készüléken a LED folyamatosan pirosan világít.

4.3.3 Manuális üzem

Manuális üzemben a csatlakoztatott lakásszellőztető készülékek 70 másodpercig mindig felváltva szellőztetnek és szellőzést biztosítanak. A szellőztetési sebesség ennek során több fokozatban hozzáilleszthető. A lakásszellőztető készülékben egy regenerátor veszi fel a szellőztetés során a helyiség levegőjének hőjét, és adja le a szellőzés során a beáramló külső levegőnek.

Az érzékelős ellenőrzés manuális üzem közben deaktiválva van.

Visszajelzés:

- A szellőztetési sebesség kiválasztása után manuális üzemben többször fehéren villog a LED a MASTER készüléken (egy villogás minden szellőztetési fokozathoz).



Tudnivaló

Válassza az eco üzemmódot, hogy erős szél esetén is biztosítsa a rendeltetésszerű helyiségzellőzést és a páratartalom szabályozását.

4.3.3.1 Szellőzés / szellőztetés

Manuális üzemben aktiválható a szellőzés vagy szellőztetés funkció. Eközben a lakásszellőztető készülék folyamatosan a legmagasabb szellőztetési sebességgel üzemel.

Aktivált szellőzéskor az összes lakásszellőztető készülék tartósan friss levegőt szállít kívülről befelé. Eközben a regenerátor leadja a lakásszellőztető készülékekben adott esetben tárolt hőt a beáramló külső levegőnek.

Aktivált szellőztetéskor az összes lakásszellőztető készülék tartósan elhasznált levegőt szállít belülről kifelé.

Visszajelzés:

- A szellőzés / szellőztetés aktiválásakor a MASTER készüléken egyszer felvillan pirosan a LED, és három másodperc után ismét felvillan egyszer pirosan.
- Amíg a szellőzés / szellőztetés aktív, a MASTER készüléken percenként egyszer felvillan pirosan a LED.



Tudnivaló

A jobb légcserre lehetővé tételéhez célszerű kiegészítésképpen kinyitni az ablakokat aktivált szellőzés / szellőztetés esetén.

4.3.3.2 Keresztirányú szellőztetés

A manuális üzemben aktiválható a keresztirányú szellőztetés funkció. Eközben a lakásszellőztető készülék folyamatosan a legkisebb szellőztetési sebességgel üzemel.

Aktivált keresztirányú szellőztetéskor a lakásszellőztető készülékek folyamatosan

légáramot generálnak. A légáram iránya a két gomb segítségével vezérelhető:

- A MASTER és szinkron üzemelő lakásszellőztető készülékek szellőztetnek, miközben az összes többi lakásszellőztető készülék szellőzést biztosít.
- A MASTER és szinkron üzemelő lakásszellőztető készülékek szellőzést biztosítanak, miközben az összes többi lakásszellőztető készülék szellőztet.

Visszajelzés:

- A keresztirányú szellőztetés aktiválásakor a MASTER készüléken kétszer felvillan pirosan a LED, és három másodperc után ismét felvillan kétszer pirosan.
- Amíg a keresztirányú szellőztetés aktív, a MASTER készüléken percenként egyszer felvillan pirosan a LED.

4.4 Funkciók

4.4.1 Páratartalom

A relatív páratartalom érzékelőjének ellenőrzéséhez a határérték három fokozatban állítható be.

Az érzékelős ellenőrzés csak automatikus vagy eco üzemmódok közben aktív.

A választható fokozatok:

- Alacsony: 40%
- Közepes: 55% (gyári beállítás)
- Magas: 70%

Visszajelzés:

- A páratartalom határértékének kiválasztása után a MASTER készüléken többször felvillan pirosan a LED (minden páratartalom-fokozathoz egy villantás).



Tudnivaló

Ha a páratartalom határértékét első ízben beállítja, a rendszer méri az aktuális páratartalmat. A mérés közben lehetséges a lakásszellőztető készülékeket szellőztetés módba kapcsolni.

5 Zavarelhárítás

4.4.2 Szellőztetési sebesség

A szellőztetési sebességet a manuális üzemhez több fokozatban állíthatja be.

Érvényesség: VAZ CPC

A szellőztetési sebesség három fokozatban állítható be.

Érvényesség: VAZ CPCW

A szellőztetési sebesség öt fokozatban állítható be.

Visszajelzés:

- A szellőztetési sebesség kiválasztása után manuális üzemben többször fehéren villog a LED a MASTER készüléken (egy villogás minden szellőztetési fokozathoz).

5 Zavarelhárítás



Tudnivaló

Az összes lakásszellőztető készülék gyárilag MASTER készülékként van beállítva.

Érvényesség: VAZ CPC

Feltételek: A szabályozó nem csatlakozik a MASTER készülékhez.

- ▶ Kapcsolja ki a terméket.
- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy a ventilátoregység kifogástalanul van felszerelve a készüléktartó kereten, és a dugaszolható csatlakozás érintkezik.

Érvényesség: VAZ CPCW

Feltételek: A szabályozó nem csatlakozik a MASTER készülékhez.

- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy a rádiós kapcsolat távolsága ≤ 20 m.

vagy:

- ▶ Állítsa vissza a szabályozót a gyári beállításokra.
- ▶ Regisztrálja a szabályozót kifogástalan kóddal ismét a MASTER készüléken.

vagy:

- ▶ Kapcsolja ki a terméket.
- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy a ventilátoregység kifogástalanul van felszerelve a készüléktartó kereten, és a dugaszolható csatlakozás érintkezik.

Feltételek: A lakásszellőztető készülék csak éjszakai üzemben működik

- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy a megvilágítási erősség érzékelője a MASTER készüléken nincs letakarva.

6 Ápolás és karbantartás

6.1 Karbantartás

A termék nem igényel rendszeres karbantartást.

6.2 Szűrők tisztítása: LED visszaállítás

- ▶ A tisztítás végeztével a LED visszaállításához kapcsolja ki és újra be a MASTER készüléket.
 - ◁ Várja meg, amíg a LED pirosról piros/fehérré vált.
- ▶ 10 másodpercen belül 6-szor nyomja meg a páratartalom határértékének gombját.

6.3 A termék ápolása

- ▶ A burkolatot egy kevés oldószermentes tisztítószerrel átitatott, nedves kendővel törölje le.
- ▶ Ne használjon spray-t, súrolószereket, mosogatószereket, oldószer- vagy klórtartalmú tisztítószereket..

7 Üzemen kívül helyezés

7.1 A termék végleges üzemen kívül helyezése

- ▶ A terméket szakemberrel helyeztesse véglegesen üzemen kívül.

8 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás

- ▶ A csomagolás ártalmatlanítását bízza a terméket telepítő szakemberre.



Amennyiben a terméket ezzel a jelzéssel látták el:

- ▶ A terméket tilos a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani.
- ▶ Ehelyett adja le a terméket egy elektromos és elektronikus készülékekre szakosodott gyűjtőhelyen.



Ha a termék elemeket tartalmaz, melyek ezzel a jelzéssel vannak ellátva, akkor az elemek egészség- és környezetkárosító anyagokat tartalmazhatnak.

- ▶ Ebben az esetben használtelem-gyűjtő helyen ártalmatlanítsa az elemeket.

Érvényesség: Horvátország

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i elektroničkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- www.vaillant.hr.

9 Garancia és vevőszolgálat

9.1 Garancia

Kérjük, a gyártói garanciával kapcsolatos információkat a Country Specifics függelékben található kapcsolattartási cím alatt kérdezze meg.

9.2 Vevőszolgálat

Vevőszolgálatunk elérhetőségeit a(z) Country Specifics című mellékletben vagy weboldalunkon találja.

Indice

Istruzioni per l'uso

Indice

| | | |
|----------|---|-----------|
| 1 | Sicurezza | 73 |
| 1.1 | Uso previsto..... | 73 |
| 2 | Avvertenze sulla documentazione | 74 |
| 2.1 | Osservanza della documentazione complementare | 74 |
| 2.2 | Conservazione della documentazione | 74 |
| 2.3 | Validità delle istruzioni | 74 |
| 3 | Descrizione del prodotto..... | 74 |
| 3.1 | Elementi di comando | 74 |
| 3.2 | Indicazioni sulla targhetta del modello | 74 |
| 3.3 | Marcatura CE..... | 75 |
| 4 | Funzionamento | 75 |
| 4.1 | Messa in funzione..... | 75 |
| 4.2 | Uso | 75 |
| 4.3 | Modalità operative | 75 |
| 4.4 | Funzioni | 77 |
| 5 | Soluzione dei problemi | 78 |
| 6 | Cura e manutenzione | 78 |
| 6.1 | Manutenzione | 78 |
| 6.2 | Pulizia filtri: ripristino LED | 78 |
| 6.3 | Cura del prodotto | 78 |
| 7 | Messa fuori servizio | 79 |
| 7.1 | Disattivazione definitiva del prodotto..... | 79 |
| 8 | Riciclaggio e smaltimento | 79 |
| 9 | Garanzia e servizio assistenza tecnica | 79 |
| 9.1 | Garanzia | 79 |
| 9.2 | Servizio assistenza tecnica..... | 79 |

1 Sicurezza

1.1 Uso previsto

Tuttavia, in caso di utilizzo inappropriato o non conforme alle disposizioni il prodotto e altri beni possono essere danneggiati.

Il prodotto può essere utilizzato esclusivamente per il comando degli apparecchi di ventilazione domestica VAR 60/1 D o VAR 60/1 DW.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente

non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

2 Avvertenze sulla documentazione

2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.
- ▶ Attenersi alle avvertenze specifiche nazionali riportate nell'appendice Country Specifics.

2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

2.3 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

Codice di articolo del prodotto

| | |
|-----------------|------------|
| VAZ CPC | 0020236367 |
| VAZ CPCW | 0020236368 |

3 Descrizione del prodotto

Il prodotto è una centralina per apparecchi di ventilazione domestica VAR 60/1 D e VAR 60/1 DW. La centralina gestisce un singolo apparecchio di ventilazione domestica o un sistema di apparecchi, manualmente o tramite diverse modalità operative automatiche.

La centralina a fili VAZ CPC può essere utilizzata con apparecchi di ventilazione domestica a fili VAR 60/1 D.

La centralina wireless VAZ CPCW può essere utilizzata con apparecchi di ventilazione domestica VAR 60/1 DW.

La centralina inoltre è dotata di sensori per il monitoraggio

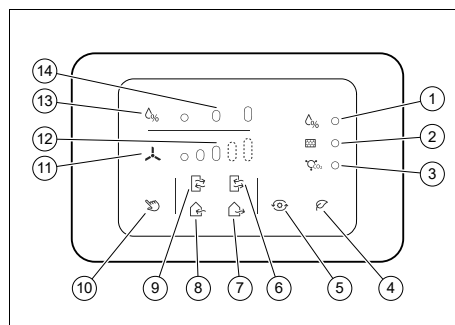
- della luminosità nel locale,
- dell'umidità e

- del tenore di CO₂ dell'aria.

Se nell'aria sono superati i valori limiti preimpostati, la centralina avvia la disaerazione, in funzione della modalità operativa selezionata.



I LED nel display del prodotto segnalano un superamento dei valori limiti preimpostati e la necessità della pulizia del filtro dell'aria.

3.1 Elementi di comando



- | | | | |
|---|---|----|--|
| 1 | LED: valore limite per l'umidità dell'aria superato | 8 | Aerazione |
| 2 | LED: pulizia dei filtri | 9 | Aerazione incrociata (MASTER disaerato) |
| 3 | LED: valore limite per CO ₂ superato | 10 | Modalità manuale |
| 4 | Modalità Eco | 11 | Velocità di aerazione |
| 5 | Modalità automatica | 12 | Display: velocità di aerazione |
| 6 | Aerazione incrociata (MASTER aerato) | 13 | Valore limite per umidità dell'aria |
| 7 | Sfiato | 14 | Display: valore limite per umidità dell'aria |

3.2 Indicazioni sulla targhetta del modello

| Indicazioni sulla targhetta del modello | Significato |
|---|--|
|  | Leggere le istruzioni per l'installazione e la manutenzione! |
|  | Classe di protezione II |

| Indicazioni sulla targhetta del modello | Significato |
|---|--|
| VAZ CPC / VAZ CPCW | Identificazione tipo (versione a fili / wireless) |
| 1/N, 220–240 V, 50 Hz | Tensione e frequenza di rete ammesse |
| P _{max} | Registrazione della misurazione |

3.3 Marcatura CE



Con la codifica CE viene certificato che i prodotti con i dati riportati sulla targhetta del modello soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

4 Funzionamento

4.1 Messa in funzione

La centralina è in standby non appena è collegata ad un apparecchio master di ventilazione domestica ed è alimentata con corrente. Rivolgersi al proprio tecnico qualificato per mettere in servizio la centralina.

4.2 Uso

L'uso di apparecchi di ventilazione domestica e la scelta delle modalità operative e delle funzioni avviene tramite i tasti del prodotto.

Se viene premuto un tasto per la scelta della modalità operativa, per 10 secondi i tasti attivabili in questa modalità lampeggiano a impulsi. Se entro 10 secondi non avviene alcuna immissione, l'illuminazione dello sfondo dei tasti si spegne per risparmiare energia. Premendo un tasto qualsiasi si riattiva l'illuminazione dello sfondo.

Se dopo aver premuto il tasto per la scelta della modalità manuale non viene effettuato nessun inserimento per 10 secondi (velocità di areazione, aerazione/disaerazione, aerazione incrociata), gli apparecchi di ventilazione domestica passano in modalità eco.

4.3 Modalità operative

4.3.1 Modalità automatica

In funzionamento automatico gli apparecchi di ventilazione domestica collegati aerano e spurgano alternativamente ogni 70 secondi alla velocità più bassa. Durante la disaerazione, un rigeneratore nell'apparecchio di ventilazione domestica assorbe il calore dell'aria e la cede durante la ventilazione all'aria esterna in entrata.

Un sensore di luce nella centralina monitora la luminosità nel locale. In base alla luminosità si imposta la modalità notturna o quella diurna.

I sensori nella centralina controllano l'umidità dell'aria e il tenore di CO₂. Se vengono superati i valori limite, gli apparecchi di ventilazione domestica incominciano a ridurre l'umidità dell'aria e il tenore di CO₂:

- In modalità diurna lo scambio d'aria avviene attraverso l'alternata aerazione e disaerazione a velocità media. Durante la disaerazione, un rigeneratore nell'apparecchio di ventilazione domestica assorbe il calore dell'aria e la cede durante la ventilazione all'aria esterna in entrata.
- In modalità notturna lo scambio d'aria avviene mediante aerazione incrociata in una direzione (MASTER aerato) a bassissima velocità di areazione, per tenere bassa la rumorosità.

Una volta che si è ad un 5 per cento al di sotto del valore limite, gli apparecchi di ventilazione domestica tornano al funzionamento normale.

4 Funzionamento

Il valore limite per l'umidità dell'aria può essere adattato tramite i tasti della centralina in tre livelli.

Riscontro:

- All'attivazione della modalità automatica, il LED lampeggia sul MASTER alternativamente bianco e rosso.
- Finché i valori limite preimpostati vengono superati, il LED sul Master lampeggia sempre in rosso.



Avvertenza

Selezionare il modo eco per garantire una corretta aerazione ambiente e regolazione dell'umidità anche con vento forte.

4.3.2 Modalità Eco

In modalità eco, la funzione di aerazione è disattivata e le lamelle di protezione anti-vento degli apparecchi di ventilazione domestica sono chiuse.

Un sensore di luce nella centralina monitora la luminosità nel locale. In base alla luminosità si imposta la modalità notturna o quella diurna.

I sensori nella centralina controllano l'umidità dell'aria e il tenore di CO₂. Se vengono superati i valori limite preimpostati per l'aria, gli apparecchi di ventilazione domestica incominciano a ridurre l'umidità dell'aria e/o il tenore di CO₂:

- In modalità diurna lo scambio d'aria avviene attraverso l'alternata aerazione e disaerazione a velocità media. Durante la disaerazione, un rigeneratore nell'apparecchio di ventilazione domestica assorbe il calore dell'aria e la cede durante la ventilazione all'aria esterna in entrata.
- In modalità notturna lo scambio d'aria avviene mediante aerazione incrociata in una direzione (MASTER aerato) a bassissima velocità di aerazione, per tenere bassa la rumorosità.

Una volta che si è di nuovo ad un 5 per cento al di sotto dei valori limite, gli apparecchi di ventilazione domestica tornano al funzionamento in standby.

Il valore limite per l'umidità dell'aria può essere adattato tramite i tasti della centralina in tre livelli.

Riscontro:

- All'attivazione della modalità eco, il LED sul MASTER lampeggia una volta in rosso.
- Finché la modalità eco è attiva, il LED sul MASTER lampeggia alternativamente per un minuto in bianco e in rosso.
- Finché i valori limite preimpostati vengono superati, il LED sul Master lampeggia sempre in rosso.

4.3.3 Funzionamento manuale

In funzionamento manuale, gli apparecchi di ventilazione domestica collegati aerao e disaerao alternativamente ogni 70 secondi. La velocità della centralina può essere adattata su più livelli. Durante la disaerazione, un rigeneratore nell'apparecchio di ventilazione domestica assorbe il calore dell'aria e la cede durante la ventilazione all'aria esterna in entrata.

Durante il funzionamento manuale, il controllo sensori è disattivato.

Riscontro:

- Dopo la selezione della velocità di aerazione in funzionamento manuale, il LED sul MASTER lampeggia ripetutamente in bianco (un lampeggio per ogni livello di aerazione).



Avvertenza

Selezionare il modo eco per garantire una corretta aerazione ambiente e regolazione dell'umidità anche con vento forte.

4.3.3.1 Aerazione/disaerazione

Nel funzionamento manuale è possibile attivare la funzione aerazione o disaerazione. Gli apparecchi di ventilazione domestica lavorano costantemente alla massima velocità di aerazione.

In caso di aerazione attivata, tutti gli apparecchi di ventilazione domestica convogliano continuamente aria fresca dall'esterno all'interno, mentre i rigeneratori cedono negli apparecchi di ventilazione domestica il calore event. accumulato, all'aria esterna in entrata.

In caso di disaerazione attivata, tutti gli apparecchi di ventilazione domestica convogliano continuamente aria viziata dall'interno all'esterno.

Riscontro:

- Quando si attiva l'aerazione/disaerazione, il LED lampeggia sul MASTER una volta rosso e nuovamente rosso dopo tre secondi.
- Finché l'aerazione/disaerazione è attiva, il LED sul MASTER lampeggia in rosso una volta al minuto.



Avvertenza

Al fine di consentire un miglior scambio d'aria, è utile aprire anche le finestre quando è attivata l'aerazione/disaerazione.

4.3.3.2 Aerazione incrociata

Nel funzionamento manuale è possibile attivare la funzione di Aerazione incrociata. Gli apparecchi di ventilazione domestica lavorano costantemente alla velocità di aerazione più bassa.

In caso di aerazione incrociata attivata, gli apparecchi di ventilazione domestica generano continuamente una corrente d'aria. La direzione della corrente d'aria può essere gestita tramite i due tasti:

- Il MASTER e gli apparecchi di ventilazione domestica che lavorano sincroni disaerano, mentre tutti gli altri aerano.
- Il MASTER e gli apparecchi di ventilazione domestica che lavorano sincroni aerano, mentre tutti gli altri disaerano.

Riscontro:

- Quando si attiva l'aerazione incrociata, il LED sul MASTER lampeggia due volte rosso e dopo tre secondi nuovamente due volte in rosso.
- Finché l'aerazione incrociata è attiva, il LED sul MASTER lampeggia in rosso una volta al minuto.

4.4 Funzioni

4.4.1 Umidità dell'aria

Il valore limite per il controllo sensore dell'umidità relativa può essere impostato su tre livelli.

Il controllo sensore è attivo solo durante le modalità operative automatica o eco.

I livelli selezionabili sono:

- basso: 40%
- medio: 55% (impostazione di fabbrica)
- alto: 70%

Riscontro:

- Dopo la scelta del valore limite dell'umidità dell'aria, il LED sul MASTER lampeggia più volte in rosso (un lampeggio per ogni livello di umidità dell'aria).



Avvertenza

Se si imposta il valore limite dell'umidità dell'aria per la prima volta, allora viene misurata l'umidità dell'aria in quel momento. Durante la misurazione è possibile che gli apparecchi di ventilazione domestica commutino in modalità di disaerazione.

5 Soluzione dei problemi

4.4.2 Velocità di areazione

La velocità di areazione per il funzionamento manuale può essere impostata su più livelli.

Validità: VAZ CPC

La velocità di areazione può essere impostata su tre livelli.

Validità: VAZ CPCW

La velocità di areazione può essere impostata su cinque livelli.

Riscontro:

- Dopo la selezione della velocità di areazione in funzionamento manuale, il LED sul MASTER lampeggia ripetutamente in bianco (un lampeggio per ogni livello di aerazione).

5 Soluzione dei problemi



Avvertenza

Tutti gli apparecchi di ventilazione domestica sono configurati come MASTER in fabbrica.

Validità: VAZ CPC

Condizioni: La centralina non instaura alcun collegamento con il MASTER.

- ▶ Spegnerne il prodotto.
- ▶ Assicurarsi che l'unità di ventilazione sia montata correttamente sul telaio di fissaggio a parete e che sia realizzato il contatto del connettore.

Validità: VAZ CPCW

Condizioni: La centralina non instaura nessun collegamento con il MASTER.

- ▶ Assicurarsi che il collegamento radio sia ≤ 20 m.

O:

- ▶ ripristinare la centralina alle impostazioni di fabbrica.

- ▶ Registrare di nuovo la centralina sul MASTER con il codice corretto.

O:

- ▶ Spegnerne il prodotto.
- ▶ Assicurarsi che l'unità di ventilazione sia montata correttamente sul telaio di fissaggio a parete e che sia realizzato il contatto del connettore.

Condizioni: Gli apparecchi di ventilazione domestica lavorano solo in modalità notturna

- ▶ Verificare che il sensore di luminosità sul MASTER non sia coperto.

6 Cura e manutenzione

6.1 Manutenzione

Non è necessaria una manutenzione periodica del prodotto.

6.2 Pulizia filtri: ripristino LED

- ▶ Per ripristinare il LED dopo una pulizia eseguita correttamente, spegnere e riaccendere il MASTER.
 - ◀ Attendere che il LED cambi da rosso a rosso/bianco.
- ▶ Premere entro 10 secondi per 6 volte il tasto per il valore limite di umidità dell'aria.

6.3 Cura del prodotto

- ▶ Pulire il rivestimento con un panno umido ed un po' di sapone privo di solventi.
- ▶ Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detersivi, solventi o detersivi che contengano cloro.

7 Messa fuori servizio

7.1 Disattivazione definitiva del prodotto

- Far disattivare il prodotto in modo definitivo da un tecnico qualificato e riconosciuto.

8 Riciclaggio e smaltimento

- Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.



Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.



Se il prodotto è munito di batterie contrassegnate con questo simbolo, è possibile che le batterie contengano sostanze dannose per la salute e per l'ambiente.

- In questo caso smaltire le batterie in un punto di raccolta per batterie usate.

Validità: Croazia

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i električnom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- www.vaillant.hr.

9 Garanzia e servizio assistenza tecnica

9.1 Garanzia

Per informazioni sulla Garanzia del produttore contattare l'indirizzo di contatto riportato nell'appendice Country Specifics.

9.2 Servizio assistenza tecnica

I dati di contatto del nostro servizio assistenza tecnica sono riportati nell'appendice Country Specifics o nel nostro sito web.

Spis treści

Instrukcja obsługi

Spis treści

| | | |
|----------|---|-----------|
| 1 | Bezpieczeństwo | 81 |
| 1.1 | Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem..... | 81 |
| 2 | Wskazówki dotyczące dokumentacji..... | 82 |
| 2.1 | Przestrzegać dokumentacji dodatkowej..... | 82 |
| 2.2 | Przechowywanie dokumentów | 82 |
| 2.3 | Zakres stosowalności instrukcji..... | 82 |
| 3 | Opis produktu..... | 82 |
| 3.1 | Elementy obsługowe..... | 82 |
| 3.2 | Dane na tabliczce znamionowej..... | 83 |
| 3.3 | Znak CE..... | 83 |
| 4 | Eksploatacja..... | 83 |
| 4.1 | Uruchamianie..... | 83 |
| 4.2 | Obsługa | 83 |
| 4.3 | Tryby pracy | 83 |
| 4.4 | Funkcje | 85 |
| 5 | Usuwanie usterek | 86 |
| 6 | Pielęgnacja i konserwacja..... | 86 |
| 6.1 | Konserwacja | 86 |
| 6.2 | Czyszczenie filtrów: resetowanie diody świecącej | 86 |
| 6.3 | Pielęgnacja produktu | 87 |
| 7 | Wycofanie z eksploatacji..... | 87 |
| 7.1 | Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji | 87 |
| 8 | Recykling i usuwanie odpadów | 87 |
| 9 | Gwarancja i serwis..... | 87 |
| 9.1 | Gwarancja..... | 87 |
| 9.2 | Serwis techniczny | 87 |



1 Bezpieczeństwo

1.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Niefachowe lub niezgodne z przeznaczeniem zastosowanie produktu może spowodować zakłócenie działania produktu lub inne szkody materialne.

Produkt wolno stosować wyłącznie do sterowania domowych urządzeń wentylacyjnych VAR 60/1 D lub VAR 60/1 DW.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje:

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi produktu oraz wszystkich innych podzespołów instalacji
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Niniejszy produkt może być używany przez dzieci od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub o niewystarczającym doświadczeniu i wiedzy wyłącznie, jeżeli są one pod odpowiednią opieką lub zostały pouczone w zakresie bezpiecznej obsługi produktu i rozumieją związane z nim niebezpieczeństwa. Dzieciom nie wolno bawić się pro-



duktem. Dzieci bez opieki nie mogą czyścić ani konserwować urządzenia.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

Uwaga!

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej

- ▶ Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi dołączonych do podzespołów układu.
- ▶ Należy przestrzegać wskazówek właściwych dla danego kraju w załączniku Country Specifics.

2.2 Przechowywanie dokumentów

- ▶ Zachować niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe do późniejszego wykorzystania.

2.3 Zakres stosowalności instrukcji

Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie:

Produkt - numer artykułu

| | |
|----------|------------|
| VAZ CPC | 0020236367 |
| VAZ CPCW | 0020236368 |

3 Opis produktu

Produkt jest regulatorem domowych urządzeń wentylacyjnych VAR 60/1 D i VAR 60/1 DW. Regulator steruje pojedynczym domowym urządzeniem wentylacyjnym lub systemem domowych urządzeń wentylacyjnych ręcznie bądź za pomocą różnych automatycznych trybów pracy.

Regulator z kablem VAZ CPC można używać z domowymi urządzeniami wentylacyjnymi VAR 60/1 D z kablem.

Regulator bezprzewodowy VAZ CPCW można używać z domowymi bezprzewodowymi urządzeniami wentylacyjnymi VAR 60/1 DW.

Regulator posiada ponadto czujniki kontroli

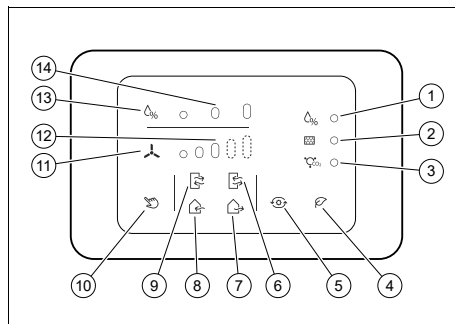
- jasności w pomieszczeniu,
- wilgotności powietrza oraz

- zawartości CO₂ w powietrzu w pomieszczeniu.

Jeżeli powietrze przekroczy poszczególne wstępnie ustawione wartości graniczne, regulator rozpocznie odpowietrzanie, w zależności od wybranego trybu pracy.



Diody świecące na wyświetlaczu produktu sygnalizują przekroczenie ustawionych wstępnie wartości granicznych oraz wymagane czyszczenie filtra powietrza.

3.1 Elementy obsługowe



- | | | | |
|---|--|----|---|
| 1 | Dioda świecąca: przekroczone wartość graniczna wilgotności powietrza | 7 | Odpowietrzanie |
| 2 | Dioda świecąca: czyszczenie filtrów | 8 | Nawiew powietrza |
| 3 | Dioda świecąca: przekroczone wartość graniczna CO ₂ | 9 | Przewietrzanie (MASTER dostarcza powietrze) |
| 4 | Tryb eco | 10 | Tryb ręczny |
| 5 | Tryb automatyczny | 11 | Prędkość wentylacji |
| 6 | Przewietrzanie (MASTER dostarcza powietrze) | 12 | Wyświetlanie: prędkość wentylacji |
| | | 13 | Wartość graniczna wilgotności powietrza |
| | | 14 | Wyświetlanie: wartość graniczna wilgotności powietrza |

3.2 Dane na tabliczce znamionowej

| Dane na tabliczce znamionowej | Znaczenie |
|---|--|
|  | Przeczytać instrukcję instalacji i konserwacji! |
|  | Klasa ochrony II |
| VAZ CPC / VAZ CPCW | Oznaczenie typu (wersja z kablem / bezprzewodowa) |
| 1/N, 220–240 V, 50 Hz | Dozwolone napięcie sieciowe i częstotliwość sieciowa |
| P _{max} | pobór znamionowy |

3.3 Znak CE



Oznaczenie CE dokumentuje, że produkty zgodne z etykietą spełniają podstawowe wymagania właściwych dyrektyw.

Deklaracja zgodności jest dostępna do wglądu u producenta.

4 Eksploatacja

4.1 Uruchamianie

Regulator jest gotowy do pracy po podłączeniu domowego urządzenia wentylacyjnego MASTER i doprowadzeniu zasilania prądem. Aby uruchomić regulator, należy zwrócić się do instalatora.

4.2 Obsługa

Obsługa domowych urządzeń wentylacyjnych oraz wybór trybów pracy i funkcji następuje za pomocą przycisków produktu.

Jeżeli naciśnięty zostanie przycisk wyboru trybu pracy, to przez 10 sekund będą migać pulsująco przyciski, które można aktywować w tym trybie pracy. Jeżeli w ciągu 10 sekund nie zostaną wprowadzone żadne inne dane, podświetlenie tła przycisków zgaśnie, aby oszczędzić ener-

gie. Po naciśnięciu dowolnego przycisku podświetlenie tła przycisków aktywuje się ponownie.

Jeżeli po naciśnięciu przycisku wyboru trybu ręcznego przez 10 sekund nie zostaną wprowadzone żadne dane (prędkość wentylacji, nawiew powietrza/odpowietrzanie, przewietrzanie), domowe urządzenia wentylacyjne przejdą do trybu eco.

4.3 Tryby pracy

4.3.1 Tryb automatyczny

W trybie automatycznym podłączone domowe urządzenia wentylacyjne odpowietrzają i nawiewają powietrze zawsze na zmianę przez 70 sekund z najniższą prędkością wentylacji. Wymiennik ciepła w domowym urządzeniu wentylacyjnym przyjmuje podczas odpowietrzania ciepło z powietrza w pomieszczeniu i podczas nawiewu oddaje je ponownie do wpływającego powietrza zewnętrznego.

Czujnik światła w regulatorze kontroluje jasność w pomieszczeniu. W zależności od jasności ustawia się tryb nocny lub tryb dzienny.

Czujniki w regulatorze kontrolują wilgotność powietrza oraz zawartość CO₂ w powietrzu. Jeżeli wartości graniczne zostaną przekroczone, domowe urządzenia wentylacyjne zaczną obniżać wilgotność powietrza lub zawartość CO₂:

- W trybie dziennym wymiana powietrza następuje przez nawiew powietrza i odpowietrzanie na zmianę ze średnią prędkością wentylacji. Wymiennik ciepła w domowym urządzeniu wentylacyjnym przyjmuje podczas odpowietrzania ciepło z powietrza w pomieszczeniu i podczas nawiewu oddaje je ponownie do wpływającego powietrza zewnętrznego.
- W trybie nocnym wymiana powietrza następuje przez przewietrzenie w jednym kierunku (MASTER nawiewa po-

4 Eksploatacja

wietrze) z najniższą prędkością wentylacji, aby hałas był jak najniższy.

Jeżeli wartości graniczne spadną ponownie o pięć procent poniżej poziomu, domowe urządzenia wentylacyjne wrócą do normalnego działania.

Wartość graniczną wilgotności powietrza można dostosować przyciskami regulatora na trzech poziomach.

Komunikat zwrotny:

- Przy aktywowaniu trybu automatycznego dioda świecąca na urządzeniu MASTER będzie migać raz na biało i raz na czerwono.
- Dopóki wstępnie ustawione wartości graniczne będą przekroczone, dioda świecąca na urządzeniu MASTER będzie świecić ciągle na czerwono.



Wskazówka

Wybrać tryb eco, aby również przy silnym wietrze zapewnić prawidłową wentylację pomieszczenia oraz regulację wilgotności powietrza.

4.3.2 Tryb eco

W trybie eco funkcja wentylacji jest nieaktywna, a płytki wiatrochronu domowych urządzeń wentylacyjnych są zamknięte.

Czujnik światła w regulatorze kontroluje jasność w pomieszczeniu. W zależności od jasności ustawia się tryb nocny lub tryb dzienny.

Czujniki w regulatorze kontrolują wilgotność powietrza oraz zawartość CO₂ powietrza w pomieszczeniu. Jeżeli powietrze przekroczy odpowiednie ustawione wstępnie wartości graniczne, domowe urządzenia wentylacyjne zaczną obniżać wilgotność powietrza lub zawartość CO₂:

- W trybie dziennym wymiana powietrza następuje przez nawiew powietrza i odpowietrzanie na zmianę ze średnią prędkością wentylacji. Wymiennik ciepła

w domowym urządzeniu wentylacyjnym przyjmuje podczas odpowietrzania ciepło z powietrza w pomieszczeniu i podczas nawiewu oddaje je ponownie do wpływającego powietrza zewnętrznego.

- W trybie nocnym wymiana powietrza następuje przez przewietrzanie w jednym kierunku (MASTER nawiewa powietrze) z najniższą prędkością wentylacji, aby hałas był jak najniższy.

Jeżeli wartości graniczne spadną ponownie o pięć procent poniżej poziomu, domowe urządzenia wentylacyjne wrócą do trybu gotowości.

Wartość graniczną wilgotności powietrza można dostosować przyciskami regulatora na trzech poziomach.

Komunikat zwrotny:

- Przy aktywowaniu trybu eco dioda świecąca na urządzeniu MASTER miga raz na czerwono.
- Dopóki tryb eco jest aktywny, dioda świecąca na urządzeniu MASTER miga co minutę na biało i na czerwono.
- Dopóki wstępnie ustawione wartości graniczne będą przekroczone, dioda świecąca na urządzeniu MASTER będzie świecić ciągle na czerwono.

4.3.3 Tryb ręczny

W trybie ręcznym podłączone domowe urządzenia wentylacyjne odpowietrzają i nawiewają powietrze zawsze na zmianę przez 70 sekund. Prędkość wentylacji można przy tym dostosowywać w wielu stopniach. Wymiennik ciepła w domowym urządzeniu wentylacyjnym przyjmuje podczas odpowietrzania ciepło z powietrza w pomieszczeniu i podczas nawiewu oddaje je ponownie do wpływającego powietrza zewnętrznego.

Kontrola czujników jest nieaktywna w trybie ręcznym.

Komunikat zwrotny:

- po wybraniu prędkości wentylacji w trybie ręcznym dioda świecąca na urządzeniu MASTER będzie kilka razy migać na biało (jedno mignięcie dla każdego poziomu wentylacji).



Wskazówka

Wybrać tryb eco, aby również przy silnym wietrze zapewnić prawidłową wentylację pomieszczenia oraz regulację wilgotności powietrza.

4.3.3.1 Nawiew / odpowietrzanie

W trybie ręcznym można aktywować funkcję nawiewu lub odpowietrzania. Domowe urządzenia wentylacyjne działają przy tym stale z maksymalną prędkością wentylacji.

Przy aktywnym nawiewie wszystkie domowe urządzenia wentylacyjne stale tłoczą świeże powietrze z zewnątrz do wnętrza. Wymienniki ciepła w domowych urządzeniach wentylacyjnych oddają ewentualnie zmagazynowane ciepło do wpływającego powietrza zewnętrznego.

Przy aktywnym odpowietrzaniu wszystkie domowe urządzenia wentylacyjne stale tłoczą zużyte powietrze z wnętrza na zewnątrz.

Komunikat zwrotny:

- przy aktywowaniu nawiewu / odpowietrzania dioda świecąca na urządzeniu MASTER miga raz na czerwono i po trzech sekundach ponownie raz na czerwono.
- Dopóki nawiew / odpowietrzanie jest aktywne, dioda świecąca na urządzeniu MASTER miga co minutę na czerwono.



Wskazówka

Aby umożliwić lepszą wymianę powietrza, zasadne jest dodatkowo otwarcie okien przy aktywnym nawiewie / odpowietrzaniu.

4.3.3.2 Przewietrzanie

W trybie ręcznym można aktywować funkcję przewietrzania. W tym trybie domowe urządzenia wentylacyjne pracują ciągle z najniższą prędkością wentylacji.

Przy aktywnym przewietrzaniu domowe urządzenia wentylacyjne stale wytwarzają strumień powietrza. Kierunkiem strumienia powietrza można sterować za pomocą obydwu przycisków:

- Urządzenie MASTER i synchronicznie pracujące domowe urządzenia wentylacyjne odpowietrzają, podczas gdy wszystkie pozostałe domowe urządzenia wentylacyjne nawiewają.
- Urządzenie MASTER i synchronicznie pracujące domowe urządzenia wentylacyjne nawiewają powietrze, podczas gdy wszystkie pozostałe domowe urządzenia wentylacyjne odpowietrzają.

Komunikat zwrotny:

- Przy aktywowaniu przewietrzania dioda świecąca na urządzeniu MASTER miga dwa razy na czerwono i po trzech sekundach ponownie dwa razy na czerwono.
- Dopóki przewietrzanie jest aktywne, dioda świecąca na urządzeniu MASTER miga co minutę na czerwono.

4.4 Funkcje

4.4.1 Wilgotność powietrza

Wartość graniczną dla kontroli czujnika względnej wilgotności powietrza można ustawić na trzech poziomach.

Kontrola czujnika jest aktywna tylko w trybie pracy automatycznej lub eco.

Poziomy do wyboru:

- niski: 40%
- średni: 55% (nastawa fabryczna)
- wysoki: 70%

Komunikat zwrotny:

- po wybraniu wartości granicznej wilgotności powietrza dioda świecąca na

5 Usuwanie usterek

urządzeniu MASTER miga kilka razy na czerwono (jedno mignięcie dla każdego poziomu wilgotności powietrza).



Wskazówka

Jeżeli wartość graniczna wilgotności powietrza jest ustawiana po raz pierwszy, mierzona jest aktualna wilgotność powietrza. W trakcie pomiaru może się zdarzyć, że domowe urządzenia wentylacyjne przełączą się na tryb odpowietrzania.

4.4.2 Prędkość wentylacji

Prędkość wentylacji dla trybu ręcznego można ustawiać na wielu poziomach.

Zakres stosowności: VAZ CPC

Prędkość wentylacji można ustawiać na trzech poziomach.

Zakres stosowności: VAZ CPCW

Prędkość wentylacji można ustawiać na pięciu poziomach.

Komunikat zwrotny:

- po wybraniu prędkości wentylacji w trybie ręcznym dioda świecąca na urządzeniu MASTER miga kilka razy na biało (jedno mignięcie dla każdego poziomu wentylacji).

5 Usuwanie usterek



Wskazówka

Wszystkie domowe urządzenia wentylacyjne są fabrycznie skonfigurowane jako MASTER.

Zakres stosowności: VAZ CPC

Warunki: Regulator nie nawiązuje połączenia z urządzeniem MASTER.

- ▶ Wyłączyć produkt.
- ▶ Upewnić się, że zespół wentylatora jest prawidłowo zamontowany na ramie

mocowania ściennego i zapewniony jest styk złącza wtykowego.

Zakres stosowności: VAZ CPCW

Warunki: Regulator nie nawiązuje połączenia z urządzeniem MASTER.

- ▶ Upewnić się, że odcinek radiowy ≤ 20 m.

lub:

- ▶ Przywrócić nastawy fabryczne regulatora.
- ▶ Ponownie zarejestrować regulator z prawidłowym kodem na urządzeniu MASTER.

lub:

- ▶ Wyłączyć produkt.
- ▶ Upewnić się, że zespół wentylatora jest prawidłowo zamontowany na ramie mocowania ściennego i zapewniony jest styk złącza wtykowego.

Warunki: Domowe urządzenia wentylacyjne działają tylko w trybie nocnym

- ▶ Upewnić się, że czujnik jasności na urządzeniu MASTER nie jest zasłonięty.

6 Pielęgnacja i konserwacja

6.1 Konserwacja

Regularna konserwacja produktu nie jest wymagana.

6.2 Czyszczenie filtrów: resetowanie diody świecącej

- ▶ Aby po czyszczeniu zresetować diodę świecąca, należy wyłączyć urządzenie MASTER i ponownie włączyć.
 - ◁ Począć aż dioda świecąca zmieni kolor z czerwonego na czerwony/biały.
- ▶ Nacisnąć w ciągu 10 sekund 6 razy przycisk wartości granicznej wilgotności powietrza.

Wycofanie z eksploatacji 7

6.3 Pielęgnacja produktu

- ▶ Obudowę czyścić wyłącznie za pomocą wilgotnej szmatki oraz niewielkiej ilości mydła niezawierającego rozpuszczalników.
- ▶ Nie stosować środków w aerozolu, środków rysujących powierzchnię, płynów do mycia naczyń ani środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki lub chlor.

7 Wycofanie z eksploatacji

7.1 Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji

- ▶ Zlecić instalatorowi ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji.

8 Recykling i usuwanie odpadów

- ▶ Utylizację opakowania zlecić instalatorowi, który zainstalował produkt.



Jeśli produkt jest oznaczony tym znakiem:

- ▶ W tym przypadku nie wolno utylizować produktu z odpadami domowymi.
- ▶ Produkt należy natomiast przekazać do punktu zbiórki starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.



Jeżeli produkt zawiera baterie, które są oznaczone tym znakiem, to jest to sygnał, że baterie mogą zawierać substancje zagrażające zdrowiu i środowisku.

- ▶ W takiej sytuacji należy utylizować baterie w punkcie zbiórki baterii.

Zakres stosowalności: Chorwacja

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadom električnom i elektroni-

čkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- www.vaillant.hr.

9 Gwarancja i serwis

9.1 Gwarancja

Informacje dotyczące gwarancji producenta można uzyskać, zwracając się pod adres kontaktowy w załączniku Country Specifics.

9.2 Serwis techniczny

Dane kontaktowe naszego serwisu podane są w załączniku Country Specifics lub na naszej stronie internetowej.

Conteúdo

Manual de instruções

Conteúdo

| | | |
|----------|---|-----------|
| 1 | Segurança | 89 |
| 1.1 | Utilização adequada | 89 |
| 2 | Notas relativas à documentação | 90 |
| 2.1 | Atenção aos documentos a serem respeitados | 90 |
| 2.2 | Guardar os documentos | 90 |
| 2.3 | Validade do manual | 90 |
| 3 | Descrição do produto..... | 90 |
| 3.1 | Elementos de comando | 90 |
| 3.2 | Dados na placa de características..... | 90 |
| 3.3 | Símbolo CE..... | 91 |
| 4 | Serviço..... | 91 |
| 4.1 | Colocar em funcionamento..... | 91 |
| 4.2 | Utilização | 91 |
| 4.3 | Modos de funcionamento | 91 |
| 4.4 | Funções | 93 |
| 5 | Eliminação de falhas | 94 |
| 6 | Conservação e manutenção | 94 |
| 6.1 | Manutenção | 94 |
| 6.2 | Limpar o filtro: repor o LED..... | 94 |
| 6.3 | Conservar o produto | 95 |
| 7 | Colocação fora de serviço | 95 |
| 7.1 | Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento | 95 |
| 8 | Reciclagem e eliminação | 95 |
| 9 | Garantia e serviço de apoio ao cliente | 95 |
| 9.1 | Garantia | 95 |
| 9.2 | Serviço de apoio ao cliente..... | 95 |



1 Segurança

1.1 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em danos no produto e noutros bens materiais.

O produto tem de ser exclusivamente utilizado para comandar os aparelhos de ventilação doméstica VAR 60/1 D ou VAR 60/1 DW.

A utilização adequada abrange o seguinte:

- a observância das instruções de uso do produto e de todos os outros componentes da instalação, fornecidas juntamente
- o cumprimento de todas as condições de inspeção e manutenção contidas nos manuais.

Este produto pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não possuam muita experiência ou conhecimento, desde que sejam vigiadas ou tenham sido instruídas sobre o manuseio seguro do produto e compreendam os possíveis perigos resultantes da utilização do mesmo. As crianças não po-



dem brincar com o produto. A limpeza e a manutenção destinada ao utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente comerciais e industriais é considerada incorreta.

Atenção!

Está proibida qualquer utilização indevida.

2 Notas relativas à documentação

2 Notas relativas à documentação

2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados

- ▶ Tenha particular atenção a todos os manuais de instruções que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.
- ▶ Respeite as indicações específicas do país em anexo Country Specifics.

2.2 Guardar os documentos

- ▶ Conserve este manual bem como todos os documentos a serem respeitados para utilização posterior.

2.3 Validade do manual

Este manual é válido exclusivamente para:

Aparelho - Número de artigo

| | |
|-----------------|------------|
| VAZ CPC | 0020236367 |
| VAZ CPCW | 0020236368 |

3 Descrição do produto

O produto é um regulador para os aparelhos de ventilação doméstica VAR 60/1 D e VAR 60/1 DW. O regulador controla um aparelho de ventilação doméstica individual ou um sistema de aparelhos de ventilação doméstica manualmente ou por meio de diversos modos de funcionamento automáticos.

O regulador com fio VAZ CPC pode ser utilizado com os aparelhos de ventilação doméstica com fio VAR 60/1 D.

O regulador sem fio VAZ CPCW pode ser utilizado com os aparelhos de ventilação doméstica sem fio VAR 60/1 DW.

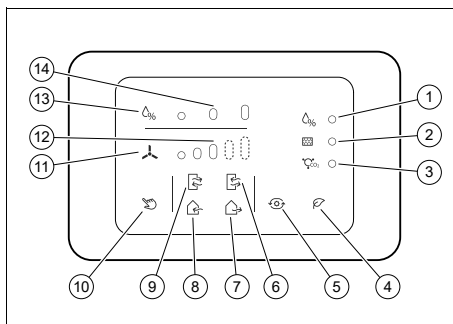
Além disso, o regulador possui sensores para a monitorização

- da luminosidade no local,
- da humidade do ar e
- do teor de CO₂ do ar ambiente.

Quando o ar excede os respetivos valores-limite predefinidos, o regulador inicia a purga em função do modo de funcionamento selecionado.

Os LEDs no mostrador do produto sinalizam o excedimento dos valores-limite predefinidos e a limpeza necessária do filtro de ar.

3.1 Elementos de comando



- | | |
|--|--|
| 1 LED: valor-limite excedido para humidade do ar | 8 Ventilação |
| 2 LED: limpar o filtro | 9 Ventilação cruzada (o MASTER purga) |
| 3 LED: valor-limite de CO ₂ excedido | 10 Modo manual |
| 4 Modo eco | 11 Velocidade de ventilação |
| 5 Modo automático | 12 Indicação: velocidade de ventilação |
| 6 Ventilação cruzada (o MASTER ventila) | 13 Valor-limite para humidade do ar |
| 7 Purga | 14 Indicação: valor-limite para humidade do ar |

3.2 Dados na placa de características

| Dados na placa de características | Significado |
|-----------------------------------|---|
| | Ler as instruções para a instalação e manutenção! |
| | Classe de proteção II |

| Dados na placa de características | Significado |
|-----------------------------------|---|
| VAZ CPC / VAZ CPCW | Designação do modelo (versão com fio / sem fio) |
| 1/N, 220–240 V, 50 Hz | Tensão e frequência de rede admissíveis |
| P _{máx.} | Consumo de potência nominal |

3.3 Símbolo CE



O símbolo CE confirma que, de acordo com a chapa de características, os produtos cumprem os requisitos essenciais das diretivas em vigor.

A declaração de conformidade pode ser consultada no fabricante.

4 Serviço

4.1 Colocar em funcionamento

O regulador fica operacional, assim que estiver ligado a um aparelho de ventilação doméstica Master e for alimentado com corrente. Contacte o seu técnico especializado para colocar o regulador em funcionamento.

4.2 Utilização

As teclas do produto permitem a utilização dos aparelhos de ventilação doméstica e a seleção dos modos de funcionamento e funções.

Ao premir uma tecla para a seleção do modo de funcionamento, as teclas que podem ser ativadas neste modo de funcionamento piscam pulsando durante 10 segundos. Se, no espaço de 10 segundos, não ocorrer qualquer outra entrada, a retroiluminação das teclas apaga-se para poupar energia. Ao premir qualquer uma das teclas, a respetiva retroiluminação é reativada.

Se, depois de premir a tecla para seleção do funcionamento manual, não ocorrer qualquer entrada durante 10 segundos (velocidade de ventilação, ventilação/purga, ventilação cruzada), os aparelhos de ventilação doméstica passam para o modo eco.

4.3 Modos de funcionamento

4.3.1 Modo automático

No modo automático, os aparelhos de ventilação doméstica ligados purgam e ventilam alternadamente durante 70 segundos respetivamente com a velocidade de ventilação mais baixa. Um regenerador no aparelho de ventilação doméstica absorve o calor do ar ambiente durante a purga e volta a fornecê-lo ao ar exterior, que entra, aquando da ventilação.

Um sensor de luz no regulador monitoriza a luminosidade no local. Consoante a luminosidade é ajustado o modo noturno ou diurno.

Os sensores no regulador monitorizam a humidade do ar e o teor de CO₂ no ar. Quando os valores-limite são excedidos, os aparelhos de ventilação doméstica começam a reduzir a humidade do ar ou o teor de CO₂:

- No modo diurno, o intercâmbio de ar processa-se através da ventilação e purga com velocidade de ventilação média. Neste caso, um regenerador no aparelho de ventilação doméstica absorve o calor do ar ambiente durante a purga e volta a fornecê-lo ao ar exterior, que entra, aquando da ventilação.
- No modo noturno, o intercâmbio de ar processa-se através da ventilação cruzada num sentido (o MASTER ventila) com a velocidade de ventilação mais baixa, a fim de manter o volume sonoro reduzido.

4 Serviço

Caso os valores voltem a ser cinco por cento inferiores aos valores-limite, os aparelhos de ventilação doméstica regressam ao funcionamento normal.

O valor-limite para a humidade do ar pode ser adaptado em três níveis por meio das teclas do regulador.

Informação de retorno:

- Ao ativar o modo automático, o LED no MASTER pisca uma vez a branco e vermelho.
- Enquanto os valores-limite predefinidos forem excedidos, o LED no MASTER acende-se permanentemente a vermelho.



Indicação

Selecione o modo eco para garantir uma ventilação do local e regulação da humidade do ar corretas mesmo com vento forte.

4.3.2 Modo eco

No modo eco, a função de ventilação encontra-se desativada e os discos para proteção contra vento dos aparelhos de ventilação doméstica estão fechados.

Um sensor de luz no regulador monitoriza a luminosidade no local. Consoante a luminosidade é ajustado o modo noturno ou diurno.

Os sensores no regulador monitorizam a humidade do ar e o teor de CO₂ no ar ambiente. Quando o ar excede os respetivos valores-limite predefinidos, os aparelhos de ventilação doméstica começam a reduzir a humidade do ar ou o teor de CO₂:

- No modo diurno, o intercâmbio de ar processa-se através da ventilação e purga com velocidade de ventilação média. Neste caso, um regenerador no aparelho de ventilação doméstica absorve o calor do ar ambiente durante a purga e volta a fornecê-lo ao ar exterior, que entra, aquando da ventilação.

- No modo noturno, o intercâmbio de ar processa-se através da ventilação cruzada num sentido (o MASTER ventila) com a velocidade de ventilação mais baixa, a fim de manter o volume sonoro reduzido.

Caso os valores voltem a ser cinco por cento inferiores aos valores-limite, os aparelhos de ventilação doméstica regressam ao modo standby.

O valor-limite para a humidade do ar pode ser adaptado em três níveis por meio das teclas do regulador.

Informação de retorno:

- Ao ativar o modo eco, o LED no MASTER pisca uma vez a vermelho.
- Enquanto o modo eco estiver ativo, o LED no MASTER pisca a branco e vermelho uma vez por minuto.
- Enquanto os valores-limite predefinidos forem excedidos, o LED no MASTER acende-se permanentemente a vermelho.

4.3.3 Funcionamento da caldeira

Durante o funcionamento manual, os aparelhos de ventilação doméstica ligados purgam e ventilam alternadamente durante 70 segundos respetivamente. Neste caso, a velocidade de ventilação pode ser adaptada a vários níveis. Um regenerador no aparelho de ventilação doméstica absorve o calor do ar ambiente durante a purga e volta a fornecê-lo ao ar exterior, que entra, aquando da ventilação.

A monitorização de sensor está desativada durante o funcionamento manual.

Informação de retorno:

- Depois de selecionada a velocidade de ventilação durante o funcionamento manual, o LED no MASTER pisca várias vezes a branco (piscando uma vez por cada nível de ventilação).



Indicação

Selecione o modo eco para garantir uma ventilação do local e regulação da humidade do ar corretas mesmo com vento forte.

4.3.3.1 Ventilação / purga

Durante o funcionamento manual pode ser ativada a função de ventilação ou purga. Neste caso, os aparelhos de ventilação doméstica funcionam permanentemente à velocidade máxima de ventilação.

Com a ventilação ativada, todos os aparelhos de ventilação doméstica transportam constantemente o ar fresco do exterior para o interior. Ao mesmo tempo, os regeneradores nos aparelhos de ventilação doméstica fornecem, se necessário, o calor acumulado ao ar exterior que entra.

Com a purga ativada, todos os aparelhos de ventilação doméstica transportam constantemente o ar usado do interior para o exterior.

Informação de retorno:

- Ao ativar a ventilação / purga, o LED no MASTER pisca uma vez a vermelho e após três segundos volta a piscar uma vez a vermelho.
- Enquanto a ventilação / purga estiver ativa, o LED no MASTER pisca a vermelho uma vez por minuto.



Indicação

Para permitir um melhor intercâmbio de ar, convém além disso abrir as janelas com a ventilação / purga ativada.

4.3.3.2 Ventilação cruzada

Durante o funcionamento manual pode ser ativada a função de ventilação cruzada. Neste caso, os aparelhos de ventilação doméstica funcionam permanentemente à velocidade mínima de ventilação.

Com a ventilação cruzada ativada, os aparelhos de ventilação doméstica geram permanentemente um fluxo de ar. O sentido do fluxo de ar pode ser controlado através das duas teclas:

- O MASTER e os aparelhos de ventilação doméstica, que funcionam de modo síncrono, purgam, enquanto todos os restantes aparelhos de ventilação doméstica ventilam.
- O MASTER e os aparelhos de ventilação doméstica, que funcionam de modo síncrono, ventilam, enquanto todos os restantes aparelhos de ventilação doméstica purgam.

Informação de retorno:

- Ao ativar a ventilação cruzada, o LED no MASTER pisca duas vezes a vermelho e após três segundos volta a piscar duas vezes a vermelho.
- Enquanto a ventilação cruzada estiver ativa, o LED no MASTER pisca a vermelho uma vez por minuto.

4.4 Funções

4.4.1 Humidade do ar

Poderá regular o valor-limite para a monitorização de sensor da humidade relativa do ar em três níveis.

A monitorização de sensor só fica ativa nos modos de funcionamento automático e eco.

Os níveis selecionáveis são:

- Baixo: 40 %
- Médio: 55 % (regulação de fábrica)
- Alto: 70 %

5 Eliminação de falhas

Informação de retorno:

- Depois de selecionado o valor-limite da humidade do ar, o LED no MASTER pisca várias vezes a vermelho (pismando uma vez por cada nível de humidade do ar).



Indicação

Se regular o valor-limite da humidade do ar pela primeira vez, será medida a humidade do ar atual. Durante a medição, os aparelhos de ventilação doméstica poderão entrar no modo de purga.

4.4.2 Velocidade de ventilação

Você pode regular a velocidade de ventilação para o funcionamento manual em vários níveis.

Validade: VAZ CPC

A velocidade de ventilação pode ser regulada em três níveis.

Validade: VAZ CPCW

A velocidade de ventilação pode ser regulada em cinco níveis.

Informação de retorno:

- Depois de selecionada a velocidade de ventilação durante o funcionamento manual, o LED no MASTER pisca várias vezes a branco (pismando uma vez por cada nível de ventilação).

5 Eliminação de falhas



Indicação

Todos os aparelhos de ventilação doméstica vêm configurados de fábrica como MASTER.

Validade: VAZ CPC

Condições: O regulador não estabelece a ligação ao MASTER.

- ▶ Desligue o produto.

- ▶ Assegure-se de que a unidade de ventilador está montada corretamente no quadro de fixação à parede e que o contacto da ficha foi estabelecido.

Validade: VAZ CPCW

Condições: O regulador não estabelece a ligação ao MASTER.

- ▶ Assegure-se de que a trajetória radioelétrica é ≤ 20 m.

Ou:

- ▶ Reponha o regulador para as regulações de fábrica.
- ▶ Registe novamente o regulador no MASTER com o código correto.

Ou:

- ▶ Desligue o produto.
- ▶ Assegure-se de que a unidade de ventilador está montada corretamente no quadro de fixação à parede e que o contacto da ficha foi estabelecido.

Condições: Os aparelhos de ventilação doméstica só funcionam no modo noturno

- ▶ Assegure-se de que o sensor de luminosidade no MASTER não está tapado.

6 Conservação e manutenção

6.1 Manutenção

O produto não precisa de ser sujeito a uma manutenção regular.

6.2 Limpar o filtro: repor o LED

- ▶ Para repor o LED depois de efetuada a limpeza, desligue e volte a ligar o MASTER.
 - ◁ Aguarde até que o LED mude de vermelho para vermelho/branco.
- ▶ Prima 6 vezes a tecla para o valor-limite da humidade do ar no espaço de 10 segundos.

Colocação fora de serviço 7

6.3 Conservar o produto

- ▶ Limpe a envolvente com um pano húmido e um pouco de sabão isento de solventes.
- ▶ Não utilize sprays, produtos abrasivos, detergentes, produtos de limpeza com solventes ou cloro.

7 Colocação fora de serviço

7.1 Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento

- ▶ Solicite a um técnico especializado que coloque o aparelho definitivamente fora de funcionamento.

8 Reciclagem e eliminação

- ▶ Incumba o técnico certificado que instalou o produto da eliminação da respetiva embalagem.



Se o produto estiver identificado com este símbolo:

- ▶ Neste caso, não elimine o produto com o lixo doméstico.
- ▶ Entregue antes o produto num centro de recolha para resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos.



Se o produto incluir baterias que estejam identificadas com este símbolo, estas poderão conter substâncias nocivas para a saúde e para o ambiente.

- ▶ Neste caso, entregue as baterias num centro de recolha para este fim.

Validade: Croácia

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i električnom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- www.vaillant.hr.

9 Garantia e serviço de apoio ao cliente

9.1 Garantia

Solicite as informações relativas à garantia do fabricante através do endereço de contacto indicado em anexo Country Specifics.

9.2 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto do nosso serviço a clientes em anexo Country Specifics ou na nossa página de Internet.

Obsah

Návod na obsluhu

Obsah

| | | |
|----------|--|------------|
| 1 | Bezpečnosť | 97 |
| 1.1 | Použitie podľa určenia | 97 |
| 2 | Pokyny k dokumentácii | 98 |
| 2.1 | Dodržiavanie súvisiacich podkladov | 98 |
| 2.2 | Uschovanie podkladov | 98 |
| 2.3 | Platnosť návodu | 98 |
| 3 | Opis výrobku | 98 |
| 3.1 | Ovládacie prvky | 98 |
| 3.2 | Údaje na typovom štítku | 98 |
| 3.3 | Označenie CE | 99 |
| 4 | Prevádzka | 99 |
| 4.1 | Uvedenie do prevádzky | 99 |
| 4.2 | Obsluha | 99 |
| 4.3 | Druhy prevádzky | 99 |
| 4.4 | Funkcie | 101 |
| 5 | Odstránenie porúch | 102 |
| 6 | Starostlivosť a údržba | 102 |
| 6.1 | Údržba | 102 |
| 6.2 | Čistenie filtra: obnovenie východiskového stavu LED | 102 |
| 6.3 | Ošetrovanie výrobku | 102 |
| 7 | Vyradenie z prevádzky | 102 |
| 7.1 | Definitívne vyradenie výrobku z prevádzky | 102 |
| 8 | Recyklácia a likvidácia | 102 |
| 9 | Záruka a zákaznícky servis | 103 |
| 9.1 | Záruka | 103 |
| 9.2 | Zákaznícky servis | 103 |

1 Bezpečnosť

1.1 Použitie podľa určenia

Pri neodbornom používaní alebo používaní v rozpore s určením môžu vznikáť poškodenia výrobku a iné hmotné škody.

Výrobok sa smie používať výhradne na riadenie bytových vetracích zariadení VAR 60/1 D, resp. VAR 60/1 DW.

Použitie podľa určenia zahŕňa:

- dodržiavanie príslušných návodov na obsluhu výrobku a tiež všetkých ostatných komponentov systému
- dodržiavanie všetkých podmienok inšpekcie a údržby uvedených v návodoch.

Tento výrobok môžu používať deti od veku 8 rokov a okrem toho aj osoby so zníženými fyzickými, sensorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, len ak sú pod dozorom alebo ak boli poučené ohľadne bezpečného používania výrobku a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré z používania vyplývajú. Deti sa s výrobkom nesmú hrať. Čistenie a užívateľská údržba sa nesmú vykonávať deťmi bez dozoru.

Iné použitie, ako použitie opísané v predloženom návode alebo použitie, ktoré presahuje rámec tu opísaného použitia, sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za použitie v rozpore s určením sa považuje aj každé bezprostredné komerčné a priemyselné použitie.

Pozor!

Akékoľvek zneužitie je zakázané.

2 Pokyny k dokumentácii

2 Pokyny k dokumentácii

2.1 Dodržiavanie súvisiacich podkladov

- ▶ Bezpodmienečne dodržiavajte všetky návody na obsluhu, ktoré sú priložené ku komponentom systému.
- ▶ Dodržiavajte upozornenia špecifické pre krajinu uvedené v prílohe Country Specifics.

2.2 Uschovanie podkladov

- ▶ Tento návod, ako aj všetky súvisiace podklady uschovajte pre ďalšie použitie.

2.3 Platnosť návodu

Tento návod platí výlučne pre:

Výrobok – číslo výrobku

| | |
|----------|------------|
| VAZ CPC | 0020236367 |
| VAZ CPCW | 0020236368 |

3 Opis výrobku

Výrobok je regulátorom pre bytové vetracie zariadenia VAR 60/1 D a VAR 60/1 DW. Regulátor riadi jednotlivé bytové vetracie zariadenie alebo systém bytových vetracích zariadení manuálne alebo pomocou rôznych automatických druhov prevádzky.

Drôtový regulátor VAZ CPC je možné použiť s kábelovými bytovými vetracími zariadeniami VAR 60/1 D.

Bezdrôtový regulátor VAZ CPCW je možné použiť s bezkábelovými bytovými vetracími zariadeniami VAR 60/1 DW.

Regulátor má okrem toho snímače na monitorovanie

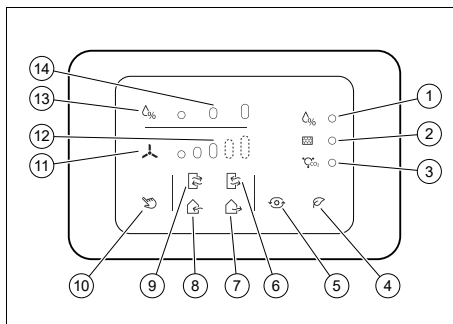
- jasu v priestore,
- vlhkosti vzduchu ako aj
- obsahu CO₂ v priestorovom vzduchu.

Keď vzduch prekračuje aktuálne prednastavené hraničné hodnoty, spustí regulátor

odsávanie v závislosti od zvoleného druhu prevádzky.



LED diódy na displeji výrobku signalizujú prekročenie prednastavených hraničných hodnôt, ako aj potrebné čistenie vzduchového filtra.

3.1 Ovládacie prvky



- | | | | |
|---|--|----|--|
| 1 | LED: hraničná hodnota pre vlhkosť vzduchu prekročená | 9 | Křížové vetranie (MASTER odsáva) |
| 2 | LED: čistiť filter | 10 | Manuálny režim |
| 3 | LED: hraničná hodnota CO ₂ prekročená | 11 | Rýchlosť vetrania |
| 4 | Režim eco | 12 | Zobrazenie: rýchlosť vetrania |
| 5 | Automatický režim | 13 | Hraničná hodnota pre vlhkosť vzduchu |
| 6 | Křížové vetranie (MASTER vetrá) | 14 | Zobrazenie: hraničná hodnota pre vlhkosť vzduchu |
| 7 | Odvzdušnenie | | |
| 8 | Vetranie | | |

3.2 Údaje na typovom štítku

| Údaje na typovom štítku | Význam |
|---|--|
|  | Prečítajte si návod na inštaláciu a údržbu! |
|  | Trieda ochrany II |
| VAZ CPC / VAZ CPCW | Typové označenie (kábelová/bezkábelová verzia) |
| 1/N, 220–240 V, 50 Hz | Prípustné sieťové napätie a frekvencia |

| Údaje na typovom štítku | Význam |
|-------------------------|-----------------|
| P _{max} | Menovitý príkon |

3.3 Označenie CE



Označením CE sa dokumentuje, že výrobky podľa typového štítku spĺňajú základné požiadavky príslušných smerníc.

Vyhlasenie o zhode si môžete prezrieť u výrobcu.

4 Prevádzka

4.1 Uvedenie do prevádzky

Regulátor je pripravený na prevádzku, hneď ako je spojený s bytovým vetracím zariadením Master a napája sa elektrickým prúdom. Obráťte sa na vášho servisného pracovníka, aby regulátor uviedol do prevádzky.

4.2 Obsluha

Obsluha bytových vetracích zariadení a výber druhov prevádzky a funkcií sa realizujú prostredníctvom tlačidiel výrobku.

Keď sa stlačilo tlačidlo na výber druhu prevádzky, potom po dobu 10 sekúnd blikajú tlačidlá aktivovateľné v tomto druhu prevádzky pulzujúco. Keď sa v priebehu 10 sekúnd nerealizuje žiadne zadanie, potom zhasne podsvietenie tlačidiel na účely šetrenia energiou. Stlačením ľubovoľného tlačidla sa opäť aktivuje podsvietenie tlačidiel.

Keď sa po stlačení tlačidla na výber manuálnej prevádzky v priebehu 10 sekúnd nerealizuje zadanie (rýchlosť vetrania, vetranie/odsávanie, krížové vetranie), potom prejdú bytové vetracie zariadenia do režimu eco.

4.3 Druhy prevádzky

4.3.1 Automatický režim

V automatickom režime odsávajú a vetrajú pripojené bytové vetracie zariadenia vždy striedavo po dobu 70 sekúnd s najnižšou rýchlosťou vetrania. Regenerátor v bytovom vetracom zariadení zachytáva pri odsávaní teplo z priestorového vzduchu a pri vetraní ho opäť odovzdáva privádzanému vonkajšiemu vzduchu.

Snímač svetla v regulátore monitoruje jas v priestore. Podľa jasu sa nastaví denný alebo nočný režim.

Snímače v regulátore monitorujú vlhkosť vzduchu a obsah CO₂ vo vzduchu. Keď sa prekročia hraničné hodnoty, potom začnú bytové vetracie zariadenia znižovať vlhkosť vzduchu, resp. obsah CO₂:

- V dennom režime sa realizuje výmena vzduchu striedavým vetraním a odsávaním so strednou rýchlosťou vetrania. Regenerátor v bytovom vetracom zariadení zachytáva pri odsávaní teplo z priestorového vzduchu a pri vetraní ho opäť odovzdáva privádzanému vonkajšiemu vzduchu.
- V nočnom režime sa realizuje výmena vzduchu prostredníctvom krížového vetrania v smere (MASTER vetrá) s najnižšou rýchlosťou vetrania, aby sa udržala nízka hlučnosť.

Keď sa hodnoty opäť znížia o päť percent pod hraničné hodnoty, potom sa bytové vetracie zariadenia vrátia späť do normálnej prevádzky.

Hraničnú hodnotu pre vlhkosť vzduchu je možné prispôsobiť prostredníctvom tlačidiel regulátora v troch stupňoch.

Spätné hlásenie:

- Pri aktivácii automatického režimu blikne LED na zariadení MASTER jedenkrát bielo a červeno.

4 Prevádzka

- Pokiaľ sa prekračujú prednastavené hodnoty, svieti LED na zariadení MASTER trvalo červeno.



Upozornenie

Zvoľte režim eco, aby sa aj pri silnom vetre zaručilo riadne vetranie priestoru a regulácia vlhkosti vzduchu.

4.3.2 Režim eco

V režime eco je funkcia vetrania deaktivovaná a lamely ochrany proti vetru na bytových vetracích zariadeniach sú zatvorené.

Snímač svetla v regulátore monitoruje jas v priestore. Podľa jasú sa nastaví denný alebo nočný režim.

Snímače v regulátore monitorujú vlhkosť vzduchu a obsah CO₂ v priestorovom vzduchu. Keď vzduch prekročí prednastavené hraničné hodnoty, potom začnú bytové vetracie zariadenia znižovať vlhkosť vzduchu, resp. obsah CO₂:

- V dennom režime sa realizuje výmena vzduchu striedavým vetraním a odsávaním so strednou rýchlosťou vetrania. Regenerátor v bytovom vetracom zariadení pritom zachytáva pri odsávaní teplo z priestorového vzduchu a pri vetraní ho opäť odovzdáva privádzanému vonkajšiemu vzduchu.
- V nočnom režime sa realizuje výmena vzduchu prostredníctvom krížového vetrania v smere (MASTER vetrá) s najnižšou rýchlosťou vetrania, aby sa udržala nízka hlučnosť.

Keď sa hodnoty opäť znížia o päť percent pod hraničné hodnoty, potom sa bytové vetracie zariadenia vrátia späť do pohotovostnej prevádzky.

Hraničnú hodnotu pre vlhkosť vzduchu je možné prispôsobiť prostredníctvom tlačidla regulátora v troch stupňoch.

Spätné hlásenie:

- Pri aktivácii režimu eco blikne LED na zariadení MASTER jedenkrát červeno.
- Pokiaľ je aktívny režim eco, blikne LED na zariadení MASTER po minúte jedenkrát bielo a červeno.
- Pokiaľ sa prekračujú prednastavené hodnoty, svieti LED na zariadení MASTER trvalo červeno.

4.3.3 Manuálna prevádzka

V manuálnej prevádzke odsávajú a vetrajú pripojené bytové vetracie zariadenia vždy striedavo po dobu 70 sekúnd. Rýchlosť vetrania je pri tom možné viacstupňovo prispôsobiť. Regenerátor v bytovom vetracom zariadení zachytáva pri odsávaní teplo z priestorového vzduchu a pri vetraní ho opäť odovzdáva prúdiacemu vonkajšiemu vzduchu.

Monitorovanie snímača je počas manuálnej prevádzky deaktivované.

Spätné hlásenie:

- Po výbere rýchlosti vetrania v manuálnej prevádzke blikne LED na MASTER viackrát bielo (jedno bliknutie pre každý stupeň vetrania).



Upozornenie

Zvoľte režim eco, aby sa aj pri silnom vetre zaručilo riadne vetranie priestoru a regulácia vlhkosti vzduchu.

4.3.3.1 Vetranie/odsávanie

V manuálnej prevádzke je možné aktivovať funkciu vetrania alebo odsávania. Bytové vetracie zariadenia pri tom pracujú permanentne s najvyššou rýchlosťou vetrania.

Pri aktivovanom vetraní dopravujú všetky bytové vetracie zariadenia čerstvý vzduch zvonku smerom dnu. Regenerátory pri tom odovzdávajú do bytových vetracích zariadení prípadne naakumulované teplo do vonkajšieho privádzaného vzduchu.

Pri aktivovanom odsávaní dopravujú všetky bytové vetracie zariadenia trvalo spotrebovaný vzduch zvnútra smerom von.

Spätné hlásenie:

- Pri aktivácii vetrania/odsávania blikne LED na zariadení MASTER jedenkrát červeno a po troch sekundách opätovne jedenkrát červeno.
- Pokiaľ je aktívne vetranie/odsávanie, blikne LED na zariadení MASTER po minúte jedenkrát červeno.



Upozornenie

Aby sa umožnila lepšia výmena vzduchu, je účelné pri aktivovanom vetraní/odsávaní dodatočne otvoriť okná.

4.3.3.2 Krížové vetranie

V manuálnej prevádzke je možné aktivovať funkciu krížového vetrania. Bytové ventilačné zariadenia pri tom pracujú permanentne s najnižšou rýchlosťou ventilácie.

Pri aktivovanom krížovom vetraní vytvárajú bytové vetracie zariadenia trvalo prúd vzduchu. Smer prúdu vzduchu je možné riadiť prostredníctvom tlačidiel:

- MASTER a synchronne pracujúce bytové vetracie zariadenia odsávajú vzduch, zatiaľ čo všetky ostatné bytové vetracie zariadenia vetrajú.
- MASTER a synchronne pracujúce bytové vetracie zariadenia vetrajú, zatiaľ čo všetky ostatné bytové vetracie zariadenia odsávajú vzduch.

Spätné hlásenie:

- Pri aktivácii krížového vetrania blikne LED na zariadení MASTER dvakrát červeno a po troch sekundách opätovne dvakrát červeno.
- Pokiaľ je aktívne krížové vetranie, blikne LED na zariadení MASTER po minúte jedenkrát červeno.

4.4 Funkcie

4.4.1 Vlhkosť vzduchu

Hraničnú hodnotu na monitorovanie snímača relatívnej vlhkosti vzduchu môžete nastaviť v troch stupňoch.

Monitorovanie snímača je aktívne iba počas druhov prevádzky automatický režim alebo režim eco.

Voliteľnými stupňami sú:

- Nízky: 40 %
- Stredný: 55 % (výrobné nastavenie)
- Vysoký: 70 %

Spätné hlásenie:

- Po výbere hraničnej hodnoty vlhkosti vzduchu blikne LED na MASTER viackrát červeno (jedno bliknutie pre každý stupeň vlhkosti vzduchu).



Upozornenie

Keď hraničnú hodnotu vlhkosti vzduchu nastavujete prvýkrát, potom sa zmeria aktuálna vlhkosť vzduchu. Počas merania je možné, aby sa bytové vetracie zariadenia prepli do režimu odsávania vzduchu.

4.4.2 Rýchlosť vetrania

Rýchlosť vetrania pre manuálnu prevádzku môžete nastaviť viacstupňovo.

Platnosť: VAZ CPC

Rýchlosť vetrania je možné nastaviť v troch stupňoch.

Platnosť: VAZ CPCW

Rýchlosť vetrania je možné nastaviť v piatich stupňoch.

Spätné hlásenie:

- Po výbere rýchlosti vetrania v manuálnej prevádzke blikne LED na MASTER viackrát bielo (jedno bliknutie pre každý stupeň vetrania).

5 Odstránenie porúch

5 Odstránenie porúch



Upozornenie

Všetky bytové vetracie zariadenia sú z výroby zriadené ako MASTER.

Platnosť: VAZ CPC

Podmienky: Regulátor nevytvorí spojenie s MASTER.

- ▶ Vypnite výrobok.
- ▶ Zabezpečte, aby bola jednotka ventilátora správne namontovaná na rám na upevnenie na stenu a aby bol vytvorený kontakt konektorového spojenia.

Platnosť: VAZ CPCW

Podmienky: Regulátor nevytvorí spojenie s MASTER.

- ▶ Zabezpečte, aby bola trasa rádiového signálu ≤ 20 m.

alebo:

- ▶ Obnovte výrobné nastavenia regulátora.
- ▶ Regulátor opätovne prihláste so správnym kódom na MASTER.

alebo:

- ▶ Vypnite výrobok.
- ▶ Zabezpečte, aby bola jednotka ventilátora správne namontovaná na rám na upevnenie na stenu a aby bol vytvorený kontakt konektorového spojenia.

Podmienky: Bytové vetracie zariadenia pracujú iba v nočnom režime

- ▶ Zabezpečte, aby nebol zakrytý snímač jasů na zariadení MASTER.

6 Starostlivosť a údržba

6.1 Údržba

Pravidelná údržba výrobku nie je potrebná.

6.2 Čistenie filtra: obnovenie východiskového stavu LED

- ▶ Na obnovenie východiskového stavu LED po úspešnom čistení vypnite MASTER a opäť ho zapnite.
 - ◁ Vyčkajte, kým sa LED nezmení z červenej na červeno/bielu.
- ▶ V priebehu 10 sekúnd stlačte 6-krát tlačidlo pre hraničnú hodnotu pre vlhkosť vzduchu.

6.3 Ošetrovanie výrobku

- ▶ Kryt výrobku očistite pomocou vlhkej handričky a nepatrného množstva mydla bez rozpúšťadiel.
- ▶ Nepoužívajte spreje, prostriedky na drhnutie, prostriedky na preplachovanie, čistiace prostriedky s obsahom rozpúšťadiel a chlóru.

7 Vyradenie z prevádzky

7.1 Definitívne vyradenie výrobku z prevádzky

- ▶ Výrobok nechajte definitívne vyradiť z prevádzky servisnému pracovníkovi.

8 Recyklácia a likvidácia

- ▶ Likvidáciu obalu prenechajte, prosím, servisnému pracovníkovi, ktorý zariadenie inštaloval.



Ak je výrobok označený týmto symbolom:

- ▶ Výrobok v tomto prípade nelikvidujte prostredníctvom domového odpadu.
- ▶ Výrobok namiesto toho odovzdajte na zbernom mieste pre staré elektrické

Záruka a zákaznicky servis 9

alebo elektronické prístroje a zariadenia.



Ak výrobok obsahuje batérie, ktoré sú označené týmto symbolom, potom batérie obsahujú substancie škodlivé pre zdravie a životné prostredie.

- ▶ Batérie v tomto prípade zlikvidujte na zbernom mieste pre batérie.

Platnosť: Chorvátsko

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i električkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- www.vaillant.hr.

9 Záruka a zákaznicky servis

9.1 Záruka

Na informácie týkajúce sa záruky výrobcu sa, prosím, spýtajte na kontaktnej adrese v prílohe Country Specifics.

9.2 Zákaznicky servis

Kontaktné údaje nášho zákaznického servisu nájdete v prílohe Country Specifics alebo na našej internetovej stránke.

Vsebina

Navodila za uporabo

Vsebina

| | | |
|----------|--|------------|
| 1 | Varnost..... | 105 |
| 1.1 | Namenska uporaba | 105 |
| 2 | Napotki k dokumentaciji | 106 |
| 2.1 | Upoštevajte pripadajočo dokumentacijo..... | 106 |
| 2.2 | Shranjevanje dokumentacije..... | 106 |
| 2.3 | Veljavnost navodil..... | 106 |
| 3 | Opis izdelka | 106 |
| 3.1 | Upravljalni elementi | 106 |
| 3.2 | Podatki na tipski tablici | 106 |
| 3.3 | Oznaka CE | 107 |
| 4 | Delovanje | 107 |
| 4.1 | Zagon..... | 107 |
| 4.2 | Upravljanje..... | 107 |
| 4.3 | Načini delovanja | 107 |
| 4.4 | Funkcije | 109 |
| 5 | Odpravljanje motenj..... | 110 |
| 6 | Nega in vzdrževanje | 110 |
| 6.1 | Vzdrževanje | 110 |
| 6.2 | Čiščenje filtra: ponastavitev svetilnih diod | 110 |
| 6.3 | Nega izdelka | 110 |
| 7 | Ustavitev | 110 |
| 7.1 | Dokončen izklop | 110 |
| 8 | Recikliranje in odstranjevanje..... | 110 |
| 9 | Garancija in servisna služba | 111 |
| 9.1 | Garancija | 111 |
| 9.2 | Servisna služba | 111 |



1 Varnost

1.1 Namenska uporaba

V primeru nepravilne ali neustrezne uporabe lahko pride do poškodb na izdelku in drugih materialnih sredstvih.

Izdelek je dovoljeno uporabljati izključno za krmiljenje stanovanjskih prezračevalnih naprav VAR 60/1 D oz. VAR 60/1 DW.

Za namensko uporabo je treba:

- upoštevati priložena navodila za uporabo izdelka ter za vse druge komponente sistema
- upoštevati vse pogoje za servisiranje in vzdrževanje, ki so navedeni v navodilih.

Tega izdelka ne smejo uporabljati otroci do 8 leta starosti ter osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi, ali osebe brez izkušenj in/ali znanja, razen če jih nadzoruje usposobljena oseba ali jih je usposobljena oseba poučila o varni uporabi izdelka in jih seznanila z možnimi nevarnostmi pri uporabi. Otroci se ne smejo igrati z izdelkom. Otroci ne smejo brez nadzora izvajati postopkov čiščenja in vzdrževanja.

Vsaka drugačna uporaba od načinov, ki so opisani v priložnih navodilih, oz. uporaba

izven tukaj opisane velja za neustrezno. Vsi drugačni načini uporabe, predvsem v komercialne ali industrijske namene, veljajo za neustrezne.

Pozor!

Vsakršna zloraba je prepovedana.



2 Napotki k dokumentaciji

2 Napotki k dokumentaciji

2.1 Upoštevajte pripadajočo dokumentacijo

- ▶ Obvezno upoštevajte vsa navodila za uporabo, ki so priložena komponentam sistema.
- ▶ Upoštevajte navodila v priponki, ki so specifična za posamezno državo Country Specifics.

2.2 Shranjevanje dokumentacije

- ▶ Shranite ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo, da bodo na razpolago za nadaljnjo uporabo.

2.3 Veljavnost navodil

Ta navodila veljajo izključno za:

Izdelek – številka artikla

| | |
|----------|------------|
| VAZ CPC | 0020236367 |
| VAZ CPCW | 0020236368 |

3 Opis izdelka

Izdelek je regulator za stanovanjske prezračevalne naprave VAR 60/1 D in VAR 60/1 DW. Regulator ročno ali v eni izmed samodejnih vrst delovanja krmili posamezno stanovanjsko prezračevalno napravo ali sistem stanovanjskih prezračevalnih naprav.

Kabelski regulator VAZ CPC je mogoče uporabljati s kabelskimi stanovanjskimi prezračevalnimi napravami VAR 60/1 D.

Brezžični regulator VAZ CPCW je mogoče uporabljati z brezžičnimi stanovanjskimi prezračevalnimi napravami VAR 60/1 DW.

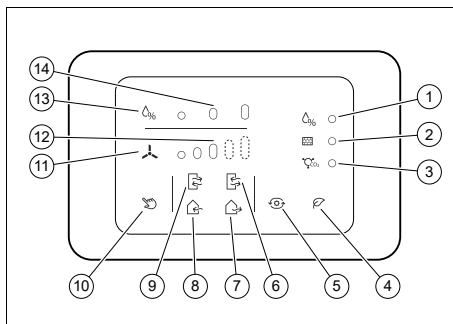
Regulator ima tudi senzorje za nadzor

- svetlosti v prostoru,
- zračne vlage in
- vsebnosti CO₂ v notranjem zraku.

Regulator v primeru prekoračenih mejnih vrednosti zažene prezračevanje v skladu z izbrano vrsto delovanja:



Svetilne diode na zaslonu izdelka sporočajo prekoračitve predhodno nastavljenih mejnih vrednosti ter potrebno čiščenje zračnega filtra.

3.1 Upravljalni elementi



- | | |
|---|---|
| 1 Svetilna dioda: prekoračena mejna vrednost za zračno vlago | 7 Odzračevanje |
| 2 Svetilna dioda: čiščenje filtra | 8 Prezračevanje |
| 3 Svetilna dioda: prekoračena mejna vrednost za CO ₂ | 9 Prečno prezračevanje (odzračevanje z nadrejeno napravo) |
| 4 Način Eco | 10 Ročni način |
| 5 Samodejni način | 11 Hitrost prezračevanja |
| 6 Prečno prezračevanje (prezračevanje z nadrejeno napravo) | 12 Prikaz: hitrost prezračevanja |
| | 13 Mejna vrednost za zračno vlago |
| | 14 Prikaz: mejna vrednost za zračno vlago |

3.2 Podatki na tipski tablici

| Podatki na tipski tablici | Pomen |
|---|---|
|  | Preberite navodila za namestitvev in vzdrževanje! |
|  | Razred zaščite II |
| VAZ CPC / VAZ CPCW | Oznaka tipa (kabelska/brezžična različica) |
| 1/N, 220–240 V, 50 Hz | dopustna omrežna napetost in frekvenca |
| P _{max} | Nazivna moč |

3.3 Oznaka CE



Oznaka CE potrjuje, da izdelki izpolnjujejo osnovne zahteve veljavnih direktiv v skladu s podatki na tipski ploščici.

Izjavo o skladnosti si lahko ogledate pri proizvajalcu.

4 Delovanje

4.1 Zagon

Regulator je pripravljen na delovanje, ko je povezan z nadrejeno stanovanjsko prezračevalno napravo in priključen na električno napajanje. Za zagon regulatorja se obrnete na svojega inštalaterja.

4.2 Upravljanje

Upravljanje stanovanjskih prezračevalnih naprav in izbira vrst delovanja ter funkcij poteka prek tipk na izdelku.

Če pritisnete eno izmed tipk za izbiro vrste delovanja, 10 sekund pulzirajoče utripajo tipke, ki jih je v tej vrsti delovanja mogoče aktivirati. Če v 10 sekundah ne sledi nadaljnji vnos, se osvetlitev ozadja tipk izklopi, da se porabi manj energije. Ob pritisku na poljubno tipko se osvetlitev ozadja tipk spet vklopi.

Če 10 sekund po pritisku tipke za izbiro ročnega načina ne sledi vnos (hitrost prezračevanja, prezračevanje/odzračevanje, prečno prezračevanje), stanovanjske prezračevalne naprave preklopijo v način eco.

4.3 Načini delovanja

4.3.1 Samodejni način

V samodejnem načinu delovanja izmenično odzračite in prezračite priključene stanovanjske prezračevalne naprave v intervalih po 70 sekund pri najnižji hitrosti prezračevanja. Regenerator v stanovanjski prezračevalni napravi ob odzračevanju shranjuje toploto zraka v stanovanju in jo ob prezračevanju vrača v zunanji zrak, ki doteka v stanovanje.

Svetlobni senzor v regulatorju nadzira svetlost v prostoru. Glede na svetlost se vklopi nočni ali dnevni način.

Senzorji v regulatorju nadzorujejo zračno vlago in vsebnost CO₂ v zraku. Stanovanjske prezračevalne naprave v primeru prekoračenih mejnih vrednosti začnejo zmanjševati zračno vlago oz. vsebnost CO₂:

- Izmenjava zraka v dnevnem načinu poteka z izmenjavanjem odzračevanja in prezračevanja s srednjo hitrostjo prezračevanja. Pri tem regenerator v stanovanjski prezračevalni napravi ob odzračevanju shranjuje toploto zraka v stanovanju in jo ob prezračevanju vrača v zunanji zrak, ki doteka v stanovanje.
- Izmenjava zraka v nočnem načinu poteka s prečnim prezračevanjem v eno smer (prezračevanje z nadrejeno napravo) pri najnižji hitrosti prezračevanja, da je hrup čim manjši.

Ko so trenutne vrednosti spet za pet odstotkov nižje od mejnih, se stanovanjske prezračevalne naprave vrnejo v običajni način delovanja.

Mejno vrednost za zračno vlago je mogoče prilagoditi v treh stopnjah s pomočjo tipk na regulatorju.

Povratni signal:

- Ob vklopu samodejnega načina svetilna dioda na nadrejeni napravi enkrat utripne belo in rdeče.

4 Delovanje

- Dokler so prednastavljene mejne vrednosti prekoračene, svetilna dioda na nadrejeni napravi sveti rdeče.



Navodilo

Izberite način eco, da bo tudi v primeru močnega vetra zagotovljeno ustrezno prezračevanje in ustrezna regulacija zračne vlage.

4.3.2 Način Eco

V načinu eco je funkcija prezračevanja izklopljena in lamele za zaščito proti vetru na stanovanjskih prezračevalnih napravah so zaprte.

Svetlobni senzor v regulatorju nadzira svetlost v prostoru. Glede na osvetljenost se vklopi nočni ali dnevni način.

Senzorji v regulatorju nadzorujejo zračno vlago in vsebnost CO₂ v notranjem zraku. Stanovanjske prezračevalne naprave v primeru prekoračenih mejnih vrednosti začnejo zmanjševati zračno vlago oz. vsebnost CO₂:

- Izmenjava zraka v dnevnem načinu poteka z izmenjavanjem odzračevanja in prezračevanja s srednjo hitrostjo prezračevanja. Pri tem regeneratorski v stanovanjski prezračevalni napravi ob odzračevanju shranjuje toploto zraka v stanovanju in jo ob prezračevanju vrača v zunanji zrak, ki doteka v stanovanje.
- Izmenjava zraka v nočnem načinu poteka s prečnim prezračevanjem v eno smer (prezračevanje z nadrejeno napravo) pri najnižji hitrosti prezračevanja, da je hrup čim manjši.

Ko so trenutne vrednosti spet za pet odstotkov nižje od mejnih, se stanovanjske prezračevalne naprave vrnejo v stanje mirovanja.

Mejno vrednost za zračno vlago je mogoče prilagoditi v treh stopnjah s pomočjo tipk na regulatorju.

Povratni signal:

- Ob vklopu načina eco svetilna dioda na nadrejeni napravi enkrat utripne rdeče.
- Dokler je način eco aktiven, svetilna dioda na nadrejeni napravi enkrat na minuto utripne belo in rdeče.
- Dokler so prednastavljene mejne vrednosti prekoračene, svetilna dioda na nadrejeni napravi sveti rdeče.

4.3.3 Ročno delovanje

V ročnem načinu delovanja izmenično odzračite in prezračite priključene stanovanjske prezračevalne naprave v intervalih po 70 sekund. Pri tem lahko v več stopnjah prilagodite hitrost prezračevanja. Regenerator v stanovanjski prezračevalni napravi ob odzračevanju shranjuje toploto zraka v stanovanju in jo ob prezračevanju vrača v zunanji zrak, ki doteka v stanovanje.

Med ročnim načinom delovanja je nadzor s senzorji izklopljen.

Povratni signal:

- Po izbiri hitrosti prezračevanja v ročnem načinu svetilna dioda na nadrejeni napravi večkrat utripne v beli barvi (enkrat za vsako stopnjo prezračevanja).



Navodilo

Izberite način eco, da bo tudi v primeru močnega vetra zagotovljeno ustrezno prezračevanje in ustrezna regulacija zračne vlage.

4.3.3.1 Prezračevanje/odzračevanje

V ročnem načinu je mogoče aktivirati funkcijo prezračevanje ali odzračevanje. Stanovanjske prezračevalne naprave pri tem trajno delujejo z najvišjo hitrostjo prezračevanja.

Pri aktiviranem prezračevanju vse stanovanjske prezračevalne naprave trajno dovajajo svež zunanji zrak v notranje prostore. Pri tem regeneratorski v stanovanjskih prezračevalnih napravah po potrebi od-

dajajo shranjeno toploto v zunanji zrak, ki doteka v stanovanje.

Pri aktiviranem odzračevanju vse stanovanjske prezračevalne naprave trajno odvajajo notranji zrak iz stanovanja.

Povratni signal:

- Ob vklopu prezračevanja/odzračevanja svetilna dioda na nadrejeni napravi enkrat utripne rdeče in po treh sekundah še enkrat rdeče.
- Dokler je prezračevanje/odzračevanje aktivno, svetilna dioda na nadrejeni napravi enkrat na minuto utripne rdeče.



Navodilo

Za omogočanje boljše izmenjave zraka je smiselno, da pri vklopljenem prezračevanju/odzračevanju tudi odprete okna.

4.3.3.2 Prečno prezračevanje

V ročnem načinu je mogoče aktivirati funkcijo prečno prezračevanje. Stanovanjske prezračevalne naprave pri tem trajno delujejo z najnižjo hitrostjo prezračevanja.

Pri vklopljenem prečnem prezračevanju stanovanjske prezračevalne naprave trajno ustvarjajo zračni tok. Smer zračnega toka je mogoče upravljati z obema tipkama:

- Nadrejena in z njo sinhronizirane stanovanjske prezračevalne naprave odzračujejo, medtem ko vse druge stanovanjske prezračevalne naprave prezračujejo.
- Nadrejena in z njo sinhronizirane stanovanjske prezračevalne naprave prezračujejo, medtem ko vse druge stanovanjske prezračevalne naprave odzračujejo.

Povratni signal:

- Ob vklopu prečnega prezračevanja svetilna dioda na nadrejeni napravi dvakrat utripne rdeče in po treh sekundah ponovno dvakrat rdeče.

- Dokler je prečno prezračevanje aktivno, svetilna dioda na nadrejeni napravi enkrat na minuto utripne rdeče.

4.4 Funkcije

4.4.1 Zračna vlaga

Mejno vrednost za nadzor relativne zračne vlage s senzorjem lahko nastavite v treh stopnjah.

Nadzor s senzorji je aktiven samo med samodejnim načinom delovanja ali načinom eco.

Na voljo so naslednje stopnje:

- Nizko: 40 %
- Srednje: 55 % (tovarniška nastavitve)
- Visoko: 70 %

Povratni signal:

- Po izbiri mejne vrednosti za zračno vlago svetilna dioda na nadrejeni napravi večkrat utripne rdeče (enkrat za vsako stopnjo zračne vlage).



Navodilo

Ko prvič nastavite mejno vrednost zračne vlage, se izmeri trenutna zračna vlaga. Med merjenjem se lahko zgodi, da stanovanjska prezračevalna naprava preklopi v način odzračevanje.

4.4.2 Hitrost prezračevanja

Hitrost prezračevanja za ročno delovanje lahko nastavite v stopnjah.

Veljavnost: VAZ CPC

Hitrost prezračevanja lahko nastavite v treh stopnjah.

Veljavnost: VAZ CPCW

Hitrost prezračevanja lahko nastavite v petih stopnjah.

Povratni signal:

- Po izbiri hitrosti prezračevanja v ročnem načinu svetilna dioda na nadrejeni na-

5 Odpravljanje motenj

pravi večkrat utripne v beli barvi (enkrat za vsako stopnjo prezračevanja).

5 Odpravljanje motenj



Navodilo

Vse stanovanjske prezračevalne naprave so tovarniško nastavljene kot nadrejene.

Veljavnost: VAZ CPC

Pogoji: Regulator ne vzpostavi povezave z nadrejeno napravo.

- ▶ Izklopite izdelek.
- ▶ Prepričajte se, da je enota ventilatorja pravilno nameščena na stenski pritrdilni okvir in da je vzpostavljen kontakt vtičnega priključka.

Veljavnost: VAZ CPCW

Pogoji: Regulator ne vzpostavi povezave z nadrejeno napravo.

- ▶ Prepričajte se, da razdalja radijske povezave ni večja od 20 m.

ali:

- ▶ Regulator ponastavite na tovarniške nastavitve.
- ▶ Regulator ponovno prijavite na nadrejeni napravi s pravilno kodo.

ali:

- ▶ Izklopite izdelek.
- ▶ Prepričajte se, da je enota ventilatorja pravilno nameščena na stenski pritrdilni okvir in da je vzpostavljen kontakt vtičnega priključka.

Pogoji: Stanovanjske prezračevalne naprave delujejo samo v nočnem načinu

- ▶ Prepričajte se, da senzor svetlobe na nadrejeni napravi ni pokrit.

6 Nega in vzdrževanje

6.1 Vzdrževanje

Redno vzdrževanje izdelka ni potrebno.

6.2 Čiščenje filtra: ponastavitev svetilnih diod

- ▶ Za ponastavitev svetilne diode po opravljenem čiščenju izklopite nadrejeno napravo in jo znova vklopite.
 - ◁ Počakajte, da se barva svetilne diode spremeni iz rdeče v rdečo/belo.
- ▶ V roku 10 sekund šestkrat pritisnite tipko za mejno vrednost zračne vlage.

6.3 Nega izdelka

- ▶ Oblogo čistite z vlažno krpo in nekaj mila brez topila.
- ▶ Ne uporabljajte razpršil, abrazivnih čistilnih sredstev, sredstev za pomivanje oz. čistil, ki vsebujejo topila ali klor.

7 Ustavitev

7.1 Dokončen izklop

- ▶ Poskrbite, da izdelek trajno izklopi inštalater.

8 Recikliranje in odstranjevanje

- ▶ Za odstranjevanje transportne embalaže naj poskrbi inštalater, ki je namestil izdelek.



Če je izdelek označen s tem znakom:

- ▶ V tem primeru izdelek ne sodi med gospodinjne odpadke.
- ▶ Namesto tega izdelek odpeljite na zbirno mesto za odslužene električne ali elektronske naprave.



Če izdelek vsebuje baterije, ki so označene s tem znakom, potem lahko ba-

Garancija in servisna služba 9

terije vsebujejo snovi, ki so nevarne za zdravje in okolje.

- ▶ V tem primeru baterije oddajte na zbirnem mestu za baterije.

Veljavnost: Hrvaška

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i električkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- www.vaillant.hr.

9 Garancija in servisna služba

9.1 Garancija

Informacije o garanciji proizvajalca dobite na kontaktnem naslovu v prilogi Country Specifics.

9.2 Servisna služba

Kontaktne podatke naše servisne službe najdete v prilogi Country Specifics ali na naši spletni strani.

Përmbajtja

Manuali i përdorimit

Përmbajtja

| | | |
|----------|---|------------|
| 1 | Siguria | 113 |
| 1.1 | Përdorimi sipas destinimit..... | 113 |
| 2 | Udhëzime për dokumentacionin..... | 114 |
| 2.1 | Ndiqni dokumentet përkatëse | 114 |
| 2.2 | Ruani dokumentet..... | 114 |
| 2.3 | Vlefshmëria e udhëzimit | 114 |
| 3 | Përshkrimi i produktit | 114 |
| 3.1 | Elementet shërbyese | 114 |
| 3.2 | Të dhënat në pllakën e llojit të produktit | 114 |
| 3.3 | Shenja-CE | 115 |
| 4 | Funksionimi..... | 115 |
| 4.1 | Vënia në punë..... | 115 |
| 4.2 | Komandimi..... | 115 |
| 4.3 | Llojet e procesit..... | 115 |
| 4.4 | Funksionet | 117 |
| 5 | Zgjidhja e defektit..... | 118 |
| 6 | Kujdesi dhe mirëmbajtja..... | 118 |
| 6.1 | Mirëmbajtja | 118 |
| 6.2 | Pastroni filtrin: rivendosni dritën LED..... | 118 |
| 6.3 | Përkujdesja ndaj produktit | 118 |
| 7 | Nxjerrja jashtë pune | 118 |
| 7.1 | Përfundimisht produkti të nxirret jashtë pune | 118 |
| 8 | Riciklimi dhe deponimi | 119 |
| 9 | Garancia dhe shërbimi i klientit..... | 119 |
| 9.1 | Garancia | 119 |
| 9.2 | Shërbimi i klientit..... | 119 |

1 Siguria

1.1 Përdorimi sipas destinimit

Përdorimi joprofesional ose jo sipas rregullave, mund të shkaktojë ndikime negative në produkt dhe dëme të tjera materiale.

Ky produkt duhet të përdoret vetëm për komandimin e pajisjeve të ajrimit të banesës VAR 60/1 D ose VAR 60/1 DW.

Përdorimi sipas destinimit përfshin:

- ndjekjen e udhëzimeve të bashkangjitura të përdorimit të produktit, si dhe të gjitha komponentave tjera të pajisjes
- respektimi i gjithë kushteve të inspektimeve dhe të mirëmbajtjes siç përshkruhet në manual.

Ky produkt mund të përdoret nga fëmijë mbi 8 vjeç dhe nga personat me aftësi fizike, ndjesore ose mendore si dhe ata pa përvojë dhe njohuri, vetëm me mbikëqyrje ose nëse janë mësuar për përdorimin e sigurit të përdorimit të produktit dhe kuptojnë rreziqet përkatëse. Fëmijët nuk duhet të luajnë me produktin. Pastrimi dhe mirëmbajtja nga përdoruesi

nuk duhet të kryhen nga fëmijët pa mbikëqyrje.

Një përdorim ndryshe nga ai i përshkruar në manualin bashkëngjitur ose një përdorim jashtë destinimit që përshkruhet, vlen si përdorim jo sipas destinimit. Përdorimi jo sipas destinimit është edhe çdo përdorim komercial dhe industrial.

Kujdes!

Çdo përdorim abuziv është i ndaluar.

2 Udhëzime për dokumentacionin

2 Udhëzime për dokumentacionin

2.1 Ndiqni dokumentet përkatëse

- Respektoni patjetër gjithë udhëzimet e përdorimit të komponentëve të impiantit.
- Ndiqni udhëzimet specifike sipas vendit në shtojcë Country Specifics.

2.2 Ruani dokumentet

- Ruajeni këtë manual si dhe dokumentet bashkëngjitur për përdorimin e ardhshëm.

2.3 Vlefshmëria e udhëzimit

Ky manual vlen vetëm për:

Produkti - numri i artikullit

| | |
|----------|------------|
| VAZ CPC | 0020236367 |
| VAZ CPCW | 0020236368 |

3 Përshkrimi i produktit

Produkti është një rregullator për pajisjet e ajrimit të banesës VAR 60/1 D dhe VAR 60/1 DW. Rregullatori komandon një pajisje të vetme ajrimi të banesës ose një sistem pajisjesh ajrimi të banesës manualisht ose përmes regjimeve të ndryshme automatike të punës.

Rregullatori i lidhur me kablo VAZ CPC mund të përdoret me pajisjet e ajrimit të banesës të lidhura me kablo VAR 60/1 D.

Rregullatori pa kablo VAZ CPCW mund të përdoret me pajisjet e ajrimit të banesës pa kablo VAR 60/1 DW.

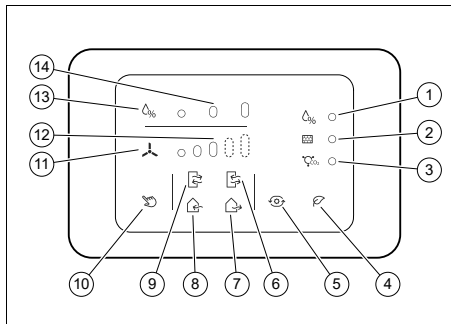
Për këtë, rregullatori ka sensorë për monitorimin

- e dritës në dhomë,
- të lagështisë së ajrit si dhe
- të përmbajtjes së CO₂ në ajrin e dhomës.

Nëse ajri i tejkalon gjithmonë vlerat kufi të paravendosura, rregullatori fillon ajrimin, në varësi të regjimit të zgjedhur të punës.

Dritat LED në ekran sinjalojnë një tejkalim të vlerave kufi të paravendosura, si dhe një pastrim të nevojshëm të filtrit të ajrit.

3.1 Elementet shërbyese



- | | |
|---|--|
| 1 Drita LED: Vlera kufi për lagështinë e ajrit është tejkalu | 8 Ventilimi |
| 2 Drita LED: Pastroni filtrin | 9 Ajrimi i tërthortë (NJËSIA QENDRORE ajros) |
| 3 Drita LED: Vlera kufi e CO ₂ është tejkalu | 10 Modaliteti manual |
| 4 Modaliteti ekonomik | 11 Shpejtësia e ajrimit |
| 5 Modaliteti automatik | 12 Treguesi: Shpejtësia e ajrimit |
| 6 Ajrimi i tërthortë (NJËSIA QENDRORE ventilon) | 13 Vlera kufi për lagështinë e ajrit |
| 7 Ajrimi | 14 Treguesi: Vlera kufi për lagështinë e ajrit |

3.2 Të dhënat në pllakën e lojit të produktit

| Të dhënat në pllakën e lojit të produktit | Domethënia |
|---|---|
| | Lexoni udhëzuesin e instalimit dhe të mirëmbajtjes! |
| | Kategoria mbrojtëse II |

| Të dhënat në plakën e llojit të produktit | Domethënia |
|---|--|
| VAZ CPC / VAZ CPCW | Përshkrimi i tipit (versioni i lidhur me kablo / pa kablo) |
| 1/N/PE 220 –240 V 50 Hz | tensioni i lejuar i rrjetit dhe frekuenca e rrjetit |
| P _{maks} | Regjistrimi i matjeve |

3.3 Shenja-CE



Me shenjën-CE dokumentohet se produktet përmbushin kriteret bazë të gjitha direktivave në fuqi të paraqitura në pllakën e llojit të produktit.

Deklarata e konformitetit mund të miratohet nga prodhuesi.

4 Funksionimi

4.1 Vënia në punë

Rregullatori është gati për punë, sapo pajisja e ajrimit të banesës është e lidhur me një Njësi Qendrore dhe furnizohet me energji. Për të vënë në punë rregullatorin, drejtojuni specialistit tuaj.

4.2 Komandimi

Komandimi i pajisjes së ajrimit të banesës dhe zgjedhja e regjimeve të punës dhe funksioneve kryhet përmes butonave të produktit.

Nëse do të shtypej një buton për zgjedhjen e regjimit të punës, atëherë butonat e aktivizueshëm në këtë regjim, do të pulsojnë për 10 sekonda. Nëse brenda 10 sekondave nuk vijon asnjë e dhënë tjetër, atëherë ndriçimi i sfondit të butonave do të fiket për të kursyer energji. Duke shtypur cilindo buton, ndriçimi i sfondit të butonave do të aktivizohet sërish.

Nëse pasi keni shtypur butonin e zgjedhjes së regjimit manual për 10 sekonda nuk ka vijuar asnjë e dhënë (shpejtësia e ajrimit, ventilimi/ajrimi, ajrimi i tërthortë), atëherë pajisjet e ajrimit të banesës kalojnë në modalitetin ekonomik.

4.3 Llojet e procesit

4.3.1 Modaliteti automatik

Në modalitetin manual ajrosni dhe ventiloni pajisjet e lidhura të ajrimit të banesës, gjithmonë me alternim për 70 sekonda, me shpejtësinë më të ulët. Gjatë ajrimit, rigjeneratori në pajisjen e ajrimit të banesës, e merr nxehtësinë e ajrit të dhomës dhe e dërgon sërish në ajrin e jashtëm i cili hyn brenda gjatë ventilimit.

Një sensor drite në rregullator do të monitorojë ndriçimin në dhomë. Sipas ndriçimit, rregullohet modaliteti i natës ose modaliteti i ditës.

Sensorët në rregullator monitorojnë lagështinë e ajrit dhe përmbajtjes së CO₂ në ajër. Nëse tejkalohen vlerat kufi, atëherë pajisjet e ajrimit të banesës reduktojnë lagështinë e ajrit ose përmbajtjes së CO₂:

- Në modalitetin e ditës, këmbimi i ajrit do të kryhet përmes ventilimit dhe ajrimit të ndër-këmbyer me shpejtësi mesatare të ajrimit. Gjatë ajrimit, rigjeneratori në pajisjen e ajrimit të banesës, e merr nxehtësinë e ajrit të dhomës dhe e dërgon sërish në ajrin e jashtëm i cili hyn brenda gjatë ventilimit.
- Në modalitetin e natës, këmbimi i ajrit kryhet përmes ajrimit të tërthortë në një drejtim (NJËSIA QENDRORE ventilon) me shpejtësi të ulët ajrimi, për ta mbajtur volumin të ulët.

Nëse vlerat kufi bien sërish me pesë përqind, atëherë pajisjet e ajrimit të banesës kthehen në procesin normal të punës.

4 Funksionimi

Vlera kufi për lagështinë e ajrit mund të përshtatet me anë të butonave të rregullatorit në tre gradacione.

Reagimi:

- Gjatë aktivizimit të modalitetit automatik, drita LED pulson një herë me ngjyrë të bardhë dhe të kuqe, në NJËSINË QENDRORE.
- Kur tejkalohe vlerat kufi të paravendosura, drita LED tek NJËSIA QENDRORE pulson një herë me ngjyrë të bardhë dhe të kuqe.



Udhëzim

Zgjidhni modalitetin ekonomik, për të garantuar një ajrim të rregullt të dhomës dhe rregullim të lagështisë së ajrit, në rast se fryn erë e fortë.

4.3.2 Modaliteti ekonomik

Në modalitetin ekonomik, funksioni i ajrimit është çaktivizuar dhe lamelat e mbrojtjes nga era të pajisjes së ajrimit të banesës janë mbyllur.

Një sensor drite në rregullator do të monitorojë ndriçimin në dhomë. Sipas ndriçimit, rregullohet modaliteti i natës ose modaliteti i ditës.

Sensorët në rregullator monitorojnë lagështinë e ajrit dhe përmbajtjes së CO₂ në ajrin e dhomës. Nëse ajri i tejkalon gjithmonë vlerat kufi të paravendosura, atëherë pajisjet e ajrimit të banesës fillojnë të reduktojnë lagështinë e ajrit ose përmbajtjes së CO₂:

- Në modalitetin e ditës, këmbimi i ajrit do të kryhet përmes ventilimit dhe ajrimit të ndër-këmbyer me shpejtësi mesatare të ajrimit. Gjatë ajrimit, rigjeneratori në pajisjen e ajrimit të banesës, e merr nxehtësinë e ajrit të dhomës dhe e dërgon sërish në ajrin e jashtëm i cili hyn brenda gjatë ventilimit.
- Në modalitetin e natës, këmbimi i ajrit kryhet përmes ajrimit të tërthortë në një drejtim (NJËSIA QENDRORE

ventilon) me shpejtësi të ulët ajrimi, për ta mbajtur volumin të ulët.

Nëse vlerat kufi bien sërish me pesë përqind, atëherë pajisjet e ajrimit të banesës kthehen në modalitetin standby.

Vlera kufi për lagështinë e ajrit mund të përshtatet me anë të butonave të rregullatorit në tre gradacione.

Reagimi:

- Gjatë aktivizimit të modalitetit ekonomik, drita LED pulson një herë me ngjyrë të kuqe në NJËSINË QENDRORE.
- Për sa kohë që modaliteti ekonomik është aktiv, drita LED pulson tek NJËSIA QENDRORE një herë në ngjyrë të bardhë dhe të kuqe.
- Kur tejkalohe vlerat kufi të paravendosura, drita LED tek NJËSIA QENDRORE pulson një herë me ngjyrë të bardhë dhe të kuqe.

4.3.3 Funksionimi manual

Në regjimin manual ajroseni dhe ventiloni pajisjet e lidhura të ajrimit të banesës, gjithmonë me alternativim për 70 sekonda. Shpejtësia e ajrimit mund të përshtatet në shumë gradacione. Gjatë ajrimit, rigjeneratori në pajisjen e ajrimit të banesës, e merr nxehtësinë e ajrit të dhomës dhe e dërgon sërish në ajrin e jashtëm i cili hyn brenda gjatë ventilimit. Monitorimi me sensor është çaktivizuar gjatë regjimit manual.

Reagimi:

- Pas zgjedhjes së shpejtësisë së ajrimit në regjimin manual, drita LED në NJËSINË QENDRORE pulson disa herë me ngjyrë të bardhë (një puls për çdo gradacion ajrimi).



Udhëzim

Zgjidhni modalitetin ekonomik, për të garantuar një ajrim të rregullt të dhomës dhe rregullim të lagështisë së ajrit, në rast se fryn erë e fortë.

4.3.3.1 Ventilimi / ajrimi

Në regjimin manual mund të aktivizohet funksioni i ventilimit ose ajrimit. Kështu, pajisjen e ajrimit të banesës punojnë në vazhdimësi me shpejtësi të lartë ajrimi.

Me ventilimin të aktivizuar, pajisjet e ajrimit të banesës furnizojnë vazhdimisht me ajër të freskët nga jashtë-brenda. Kështu, rigeneratorët në pajisjet e ajrimit të banesës, e emetojnë nxehtësinë e ruajtur në ajrin e jashtëm që hyn brenda.

Me ajrimin të aktivizuar, pajisjet e ajrimit të banesës furnizojnë vazhdimisht me ajër të konsumuar, nga brenda-jashtë.

Reagimi:

- Gjatë aktivizimit të ventilimit / ajrimit, drita LED pulson tek NJËSIA QENDRORE një herë me ngjyrë të kuqe dhe pas tre sekondash edhe njëherë me ngjyrë të kuqe.
- Për sa kohë që ventilimi / ajrimi është aktiv, drita LED pulson tek NJËSIA QENDRORE një herë në ngjyrë të kuqe.



Udhëzim

Për të mundësuar një këmbim të mirë të ajrit, kur ventilimi / ajrimi është aktiv është e përshtatshme të hapni dritaren.

4.3.3.2 Ajrimi i tërthortë

Gjatë regjimit manual, funksioni i ajrimit të tërthortë mund të aktivizohet. Kështu, pajisjen e ajrimit të banesës punojnë në vazhdimësi me shpejtësi të ulët ajrimi.

Gjatë ajrimit të tërthortë, pajisjet e ajrimit të banesës prodhojnë një rrymë ajri për një kohë të gjatë. Drejtimi i rrymës së ajrit mund të komandohet përmes dy butonave:

- NJËSIA QENDRORE dhe pajisjet e ajrimit të banesës që punojnë të sinkronizuara, ndërsa të gjitha pajisjet e tjera të ajrimit të banesës ventilojnë.
- NJËSIA QENDRORE dhe pajisjet e ventilimit të banesës që punojnë të

sinkronizuara, ndërsa të gjitha pajisjet e tjera të ajrimit të banesës ajrosin.

Reagimi:

- Gjatë aktivizimit të ajrimit të tërthortë, drita LED pulson tek NJËSIA QENDRORE dy herë me ngjyrë të kuqe dhe pas tre sekondash edhe dy herë të tjera me ngjyrë të kuqe.
- Për sa kohë që ajrimi i tërthortë është aktiv, drita LED pulson tek NJËSIA QENDRORE një herë në ngjyrë të kuqe.

4.4 Funksionet

4.4.1 Lagështia e ajrit

Ju mund ta rregulloni vlerën kufi për monitorimin me sensor të lagështisë relative të ajrit në tre gradacione.

Monitorimi me sensor është aktiv vetëm gjatë regjimeve të modalitetit automatik ose modalitetit ekonomik.

Gradacionet e zgjedhshme janë:

- I ulët: 40 %
- I mesëm : 55 % (rregullimi i fabrikës)
- I lartë: 70 %

Reagimi:

- Pas zgjedhjes së vlerës kufi të lagështisë së ajrit, drita LED pulson disa herë me ngjyrë të kuqe tek NJËSIA QENDRORE (një puls për çdo gradacion të lagështisë së ajrit).



Udhëzim

Nëse rregulloni vlerën kufi të lagështisë së ajrit për herë të parë, atëherë logaritmet lagështia aktuale e ajrit. Gjatë matjes mund të ndodhë që pajisja e ajrimit të banesës të kalojë në modalitetin e ajrimit.

4.4.2 Shpejtësia e ajrimit

Ju mund ta rregulloni shpejtësinë e ajrimit me shumë gradacione për regjimin manual.

5 Zgjidhja e defektit

Vlefshmëria: VAZ CPC

Shpejtësia e ajrimit mund të rregullohet në tre gradacione.

Vlefshmëria: VAZ CPCW

Shpejtësia e ajrimit mund të rregullohet në pesë gradacione.

Reagimi:

- Pas zgjedhjes së shpejtësisë së ajrimit në regjimin manual, drita LED në NJËSINË QENDRORE pulson disa herë me ngjyrë të bardhë (një puls për çdo gradacion ajrimi).

5 Zgjidhja e defektit



Udhëzim

Të gjitha pajisjet e ajrimit të banesës janë instaluar nga fabrika si NJËSI QENDRORE.

Vlefshmëria: VAZ CPC

Kushtet: Rregullatori nuk merr asnjë lidhje me NJËSINË QENDRORE.

- ▶ Fikeni produktin.
- ▶ Sigurohuni që njësia e ventilatorit të jetë montuar saktë në kornizën fiksuese të murit dhe kontakti me lidhjen e spinës të jetë vendosur.

Vlefshmëria: VAZ CPCW

Kushtet: Rregullatori nuk merr asnjë lidhje me NJËSINË QENDRORE.

- ▶ Sigurohuni që rruga e transmetimit të jetë ≤ 20 m.

ose:

- ▶ Rivendosni rregullimet e fabrikës në rregullator.
- ▶ Regjistrojeni rregullatorin me kodin e saktë në NJËSINË QENDRORE.

ose:

- ▶ Fikeni produktin.
- ▶ Sigurohuni që njësia e ventilatorit të jetë montuar saktë në kornizën fiksuese të

murit dhe kontakti me lidhjen e spinës të jetë vendosur.

Kushtet: Pajisjet e ajrimit të banesës punojnë vetëm në modalitetin e natës

- ▶ Sigurohuni që sensori i dritës të mos jetë i mbuluar tek NJËSIA QENDRORE.

6 Kujdesi dhe mirëmbajtja

6.1 Mirëmbajtja

Mirëmbajtja periodike e produktit nuk është e nevojshme.

6.2 Pastroni filtrin: rivendosni dritën LED

- ▶ Për të rivendosur dritat LED pas pastrimit, fikeni NJËSINË QENDRORE dhe ndizeni atë sërish.
 - ◀ Prisni derisa drita LED të ndryshojë nga e kuqe në të kuqe/të bardhë.
- ▶ Brenda 10 sekondash, shtypni 6 herë butonin për vlerën kufizuese të lagështisë së ajrit.

6.3 Përkujdesja ndaj produktit

- ▶ Pastroni veshjen me leckë të njomë dhe pak sapun pa tretës.
- ▶ Mos përdorni spërkatës, lëndë gërryese, shpëlarës, tretësira ose pastrues me përmbajtje klori.

7 Nxjerrja jashtë pune

7.1 Përfundimisht produkti të nxirret jashtë pune

- ▶ Kujdesuni që produkti të nxirret përfundimisht jashtë pune nga një specialist.

8 Riciklimi dhe deponimi

- ▶ Të shkarkuarit e lini atë për mjeshterin i cili e ka montuar produktin.



Nëse produkti është i shënuar me këtë simbol:

- ▶ Në këtë rast mos e shkarkoni produktin mbi mbeturinat e shtëpis.
- ▶ Përkundrazi të jipet produkti në një vend grumbullimi për pajisje elektronike.



Nëse produkti përmban bateri, të cilat janë të shënuara me këtë shenjë, atëherë bateritë mund të përmbajnë substanca ndotëse për shëndetin.

- ▶ Në këtë rast shkarkoni bateritë në një vend grumbullimi për bateri.

Vlefshmëria: Kroaci

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarstvu otpadom i Pravilnika o gospodarstvu otpadnom električnom i elektroničkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant-www.vaillant.hr.

9 Garancia dhe shërbimi i klientit

9.1 Garancia

Informacionet e garancisë ju lutemi t'i kërkonit në adresën e kontaktit tek shtojca Country Specifics.

9.2 Shërbimi i klientit

Të dhënat e kontaktit të shërbimit tonë të klientit i gjeni tek shtojca Country Specifics ose në faqen tonë të internetit.

Country specifics

Country specifics

| | |
|---------------------------|-----|
| Supplier | 120 |
| 1 AL, Albania..... | 120 |
| 2 AT, Austria..... | 120 |
| 3 CN, China | 120 |
| 4 CZ, Czech Republic..... | 120 |
| 5 DE, Germany..... | 121 |
| 6 FI, Finland | 121 |
| 7 FR, France..... | 121 |
| 8 HR, Croatia..... | 121 |
| 9 HU, Hungary..... | 121 |
| 10 IT, Italy | 121 |
| 11 PL, Poland..... | 121 |
| 12 PT, Portugal..... | 122 |
| 13 SI, Slovenia | 122 |
| 14 SK, Slovakia..... | 122 |

Supplier

1 AL, Albania

Vaillant d.o.o.
Heinzelova 60
10000 Zagreb
Hrvatska
Tel.: 01 6188-670
Tel.: 01 6188-671
Tel.: 01 6064-380
Tehnički odjel: 01 6188-673
Fax: 01 6188-669
info@vaillant.hr
www.vaillant.hr

2 AT, Austria

Vaillant Group Austria GmbH
Clemens-Holzmeister-Straße 6
1100 Wien
Telefon: 05 7050-2100
(zum Regionaltarif österreichweit, bei Anrufen aus dem Mobilfunknetz ggf. abweichende Tarife - nähere Information erhalten Sie bei Ihrem Mobilnetzbetreiber)
Telefax: 05 7050-1199
info@vaillant.at
Kundendienst: termin@vaillant.at
www.vaillant.at/werkskundendienst/

3 CN, China

威能 (中国) 供热制冷环境技术有限公司
12-15层上海市黄浦区鲁班路558号经纬国际大厦
中国上海200023
中国
电话: 021 60287900
传真: 021 60287999
威能售后服务电话: 4007001890
info@vaillant.com.cn
http://www.vaillantchina.cn

4 CZ, Czech Republic

Vaillant Group Czech s. r. o.
Chrášťany 188
CZ-25219 Praha-západ

Česká republika
Telefon: 2 81028011
Telefax: 2 57950917
vaillant@vaillant.cz
<http://www.vaillant.cz>

5 DE, Germany

Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG
Berghauser Str. 40
D-42859 Remscheid
Telefon: 021 91 18-0
Telefax: 021 91 18-2810
Auftragsannahme Vaillant Kundendienst:
021 91 57 67 901
info@vaillant.de
www.vaillant.de

6 FI, Finland

Vaillant Group International GmbH
Berghauser Strasse 40
42859 Remscheid
Deutschland

7 FR, France

VAILLANT GROUP FRANCE
„Le Technipole“
8, Avenue Pablo Picasso
F-94132 Fontenay-sous-Bois Cedex
France
Téléphone: 01 49741111
Fax: 01 48768932
Assistance technique: 08 26 270303 (0,15
EUR TTC/min)
Ligne Particuliers: 09 74757475 (0,022
EUR TTC/min + 0,09 EUR TTC de mise
en relation)
<http://www.vaillant.fr>

8 HR, Croatia

Vaillant d.o.o.
Heinzelova 60
10000 Zagreb
Hrvatska

Tel.: 01 6188-670
Tel.: 01 6188-671
Tel.: 01 6064-380
Tehnički odjel: 01 6188-673
Fax: 01 6188-669
info@vaillant.hr
<http://www.vaillant.hr>

9 HU, Hungary

Vaillant Saunier Duval Kft.
Hunyadi János út. 1.
1117 Budapest
Tel: 1 4647800
Telefax: 1 4647801
vaillant@vaillant.hu
www.vaillant.hu

10 IT, Italy

Vaillant Group Italia S.p.A unipersonale
Società soggetta all'attività di direzione e
coordinamento della Vaillant GmbH
Via Benigno Crespi 70
20159 Milano
Italia
Tel.: 02 697121
Fax: 02 69712500
Centro di Assistenza Tecnica Vaillant Ser-
vice: 800 088766
info.italia@vaillantgroup.it
<http://www.vaillant.it>

11 PL, Poland

Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o.
Al. Krakowska 106
02-256 Warszawa
Polska
Tel.: 022 3230100
Fax: 022 3230113
Infolinia: 08 01 804444
vaillant@vaillant.pl
<http://www.vaillant.pl>

Country specifics

12 PT, Portugal

Vaillant Group International GmbH
Berghauser Strasse 40
42859 Remscheid
Deutschland
Tel.: +49 21 91 18-0
<http://www.vaillant.info>

13 SI, Slovenia

Vaillant d.o.o.
Dolenjska c. 242 b
1000 Ljubljana
Tel.: 01 28093-40
Tel.: 01 28093-42
Tel.: 01 28093-46
Tehnični oddelek: 01 28093-45
Fax: 01 28093-44
info@vaillant.si
www.vaillant.si

14 SK, Slovakia

Vaillant Group Slovakia, s.r.o.
Pplk. Pl'ušť'a 45
Skalica 909 01
Tel: +4 21 34 6966-101
Fax: +4 21 34 6966-111
Zákaznícka linka: +4 21 34 6966-128
www.vaillant.sk



0020237951_04

0020237951_04 26.04.2018

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.